

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Hotel-Revue**

Band (Jahr): **68 (1959)**

Heft 14

PDF erstellt am: **14.09.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue Revue suisse des Hôtels

Inserat: Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 55 Rp., Reklamen Fr. 1.20 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. *Abonnements:* Schweiz: jährlich Fr. 22.-, halbjährlich Fr. 13.50, vierteljährlich Fr. 7.20, 2 Monate Fr. 5.-, Ausland: bei direktem Postzahlung jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 16.-, vierteljährlich Fr. 9.-, 2 Monate Fr. 6.25. *Benennung:* Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. - Druck von Birkhäuser AG., Elisabethenstr. 19. - *Redaktion und Expedition:* Basel, Gartenstr. 112, Postcheck- und Girokonto: V 85, Tel. (061) 348690.

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins Propriété de la Société suisse des hôteliers

Einzelnummer 55 Cts. le numéro

Annonces: Le millimètre sur une colonne 35 centimes, réclames 1 fr. 20. Rabais proportionnel pour annonces répétées. *Abonnements:* Douze mois 22 francs, six mois 13 fr. 50, trois mois 7 fr. 20, deux mois 5 francs. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 27 fr. 50, six mois 16 francs, trois mois 9 francs, deux mois 6 fr. 75. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. - Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. - Imprimé par Birkhäuser S.A., Bâle, Elisabethenstrasse 19. - *Redaktion et administration:* Bâle, Gartenstrasse 112, Compte de chèques postaux N° V 85, Téléphone (061) 348690.

Nr. 14 Basel, den 2. April 1959 Erscheint jeden Donnerstag 68. Jahrgang 68e année Paraît tous les jeudis Bâle, 2 avril 1959 N° 14

Le directeur général de Cook parle du tourisme

I. Bref historique du tourisme en général et du tourisme suisse en particulier

«Quelques réflexions sur le tourisme mondial», tel est le titre de la conférence que M. Charles Holt, directeur général de Thos. Cook & Son a présentée voici quelques jours à Lausanne, sous les auspices du Club d'efficiency de la Suisse romande. Sujet qui aurait mérité une plus large audience, particulièrement de la part des hôteliers suisses, qui connaissent la franchise et la liberté d'expression de M. Holt, et dont on pouvait attendre des considérations très intéressantes sur notre tourisme helvétique. C'est cette perspective, sans doute, qui avait rassemblé dans l'Auditoire XVI de l'Université de Lausanne diverses personnalités représentant tous les secteurs de notre industrie: transports, hôtellerie, offices de tourisme; il y avait là notamment MM. Tissot et Lindemann, respectivement présidents des hôteliers vaudois et lausannois, M. Gschwind, président de la direction générale des CFF et M. Berchtold, président de la direction de Swissair etc.

L'intérêt exceptionnel de l'exposé de M. Holt, tant dans sa partie historique que dans les critiques qu'il adresse, en ami, à notre tourisme helvétique, nous ont engagé à publier un résumé détaillé de cette conférence et à en traduire de larges extraits. Ainsi, l'audience forcément restreinte de la conférence lausannoise atteindra l'ensemble des intéressés au tourisme suisse qui seront mieux à même de méditer ou commenter les remarques d'un spécialiste aussi averti que M. Charles Holt.

Nous publierons la semaine prochaine les considérations de M. Holt, sur l'évolution des transports et sur l'hôtellerie suisse actuelle.

Bien qu'il soit devenu banal de dire que nous vivons dans un monde en perpétuel changement, constate pour débiter le conférencier, ce n'en est pas moins une vérité essentielle. Nous en avons la preuve par les divers satellites qui sillonnent l'espace. Le progrès technique qui rend possible cette aventure excitante n'est pas très éloigné de notre vie de tous les jours. S'il est vrai qu'un petit groupe seulement d'individus ont payé à l'avance leur passage futur de la terre à la lune, plusieurs millions voyagent déjà dans des avions équipés de moteurs conçus sur les mêmes principes que ceux employés pour lancer des fusées dans l'espace.

Grâce à ces progrès, l'être humain peut aujourd'hui entreprendre des voyages de quelques heures pour effectuer des déplacements qui lui auraient demandé, il y a tout juste un siècle, des mois de déplacements inconfortables et ardu.

Origines et débuts du tourisme

Les voyages d'agrément remontent certainement à quelque 2000 ans, à l'époque où les nobles Romains et leurs familles s'en allaient visiter les cités célèbres, les temples et les autres merveilles de l'ancien monde. La popularité des «tours» de Rome en Egypte et la célébration des Jeux Olympiques impliquaient certainement une organisation préalable des voyages.

Les siècles ont caché l'identité du premier voyageur et l'on ne sait pas quand il devint pour la première fois un touriste. Qu'est-ce qu'un touriste? On l'a défini parfois comme un voyageur qui se déplace par plaisir, qui fait du «sight seeing». Aujourd'hui, cependant, le terme «touriste» est attribué à presque toutes les catégories de voyageurs; en plus des touristes «purs» - c'est-à-dire qui prennent des vacances - la liste comprend également les gens qui se déplacent pour raisons de santé, de famille ou d'affaires. La somme totale des dépenses de ces voyageurs pour leurs déplacements, logement et entretien, pour leurs excursions et autres services, est l'im-

mage de ce qu'en termes monétaires on appelle l'industrie touristique.

Après avoir passé en revue les expériences des premiers voyageurs qui, dès le XVIII^e siècle, se déplacèrent pour leur plaisir, M. Holt rappelle l'existence du «Grand Tour» d'Europe, qui était considéré comme la partie essentielle de l'éducation de tout «gentleman». L'itinéraire variait; parfois, il était basé avant tout sur les villes d'art d'Italie: Florence, Rome et Venise; d'autres fois sur les cours allemands, mais la Suisse ne fut jamais autre chose, pour ces élégants jeunes voyageurs, qu'un pays de passage, petite contrée contenant à leurs yeux les obstacles naturels les plus inadmissibles pour atteindre les belles plaines d'Italie.

Il y eut fort heureusement des exceptions: Boswell, par exemple, qui vint en Suisse pour rendre visite à d'éminents exilés: Rousseau et Voltaire, qui vivaient tous deux dans le canton de Vaud. Mais le caractère montagnard de la Suisse ne paraissait pas attirer particulièrement ces premiers visiteurs de notre pays. Ils passaient donc à travers la Suisse et ils ne s'y arrê-

taient pas pour la bonne raison qu'il y avait peu de chose pour les retenir. Ce ne fut qu'à partir de 1820 que les Britanniques devinrent conscients des beautés de la nature et commencent à visiter la Suisse pour elle-même. Ils accoururent en foule dans les hôtels de Genève, Lausanne et Interlaken. Bien que tous fussent impressionnés par le paysage, ils se montraient très critiques au sujet des possibilités d'accueil; et les Suisses, à leur tour, n'étaient pas satisfaits de leurs visiteurs étrangers. Ceux-ci paraissaient réellement très exigeants, plus difficiles, de l'avis de M. Holt, que la clientèle d'aujourd'hui, qui a cependant toujours de la peine à s'habituer aux coutumes des autres pays et n'accepte le «continental breakfast» qu'à contre-cœur. Comme touriste, l'Anglais aime conserver ses habitudes partout où il va, veut son thé et son whisky, et malheur à l'hôtel qui ne peut pas les lui offrir!

D'autres pays, comme les Alpes de Savoie et la Norvège attirèrent aussi les Anglais aimant la montagne; mais il ne s'agissait encore que d'une clientèle très aisée; les chemins de fer n'existaient pas encore pour rendre possible le déplacement des masses.

Le tourisme moderne fait ses premiers pas: en Ecosse...

D'une manière générale, on situe en 1841 les débuts du tourisme moderne. Ce fut Thomas Cook qui réalisa le premier que le développe-

ment de la machine à vapeur, appliqué au transport par rail et par mer, pourrait avoir des conséquences très importantes pour l'humanité. Il comprit que les classes sociales plus modestes, qui n'avaient jamais pu profiter des possibilités de voyages, pourraient désormais en bénéficier. Il vivait dans une ville de province et se consacra au début à organiser des excursions dans le voisinage immédiat. De 1846 à 1863, il concentra tous ses efforts à développer les possibilités touristiques de l'Ecosse montagne et lacs - à une clientèle qui ne pouvait aller à l'étranger. Résultat: développement considérable de l'industrie touristique écossaise.

...et en Suisse

Mais en 1863, les compagnies de chemins de fer britanniques refusèrent d'accorder à M. Cook les mêmes conditions et commissions dont il avait bénéficié durant 18 ans. C'est alors que Thomas Cook se tourna vers un autre pays qui offrait lui aussi des lacs et des montagnes: la Suisse. Cette année là, il y conduisit un petit groupe de touristes anglais; l'expérience fut concluante, si l'on en juge par les récits enthousiastes d'une participante. Et ainsi, les Anglais de classe moyenne commencèrent à voyager en Suisse et à y passer leurs vacances, restant en admiration devant le Cervin, regardant fixement le panorama du Rigi au Pilate. La Suisse, qui avait vu passer déjà tant de touristes, était bien équipée pour répondre à la demande accrue. Les livres de Thos Cook & Son démontrent l'augmentation constante du trafic vers la Suisse. Cook amena des milliers et des milliers de touristes de toutes les parties du monde. D'autres agents de voyages suivirent l'exemple et bientôt le voyage en Suisse devint le rêve de tout Anglais. Les chemins de fer suisses étaient très intéressés par le transport de si grands groupes et, en 1864, M. Cook put conclure avec eux un arrangement qui lui assura un rabais de 30% sur l'achat des billets locaux.

Bien que le prix de ces voyages en Suisse ait été réduit dans de grosses proportions, il n'était pas encore possible d'y associer la classe ouvrière qui dut attendre le XX^e siècle avant de pouvoir en profiter.

On le sait, le développement de la Suisse comme pays de tourisme fut favorisé par le mouvement romantique et ses effets sur toutes les classes de la population, non seulement en Angleterre mais aussi en Allemagne, en France et plus tard en Amérique. On voulait voir avant tout des paysages mais aussi des vestiges de l'art ancien, églises, châteaux, palais et musées. Mais ces besoins passaient au second plan pour les visiteurs de la Suisse pour lesquels le programme idéal était une combinaison de montagnes, de lacs et de chalets.

Puis vint l'époque du «Baedeker tourist»; le passionné d'excursions qui cherchait des centres

Der Zentralvorstand tagte in Zürich

Am 17. März trat der Zentralvorstand des SHV unter dem Vorsitz von Herrn Dr. Franz Seiler im Dolder Grand Hotel zu einer Sitzung zusammen, um die Geschäfte der Delegiertenversammlung zu besprechen, die laufenden Geschäfte zu erledigen sowie seine Stellungnahme hinsichtlich der Frage der touristischen Kreditkarten zu fixieren, die Gegenstand der auf den 18. März einberufenen Präsidentenkonferenz bildete. Die Sitzung wurde am 18. März vormittags fortgesetzt. Von den Mitgliedern des Zentralvorstandes waren anwesend die Herren Tissot (Vizepräsident des SHV), Bezzola, Crittin, Fauconnet, Hofmann, Keller, Kneschaurek, Schellenberg, Wyss. Herr Lindemann hatte sich für den ersten Teil der Sitzung entschuldigen lassen. Entschuldigt waren die Herren Candrian und Fricker.

Als Gast war Herr O. Schweizer, Präsident der Fachschulkommission, anwesend.

Mitteilungen des Zentralpräsidenten

Der Vorsitzende, Dr. Franz Seiler, gab bekannt, dass Frankreich die Devisenzuteilung für Auslandsreisen vom 1. Juni an mit 100 \$ wieder aufnimmt. Diese Auflockerung ist, wenn auch unzureichend, doch sehr zu begrüssen, wird sie doch zu einer Wiederbelebung des Reiseverkehrs aus Frankreich beitragen.

Auch bezüglich England rechnet man mit einer Erhöhung der Kopfquote, was sehr wünschenswert wäre. Es ist nicht richtig, wenn behauptet wird, die bestehende Devisenquote genüge, weil sie nur unvollkommen ausgenutzt werde. Eine gewisse Clientèle reist mit der jetzigen Zuteilung nicht, weil sie damit in den Häusern, in denen sie abzustiegen gewohnt ist, nicht auskommt. Für die Erstklasshotellerie und ihr Personal wäre eine Erhöhung der britischen Kopfquote von grosser Bedeutung.

Die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft ist zur Realität geworden. Von ihr wird eine grosse Sogwirkung ausgehen. Die Frage, ob es gelingt, eine multilaterale Assoziation herbeizuführen, muss zurzeit eher pessimistisch beurteilt werden. Doch ist zu hoffen, dass eine multilaterale Verständigung dennoch zustande kommt und die protektionistischen Tendenzen in der EWG nicht die Oberhand gewinnen. Für den Tourismus selbst scheinen sich bis jetzt keine nachteiligen Wirkungen zu ergeben, zumal für die Freizügigkeit der Arbeitskräfte eine lange Übergangsperiode vorgesehen ist.

Bei der Verkehrszentrale ist ein Wechsel in der Leitung angekündigt. Es wird ferner eine Erhöhung des Bundesbeitrages angestrebt. Es gilt zu bedenken, dass die Leistung der Hotellerie an die lokale und regionale Kollektivverkehrswerbung den sehr substantiellen Betrag von 1.8 Millionen Franken erreicht. Vor zwei Jahren ist der Beitrag des SHV an die SVZ auf 240 000 Franken erhöht worden. Damit ist aber ein Plafond erreicht worden, denn die Finanzierung neuer sozialer Werke, die Massnahmen zur Reprivatisierung des Hotelkreditwesens usw. werden die Verbandsmittel in starkem Masse beanspruchen. Der SHV ist übrigens der einzige Hotelierversand in ganz Europa, der eine so gewaltige Leistung für die Finanzierung der Verkehrswerbung aufbringt, wogegen die Outsiders sich jeder Beitragsleistung entziehen können.

Das Traktandum der Präsidentenkonferenz: Kreditkarten

Der Zentralvorstand besprach den Antrag der Spezialkommission, der den Sektionen unterbreitet worden ist, und modifizierte und ergänzte ihn. Sodann nahm er aus dem Munde des Vor-

(Fortsetzung Seite 2)

Aus dem Inhalt:

Lire entre autres dans ce numéro:

	Seite/Page
Majoration des prix de l'alcool - Der Weg des geringsten Widerstandes	3
Der Heimatschutz und die Corvatschbahn	3
Une méchante histoire de cigarette	3
Les promotions de l'Ecole hôtelière (Palmarès voir page 17)	4
Avec les hôteliers lausannois	4
Die neue Walhalla in St. Gallen	18
Course des nuitées en hausse en janvier	59 18

pour explorer les merveilles des Alpes. Genève, puis Lausanne, Interlaken et finalement Lucerne devinrent les points d'arrêt les plus évidents. De là, en diligences et en chaises à porteurs, les touristes parcouraient le pays, bravant les précipices et observant les sommets que quelques intrépides allaient escalader pour la première fois. Le tourisme suisse ne fut toutefois pas fondé par les exploits de Whimper et des nombreux alpinistes britanniques qui suivirent les pas du vainqueur du Cervin; il dut son succès au simple touriste qui désirait admirer un lever de soleil du Burgenstock ou qui gravissait les montagnes à l'aide de funiculaires pour crier « Hourrah » quand il pouvait cueillir une touffe d'edelweiss.

Ces touristes n'étaient pas satisfaits de la simple auberge qui avait enchanté Lord Byron à Ouchy ou Boswell à Neuchâtel. Ils exigeaient un service, un menu et un confort de classe internationale, un luxe en un mot, qui dépassait de beaucoup tout ce que la Suisse avait offert dans le passé. Sur chaque bord de lac, dans tous les centres, un nouveau type d'hôtel apparut: le « Palace », capable de tenir la comparaison avec les établissements similaires qui venaient de se créer à Londres, Paris, Rome, Berlin, Bruxelles et New York. Le tourisme mondial était en vérité « arrivé ».

Grandeur et décadence

Dès l'origine en tête du mouvement touristique, les Anglais ouvrirent la voie à l'invasion des centres de tourisme du Continent; d'autres suivirent leur exemple, les aristocrates russes même vinrent passer leurs étés en Suisse; en hiver, il n'y avait pas grand'chose à faire; on introduisit donc les sports d'hiver qui, par l'allongement des saisons, permirent aux grands hôtels de mieux équilibrer leurs comptes.

Aucun autre pays que la Suisse n'accorda à ses visiteurs étrangers plus de temps et d'attentions; ces efforts payèrent de beaux dividendes, puisque pendant les quarante années qui séparèrent 1870 de 1910, le nombre des nuitées des hôtels passa de 3 millions à plus de 22 millions par année.

La première guerre mondiale vit la disparition de la Russie tzariste et de l'Empire des Habsbourg. Une nouvelle génération de touristes fit son apparition dès la fin du conflit,

moins fortunée que ses devanciers mais plus nombreuse aussi. Pourrait-on les persuader d'admirer les lacs et les montagnes? Les événements prouvent que c'était toujours possible; mais les larges caravansérails créés pour accueillir une clientèle qui n'existait plus rencontrèrent des difficultés économiques très grandes. Si les bateaux continuaient à voguer sur les lacs et les funiculaires à graver les pentes escarpées, les passagers qu'ils transportaient étaient très différents. La « petite bourgeoisie » avait succédé aux lords et aux ladies. Cette révolution fut achevée aux environs de 1929.

Puis vint la crise mondiale et tous ses effets, dont souffrirent avant tout les hôtels de luxe. On peut juger leurs qualités de résistance en voyant comme ils furent capables de surmonter ces difficultés; mais à peine la situation semblait rétablie qu'éclata la deuxième guerre mondiale; pendant six ans, on ne voyagea plus qu'en uniformes ou pour des raisons d'Etat.

Après la seconde guerre mondiale

La paix, en 1945/46, permit à une proportion accrue de gens de réaliser ce besoin d'évasion contenu pendant tant d'années. Mais les hôtels à travers le monde avaient été affectés à d'autres usages; ils logeaient des services gouvernementaux et des hordes de bureaucrates administrant une vaste machine de destruction dont la justification était l'espoir de rétablir la liberté dans le monde. On manquait de chambres pour les touristes; des bateaux, en grand nombre, avaient été coulés, l'équipement ferroviaire était détruit. La situation monétaire mondiale était chaotique et sujette aux contrôles les plus stricts.

Au milieu de cette désolation, la Suisse se dressait comme un phare; ceux qui pouvaient disposer de francs suisses y retrouvaient la vie qu'ils avaient vécue avant 1939. Lentement mais sûrement, année après année, les conditions s'améliorèrent dans les pays ravagés par la guerre. Le réseau ferroviaire se reconstitua et les compagnies maritimes mirent en chantier, puis en service, des bateaux encore plus confortables que ceux qui avaient disparu.

Mais le progrès le plus spectaculaire vint du développement du trafic aérien qui avait fait ses débuts, comme moyen normal de transport, aux environs de 1930.

P.-H.J.
(à suivre)

Der Zentralvorstand tagte in Zürich

(Fortsetzung von Seite 1)

sitzenden einen Bericht über die Tagung der AIH in Paris zur Kenntnis, an der ein Vorschlag von John Hauser, Vizepräsident der Amexco und Vorsteher des Foreign and Domestic Travel Department dieses Unternehmens diskutiert wurde. Telegraphisch hat die Amexco soeben neue Vorschläge unterbreitet, die näherer Prüfung wert sind. Das Vertragsformular liegt indessen noch nicht vor und verschiedene Punkte bedürfen offenbar noch näherer Abklärung. Der Zentralvorstand beschloss vorerst, die Stellungnahme der AIH abzuwarten. Das hindert nicht, die Preisordnung zu modifizieren, um eventuell auf Vorschläge eintreten zu können, die ihr nicht widersprechen. Wir verweisen im übrigen auf die Berichterstattung über die Präsidentenkonferenz in der letzten Nummer der Hotel-Revue und die Beschlüsse, die diese Konferenz auf Antrag des Zentralvorstandes einstimmig gutheiss-

rückganges hat demnach das Personal keine Einbusse erlitten, im Gegenteil: Diese Feststellung deckt sich mit den Erfahrungen der einzelnen Betriebe, bei denen die Lohnsumme von Jahr zu Jahr ungefähr im gleichen Ausmasse zunimmt. Auch die Renten weisen eine ständige Erhöhung auf.

Bei der FAK ist der Rechnungsüberschuss grösser geworden. Er wird eine Erhöhung der Rückvergütung auf 20% ermöglichen, zusätzlich besonderer Rückstellungen.

Der Zentralvorstand sprach Herrn Tissot und der Kassenleitung den Dank für die vorzügliche Administration der sozialen Kassen aus.

Neugestaltung des Hotelführers

Herr Dr. R. C. Streiff berichtete über die Verhandlungen in der Spezialkommission. Vorgesehen ist die Einführung von Pauschalpreisen für Zimmer mit Frühstück; Zimmer, Frühstück und eine Hauptmahlzeit; Zimmer mit voller Pension, immer pauschal, d.h. inklusive Bedienungsgeld und Taxen, sowie ferner eine Kolonne mit den Mahlzeitenpreisen ohne Bedienungsgeld. Die Kommission war der Auffassung, dass ein Beschluss über pauschale Mahlzeitenpreise noch verfrüht wäre. Es ist in Aussicht genommen, den Hotelführer inskünftig im Hochformat herauszugeben.

Der Zentralvorstand sprach sich eingehend über die neuen Vorschläge aus und stimmte nach Vornahme einiger Korrekturen bezüglich der Darstellung dem Antrag der Spezialkommission zu. Das Zentralbureau wurde beauftragt, das Geschäft zu Handen der ordentlichen Delegiertenversammlung vorzubereiten, die endgültig über die neuen Vorschläge zu befinden hat.

Hotelfachschule Lausanne-Cour

Der Präsident der Fachschulkommission, Herr O. Schweizer, teilte mit, dass gegenwärtig

272 Schüler das Wintersemester beenden. In den letzten Monaten erhöhte sich der Bestand noch um rund 50 Schüler, die die Vorbereitungskurse besuchen. Im Sommersemester werden wiederum etwa 270 Schüler aus 33 verschiedenen Nationen die Schule frequentieren.

Die Lausanner Hotelfachschule wird nach wie vor als eine vorbildliche Lehranstalt betrachtet. Behördevertreter verschiedener Nationen, besonders aus unterentwickelten Ländern, statten ihr denn auch oft Besuche ab, in der Absicht, in den betreffenden Ländern, in denen die Bedeutung des Tourismus für die Devisenbeschaffung erkannt wurde, ähnliche Institute zu errichten.

Die Schule befasst sich ebenfalls mit dem Placement von Stagiaires. Sie hat im Laufe dieses Jahres über 300 Gesuche von Schweizer Hoteliers und 150 ausländischen Hoteliers erhalten, die unsere Hotelfachschüler beschäftigen möchten. Darin darf man einen Beweis dafür erblicken, dass die mit den Schülern unserer Fachschule gemachten Erfahrungen schlüssig sind.

Aktivierung des privaten Hotelkredites

Zentralpräsident Dr. F. Seiler referierte über dieses Thema und wird darüber anlässlich der Delegiertenversammlung in Montreux eingehend sprechen.

TCS-Führer und Schild

Nach eingehender Aussprache beschloss der Zentralvorstand einstimmig, der Sektionspräsidentenkonferenz zu beantragen, sich von Führer und Schild zu distanzieren. Die Auslese und Qualifikation einzelner Betriebe ist nicht in einwandfreier Weise durchführbar und führt zu Diskriminierungen. Das Schild ist in bezug auf die Preiskategorien irreführend. Die Bedingungen, unter welchen es abgegeben wird, sind für die Hotellerie nicht akzeptabel und die Verkopplung mit der Schweizerischen Bürgerschaftsgenossenschaft, der ein Viertel des Verkaufserlöses zufließen soll, läuft darauf hinaus, dass der Hoteller, der das Schild erwirbt, gleichzeitig noch die Bürgerschaftsgenossenschaft mit finanzieren helfen muss, während nach aussen der TCS als Subvenient in Erscheinung tritt, obwohl er selbst praktisch nichts leistet.

Personalfragen

Über verschiedene Probleme der Arbeitsmarktpolitik und der beruflichen Ausbildung (Gesamtarbeitsverträge, Lehrlingsausbildung und Fachkommission für das Gastgewerbe) orientierte Herr Max Budliger. Seine Ausführungen gaben zu einer Diskussion Anlass, nach der der Zentralvorstand die orientierenden Darlegungen des Referenten in zustimmendem Sinne zur Kenntnis nahm.

Neuordnung des Zigarettenmarktes

Der Zentralvorstand nahm unter Protest zur Kenntnis, dass die Fabrikanten und Grossisten nicht bereit sind, die gegen das Gastgewerbe gerichtete neue Marktordnung abzuändern und alle Vermittlungsvorschläge des Schweizerischen Gewerbeverbandes, der sich tatkräftig für die berechtigten Interessen des Gastgewerbes eingesetzt hat, ablehnten. Die Verbandsexekutive ist der Auffassung, dass die Angelegenheit weiter verfolgt werden muss, um zu einer annehmbaren Lösung zu gelangen, und empfiehlt den Mitgliedern, die Margenkürzung nicht anzuerkennen.

Programm der ordentl. Delegiertenversammlung SHV vom 4./5. Juni in Montreux

Der Zentralvorstand besprach die Traktanden und das Programm der ordentlichen Delegiertenversammlung in Montreux und stimmte in den Grundzügen den Vorschlägen der Geschäftsleitung zu.

Alkoholgebühren

In Anbetracht der andauernden Kostensteigerung nahm der Zentralvorstand mit grosser Besorgnis Kenntnis vom Bundesratsbeschluss betreffend die Erhöhung des Abgabepreises für Trinksprit und der Monopolgebühren für den Import von Alkohol. Nach seiner Auffassung entbehrt die Begründung, die für diesen Beschluss ins Feld geführt wird, der Berechtigung. Nicht die Alkoholbekämpfung ist das wahre Motiv, sondern die Deckung des Defizites, das der Alkoholverwaltung aus der Verwertung der Obst- und Kartoffelernte erwachsen, veranlass-

Ein Gast meint...

Das Neueste

Am letzten Samstag traf ich einen Herrn, den ich, offen zugestanden, beneide. Ganz abgesehen davon, dass das Glück überreich sein Fullhorn über ihn ergoss, ihm Gesundheit, Intelligenz, ein sehr passables Aussehen und eine reizende Frau schenkte (in der letzteren Beziehung kann ich mich zwar auch nicht beklagen), kann sich der Beneidenswerte nicht nur vier Wochen hintereinander Ferien leisten, sondern auch – und auf das kommt es mir an – vier Wochen ohne Hunger auf Aktualität.

Zugegeben, wenn er diesen glücklichen Ferienmonat in einer Alpenclubbühne ohne Radio verbringt, muss notgedrungen der erwähnte Hunger ganz einfach im Keim ersticken.

Dem ist aber nicht so. Besagter Herr pflegt seinen Urlaub in Hotels zu geniessen, weil er es, wie er wörtlich sagte, in den Ferien nicht schlechter haben möchte als zu Hause.

Doch wie viele Gäste können sich, obwohl sie mitten im Weltgeschehen leben, und dies erst noch zu einer denkbar unruhigen Zeit, derart absetzen, desinteressiert der Minute im allernächsten Umkreis leben? Darf ich schätzen? Auf 1000 wird es einer sein. Ich zähle zu den 999 andern. Wobei ich nur ein gemässigter Jäger nach dem Neuesten bin. Eine ein- bis zweitägige Verspätung nehme ich in Kauf, wenn es sein muss.

Aber, verehrte Leserinnen und Leser, ist es nicht normalerweise so, dass der Hotelgast spätestens heute wissen will, ob gestern eine neue Note aus dem Kreml an irgend jemand gesandt wurde? Eine zwei Tage alte Eisenbahnkatastrophe entbehrt den Reiz der Aktualität – grausam zu sagen, aber ehrlich und den Tatsachen entsprechend. Ganz abgesehen von den Geschäftsleuten, die rein beruflich (auch wenn sie in den Ferien sind, die Armen!) schärfer die Kursschwankungen verfolgen als die Ärzte die Fieberkurve am Krankenbett einer prominenten Persönlichkeit.

Auf was ich tendiere? Auf den Dienst am Kunden in Sachen «Neuestes». Gewiss, wer unter den Gästen ganz sicher gehen will, lässt sich seine Zeitung nachschicken. Das entlastet den Hoteller von einer Pflicht und belastet lediglich die Papierkörbe des Hauses. Den andern Gästen aber, und es sind nicht wenige, sollten einige Zeitungen zur Verfügung stehen, und zwar gute, neutrale Blätter, wenn möglich in den Sprachen der Gäste. «Neutrale Blätter»? Bitte nicht schiessen. Ich weisse, mehr oder weniger ist dies eine Utopie. Und zudem braucht der Hoteller, wenn einmal ein Japaner sein Haus aufsucht, nicht gleich die Tokyo-News zu abonnieren. Auf jeden Fall nehme man Rücksicht auf die in unseren Gegenden am stärksten auftretenden Sprachen der Gäste, Deutsch, Französisch, Englisch. Man leiste sich auch illustrierte Zeitschriften verschiedener Sprachen, selbst mit dem Risiko, dass zum Ärger der andern Gäste die Kreuzworträtsel bereits am ersten Tag nach dem Erscheinen der Zeitschrift unbekannt gelöst wurden.

Dazu kommt nämlich noch ein anderer Punkt, der meistens von den Hoteliers, weil zu befagen, übersehen wird: was am Zeitungshalter hängt oder in den Zeitungsmappen liegt, charakterisiert die Internationalität des Hauses. Niemand wird zwar in der Gaststube unten die «Times» erwarten, sondern brennt sich schmunzelnd mit dem Lokalzeitler des Ortes. Wer aber in der Hotelhalle Zeitungen und Zeitschriften aus zwei bis drei Ländern findet, kommt sich selber geschmeichelt vor: Ich bin in guter, internationaler Gesellschaft!

Das Allerneueste sollte dem Lautsprecher des Radios entquellen. Darüber ein andermal mehr!

A. Traveller

te den Bund, den Weg des geringsten Widerstandes zu beschreiten, indem er die Lasten auf Wirtschaftsgruppen abwälzt, die durch die unaufhörlichen Kostensteigerungen in ihrer Ertragsfähigkeit immer mehr eingeengt werden. Die Massnahme steht auch mit den Empfehlungen der Luzerner Konferenz in offensichtlichem Widerspruch.

Bedienungsgeldordnung

Zur Prüfung einer von Herrn Guhl angeregten Änderung der Bedienungsgeldordnung bestellte der Zentralvorstand eine Spezialkommission, die dem Zentralvorstand Bericht und Antrag stellen soll.

Passivmitgliedschaft beim Verband schweizerischer Reiseagenturen

Der Zentralvorstand nahm zur Kenntnis, dass der Verband schweizerischer Reiseagenturen zurzeit bei den Hoteliers und Restaurateuren um Passivmitglieder wirbt. Er ist der Auffassung, dass dieser Einladung keine Folge geleistet werden sollte, zumal immer die Überzeugung bestand, dass eine saubere Trennung der Interessensbereiche sowohl vom Standpunkt der



Reisebureaux als auch der Hoteliers selbstverständlich ist. Es würde entschieden zu weit führen, wenn wir bei all den zahlreichen Organisationen, mit denen wir zusammenarbeiten, auch noch die Mitgliedschaft erwerben müssten. Die Zusammenarbeit und die guten Beziehungen, die mit den Reisebureaux bestehen, können auf

andere Art und Weise ebenso zweckmässig gefördert werden.

Im weiteren behandelte der Zentralvorstand noch eine Reihe von Fragen mehr interner Natur.

Pourquoi le Conseil fédéral a-t-il majoré les prix et les taxes sur l'alcool?

Nous avons, dans le dernier numéro de l'Hotel-Revue signalé la décision du Conseil fédéral d'augmenter le prix de vente de l'alcool fin et de freiner l'importation des spiritueux. Cette nouvelle avait mis en émoi tous les intéressés à la vente des boissons alcooliques, nous croyons utile d'indiquer ci-dessous, en nous référant au communiqué officiel, les raisons qu'invoque le Conseil fédéral pour justifier sa décision! (Réd.)

Au cours de ces dernières années, on a assisté à une sensible augmentation, aussi bien des importations d'eaux-de-vie par le commerce privé (cognac, rhum, whisky, gin, etc.) que de la vente de l'alcool de bouche par la Régie fédérale des alcools. Les premières atteignaient, en effet, 2666 hectolitres en 1937, 7854 hl en 1939, 14922 en 1956, 19552 en 1957 et 21275 hectolitres, l'année dernière. Quant à la vente de l'alcool de bouche, si elle était de 9417 hectolitres en 1937, elle s'élevait à 15653 hl en 1946, à 17035 en 1957 et enfin à 17825 hl en 1958.

Ces chiffres sont significatifs. Ils montrent que la consommation de l'alcool s'accroît sensiblement dans notre pays. En effet, même en tenant compte de l'augmentation de la population - en 1937 on comptait en Suisse 4 millions 186000 habitants, contre 5204000 en 1958, donc une augmentation de 24% - l'accroissement des importations d'eaux-de-vie par le commerce privé pendant la même période est élevé, puisqu'il atteint 698%. Quant à la vente de l'alcool de bouche par la Régie, elle a progressé, toujours pendant ce même laps de temps, de 81%. Il convenait donc de réagir. Et cela d'autant plus que la Constitution fédérale, aussi bien que la législation sur l'alcool font un devoir à la Confédération de prendre des mesures propres à diminuer la fabrication, l'importation et la

consommation des eaux-de-vie. C'est pour cette raison du reste qu'à côté des mesures pour utiliser sans distillation les fruits et les pommes de terre, l'alcool de bouche livré par la Régie est grevé d'une forte charge fiscale et que des droits de monopole sont perçus sur les eaux-de-vie étrangères ainsi que sur les matières premières importées en vue de la distillation. Pendant longtemps, ces charges fiscales n'ont pas été modifiées. Or, le niveau général des prix ayant fortement augmenté, l'argent s'étant déprécié, la charge fiscale qui devait freiner la consommation a perdu de plus en plus de son efficacité. Il en est résulté non seulement une augmentation constante de la consommation de l'alcool de bouche - surtout utilisé à la préparation d'apéritifs et de liqueurs - mais aussi un fort accroissement des importations d'eaux-de-vie. Les chiffres cités plus haut le prouvent éloquentement.

Augmentation de la charge fiscale

Cette évolution étant inquiétante - puisqu'elle met en danger la santé publique - les autorités ne pouvaient demeurer sans réagir. C'est pour cette unique raison, et non en vue d'augmenter les ressources fiscales de la Régie, comme on l'a prétendu dans certains milieux, que le Conseil fédéral est intervenu. Il a décidé de porter, à partir de fin février, le prix de vente de l'alcool de bouche (alcool fin) de 1000 à 1350 fr. par quintal net et le droit de monopole grevant les eaux-de-vie et d'autres boissons spiritueuses importées titrant de 20 à 75% du volume, de 600 à 750 fr. par quintal brut. Abstraction faite de la diversité du mode de calcul, pour répondre aux usages de la pratique, la charge fiscale a été augmentée, en fait, d'environ 30% dans les deux.

Der Weg des geringsten Widerstandes

Wie sich die Erhöhung der Trinkspritpreise und der Monopolgebühren auf eingeführte Spirituosen auswirkt

Von Importeurseite wird uns geschrieben:

In der in der Tagespresse publizierten Begründung der durch den Bundesrat beschlossenen massiven Erhöhung der Trinkspritpreise und der Monopolgebühren auf eingeführte Spirituosen wurde erklärt, dass die in den letzten Jahren festzustellende Zunahme der Importe im Widerspruch zur Bundesverfassung und zum Alkoholgesetz stehe. Sowohl Verfassung wie Gesetz verpflichten den Bund, Massnahmen zu ergreifen, um den Verbrauch des Trinkbranntweins zu vermindern.

Diese Begründung kann nicht überzeugen, da von einer Steuererhöhung inländischer Spezialitäten- und Kernobstbranntweine Umgang genommen wurde. Wir gönnen unseren Kollegen ihre heutige Vorzugsstellung und können nur hoffen, dass sie auch in Zukunft von einer weiteren fiskalischen Belastung verschont bleiben. Die durch den Bundesratsbeschluss betroffenen Kreise hingegen könnten den Gerüchten Glauben schenken, die behaupten, dass nur darum von einer Besteuerung aller Spirituosen Umgang genommen wurde, um einer Ausdehnung der immer noch grassierenden Schwarzbranntweiner vorzubeugen.

Abgesehen davon, dass die Importe echter Spirituosen (Zollposition 126a) in den letzten vier Monaten gegenüber dem Vorjahr mit durchschnittlich 28% stark rückläufig waren, geben die von offizieller Seite genannten Vergleichszahlen der letzten Jahre kein richtiges Bild des Konsums. Die Jahre 1956 und 1957 waren ausgesprochene Fehljahre für die Inlandproduktion. Dadurch wurden notgedrungen Mangelprodukte durch den Import ersetzt. Ein weiterer und nicht unbedeutender Mehrkonsum darf dem in den Nachkriegszeit ab 1946 wieder einsetzenden ausländischen Tou-

risismus zugeschrieben werden. Auch die seit 1937 zu verzeichnende Bevölkerungszunahme wird nirgends erwähnt.

Wie weit die durch den Bund erhobenen Importgebühren die Einstandspreise für gewisse Spirituosen ab Schweizer Grenze verteuern, zeigen nachfolgende Beispiele: Trinksprit um das Elfache, Rum echt um das Acht- bis Zehnfache, Weinbrand, Brandy um das Sechsfache.

In Bern scheint man den Weg des geringsten Widerstandes gewählt zu haben und lässt die Zeche von einer Minderheit bezahlen. Dagegen protestieren wir mit Nachdruck, da wir den Bundesratsbeschluss als willkürlich empfinden.

Rum Compagnie AG

Wir können uns diesem Protest der Rum Compagnie AG nur anschliessen. Für das Gastgewerbe bedeutet diese neue Belastung eine fühlbare Erhöhung der Einstandspreise, die zwangsläufig zu einer Heraussetzung der Verkaufspreise führen muss. Dies wiederum würde jedoch den Umsatz beeinträchtigen und somit die Verdienstmöglichkeiten des Gastwerbes vermindern. Die Massnahme ist auch deshalb bedenklich, weil sie den Import qualitativ hochwertiger Produkte verteuert und dadurch den auf Qualitätsleistung gegründeten Konkurrenzkampf des schweizerischen Gastwerbes erschwert.

Die bundesrätliche Massnahme trägt allzu deutlich den Stempel der willkürlichen Belastung einzelner Wirtschaftszweige im Interesse agrarpolitischer Ziele, die über den Umweg der Alkoholverwaltung erreicht werden sollen.

Une méchante histoire de cigarettes

(PAM) - Les grossistes en cigarettes ont mis en vigueur, à la date de 1^{er} octobre 1958, une nouvelle réglementation du marché pour les cigarettes. Cette réglementation contient une échelle dite de rabais de quantité, qui fixe à 15-22 1/2% les marges accordées aux preneurs suivant l'importance de leurs commandes. Avant l'établissement de la réglementation du marché, la marge minimum s'élevait à 20% pour tout le monde; venaient encore s'y ajouter de substantiels rabais en cas de commandes assez importantes. C'est pourquoi la nouvelle réglementation du marché entraîne en fait et de façon quasi généralisée une sensible réduction des marges octroyées aux revendeurs. Cette réduction affecte en premier lieu les cafés et restaurants, ainsi que les détaillants de la branche des denrées alimentaires, qui ne sont pas affiliés aux sociétés d'achat. Les grossistes déclarent que la forte diminution de leur propre marge, décrétée par les fabricants de cigarettes, les a contraints à « rationaliser », c'est-à-dire à inciter les revendeurs, par le jeu de l'échelle susmentionnée, à concentrer leurs commandes. On tente en même temps, en créant un pool, de supprimer les rabais spéciaux accordés en sus de l'ancienne marge de base de 20%.

Toute l'affaire présente, sur le plan des principes, des aspects de la plus grande importance, indépendamment du fait que l'on prétend imposer aux revendeurs en cause une diminution de leurs revenus, et cela au moment précisément où les frais marquent une tendance générale à l'augmentation. En l'occu-

rence, les organisations compétentes n'ont pas été du tout mises au courant de la question et enore moins appelées à donner leur avis. On les a tout bonnement ignorées et la décision prise unilatéralement a été portée à la connaissance des revendeurs au moyen d'une circulaire imprimée.

Selon des informations émanant des milieux dirigeants des grossistes, le bénéfice net de toute l'opération s'élève à 3 millions de francs par an pour les fabricants de cigarettes. Cette plus-value serait nécessaire pour permettre à l'industrie de faire face à la hausse des prix des matières premières et du coût de la main-d'œuvre; comme il n'était pas question de relever le prix des cigarettes, il a fallu « rationaliser » le marché, c'est-à-dire rogner les marges revenant aux intermédiaires.

Une fois déjà - c'était en 1955/56 - l'industrie des cigarettes avait envisagé semblable façon de faire. Mais son projet avait échoué devant l'opposition résolue de toutes les catégories d'acheteurs.

M. F. Schürch, le grand industriel qui fabrique la cigarette Brunette, avait, à cette époque, écrit ce qui suit dans une lettre:

« Je déclare ici solennellement et irrévocablement que j'opposerais à l'avenir, au sein de l'Association suisse des fabricants de cigarettes, mon veto à tout projet qui aboutirait d'une façon ou d'une autre à réduire la marge de 20% dans la vente au détail. »

Le veto de M. Schürch qui, à notre connaissance, a son mot à dire dans plusieurs autres fabriques de cigarettes, n'a donc manifestement été suivi d'aucun effet.

Etant donnée la portée fondamentale de la question, l'Union suisse des arts et métiers s'en est occupée ces derniers mois de concert avec les associations directement intéressées et un accord sembla s'esquisser entre les délégations. Mais nos interlocuteurs ayant repoussé une proposition intermédiaire, veulent s'en tenir à la nouvelle réglementation du marché, telle qu'elle a été imposée de façon unilatérale.

Il faut donc considérer que les pourparlers ont échoué.

Du point de vue de la politique des arts et métiers, nous sommes en face d'un véritable ultimatum imposé par un groupe de fournisseurs qui ont agi avec brutalité et veulent obtenir quelques millions de francs de recettes supplémentaires aux dépens surtout des petites entreprises. Il va de soi que les corps de métier victimes de semblables méthodes ne sauraient les accepter. Le malaise créé par la nouvelle réglementation du marché, qui augmente chaque jour au sein également des autres groupements non directement intéressés à la controverse, donne la certitude qu'il faudra tôt ou tard corriger les effets du procédé brutal auquel les fournisseurs de cigarettes ont recouru sans que rien justifiait leur manière de faire. Les associations de la restauration et du commerce de détail, représentées par l'USAM, ont montré, par leurs propositions de solution, qu'elles sont disposées à ce rallier à une réglementation raisonnable du marché. Mais les arts et métiers ne se laisseront pas dicter, ni aujourd'hui ni demain, leurs marges par quelques fabricants ou grossistes.

Heimatschutz und Corvatschbahn

Zu der unter dem Titel «Heimatschutz und Corvatschbahn» veröffentlichten Stellungnahme von Dr. Ernst Laur erhalten wir aus Mitgliederkreisen eine Zuschrift, die sich kritisch zu den Ausführungen des Verfassers stellt und vor allem davor warnt, zu glauben, durch die Corvatschbahn könnte die Wintersaison für die Orte Sils und Silvaplana eine nutzbringende Belebung erfahren. Wir geben auch dieser Stimme Raum. (Die Red.)

Unzutreffend ist, dass Sils ehemals im Winter ebenso stark wie im Sommer besetzt war. Zwei grössere führende Hotels in Sils, die zugleich die ältesten sind, haben den Winterbetrieb aus naheliegenden Gründen nie aufgenommen. Sie werden es sich auch nach dem Bau einer Corvatschbahn zweimal überlegen, ob sich die benötigten Investitionen für die Aufnahme des Winterbetriebes rechtfertigen lassen und sich lohnen.

Vor dem Ersten Weltkrieg hat einzig ein Hotel in Sils-Baselgia, auf der linken Talseite nahe der Durchgangsstrasse Maloja-St. Moritz, einen nicht lohnenden Winterbetrieb gekannt. Als St. Moritz die erste Winterolympiade 1928 durchführte, entschlossen sich zwei Hotels und eine Pension in Sils Maria, den Winterbetrieb aufzunehmen, der einem der Häuser teuer zu stehen kam und zu guter Letzt den Ruin der Besitzerfamilie zur Folge hatte. Das andere, das einzige sonnig gelegene Grosshotel zuoberst auf dem Larethügel, konnte durchhalten und hat seit dem letzten Weltkrieg im Winter kurze Wochen offen, wobei es Glück hat, die laufenden Spesen decken zu können. Vom Wald geschützt, liegt das Dorf ganz dicht am Berghang der rechten Talseite, die Sonne zur kürzesten Jahreszeit kaum vor Mittag, vom Zenit aus, auf die Dächer hinunterscheint, und wenige Stunden später hinter dem Larethügel verschwindet. Diese zu kurze Sonnenbestrahlung und die relativ grosse Distanz vom Zentrum des Wintersportbetriebes, von St. Moritz, ohne Talbahnverbindung, waren die Gründe, warum grössere Hotels - nicht zu deren Schaden - den Winterbetrieb nie aufnehmen, trotz dem nahen Skiparadies, dem Fexal, und trotzdem kein Mangel an Schnee besteht. Die Sonne ist und bleibt im Winter der Hauptfaktor, eine teure erkaufte Erfahrung, welche die Hotels in St. Moritz-Bad, ähnlich ungünstig gelegen wie Sils, machen mussten, obschon sie in unmittelbarer Nähe von St. Moritz-Dorf liegen.

Die scheinbar feste Überzeugung, dass sich durch die Corvatschbahn auch die Dörfer zwischen Campfer und Maloja mit Wintergästen füllen werden, entspringt einem Wunschtraum. Auch Silvaplana liegt im Winter zu weitab von St. Moritz und hat den Piz Surlej vor der Nase, der dem Dorf bis spät am Vormittag die Sonne entzieht. Sodann liegt Silvaplana, im Gegensatz zu Sils, dicht am Berghang der linken Talseite und wird relativ früh am Nachmittag der Sonne beraubt. Eine grössere Gästefrequenz wird sich am einen wie am andern Ort bestenfalls zwischen Weihnachten und Neujahr und beim Saisonhöhepunkt im Februar erzielen lassen, wenn jedes verfügbare Fremdenbett in den unteren, langjährig bekannten Wintersportplätzen St. Moritz, Celerina, Samedan und Pontresina besetzt ist.

Dass diese relativ kurze Ausnützung der Bettenkapazität genügt, eine nur bescheidene Rendite der Hotels zu erreichen, kann nur ein Laie, der keine Ahnung von den erheblich grösseren Kosten des Winterbetriebes gegenüber einem Sommerbetrieb hat, annehmen. Die Skiabfahrten nach Silvaplana und noch mehr nach Sils-Maria bedingen - ausser Lawinenverbaungen am Piz Surlej und Rosatsch zur Sicherung der Abfahrt nach St. Moritz-Bad - nicht nur das Fällen einer Anzahl Lärchen, sondern grosser Waldschneisen, um für «alle» Skifahrer, Skisüuglinge und Kanonen, eingerammten unfallfreie Skipisten zu erstellen. Wenn man weiss, dass das Wachstum eines Baumes in unserer Gegend viele Jahrzehnte benötigt, ist es nur allzu verständlich, dass mit allergrösster Vorsicht Bäume gefällt werden, wenn neue Anpflanzungen dies gestatten, um Lawinengefahren zu vermeiden. Es sind in früheren Jahrhunderten ganze Berggehänge in Graubünden aus Einsichtslosigkeit abgeholt worden; die Folge davon sind die seitherigen Lawinennöcher.

Der Bau dieser jetzt allzu zahlreichen Bergbahnen hat einen noch nie erwähnten Nachteil in hygienischer Hinsicht. Diese Hunderte und Tausende von Menschen, die Sommer und Winter in die hehre Bergwelt hinauf-

Empfangen Sie einmal unseren besonderen Dank!

Man spricht heute sehr viel von der Eingliederung Behinderter und davon, was sie selber und zahlreiche Fachleute dazutun müssen. Eines aber bleibt meist unerwähnt: dass Eingliederung eine aufnahmefähige Gemeinschaft voraussetzt. Wie die Menschen handeln, denen der «eingegliederte» Behinderte täglich begegnet, davon hängt es weitgehend ab, ob er sich wirklich in die Gemeinschaft aufgenommen vorkommt.

Der eingegliederte Behinderte besucht im Laufe seines Lebens auch zahlreiche Gaststätten. Die Begegnungen mit dem Gastwirt verlaufen meist kurz und namelos, aber sie kehren immer wieder und machen darum zusammengekommen ein schönes Quantum Erfahrungen aus.

Soviel verständnisvolles Entgegenkommen, selbstverständliche Hilfsbereitschaft begegnet einem im Laufe der Jahre, dass es wohl wert ist, hier einmal das Lob des perfekten Gastwirts zu singen. Immer erfasst er ohne Aufhebens, wie er uns den Aufenthalt in seinem Lokal angenehm machen kann. Wenn wir blind sind, gibt er der Serviertochter einen Wink, damit sie sich bei uns erkundigt, ob sie das Fleisch zerteilen darf; wenn uns das Gehen Mühe macht, ist der nächste Tisch für uns bereit und das notwendige Kissen wie durch Zauber einfach da; wenn wir schlecht hören, so überzeugt sich der Patron persönlich, dass wir uns mit dem Kellner verständigen konnten.

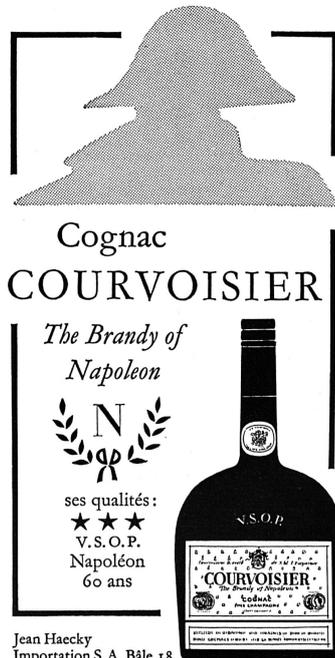
Lauter Augenblickebegegnungen, aber ebenso viele kurze menschliche Kontakte. Begegnungen voll guten Willens, einander das Leben angenehmer zu machen. Kurze Gespräche nur, aber getragen von gegenseitiger Achtung. Sind es nicht die täglichen Kleinigkeiten, die das Leben froh oder lästig machen?

Darum gebührt den vielen perfekten Gastwirten, die uns in jahrelangem Kontakt überall in unserem Land begegnet sind, einmal unser warmer Dank. Meistens begegnen wir ihnen ja nur flüchtig. Darum sollen sie hier wenigstens einmal ausdrücklich von unserer Anerkennung für ihre Einstellung erfahren.

Eine Behinderung an sich zu tragen gelingt fast immer, wenn unsere Mitmenschen zu uns, jeder an seiner Stelle, überwinden helfen. Der zuvorkommende Gastwirt ist für uns das letzte Glied einer Kette. Am Anfang dieser selben Kette steht für Tausende von uns Pro Infirmis. Ohne ihren Rat, ihre Hilfe wären viele von uns nie so selbständig geworden, ihnen, verehrte Leser, zu begegnen. Bitte, schliessen Sie die Kette durch Ihren Beitrag an die Kartenspende Pro Infirmis zugunsten derjenigen, die nach uns auf dem Weg zur Selbständigkeit sind.

geschleust werden, sind alle dem Naturgesetz unterstellt und können nicht umhin, ihre Notdurft dort zu verrichten, wo sie sich im Moment des Dranges befinden. Die Zufuhr von Wasser, um genügend Bedürfnisanstalten zu bespielen, fehlt meistens oder ist mit unerschwinglichen Kosten aus dem Tal hinaufzupumpen, belastet und muss daher unterbleiben. Wie es dann aussieht bzw. auf diesen Tummelplätzen riecht, insbesondere im Sommer, braucht nicht eingehend beschrieben zu werden. Auch dafür wären genügend abschreckende Beispiele zu nennen.

Der Schreiber dieser Zeilen kennt den oberen Teil des Oberengadins von Kindheit auf und hat später als Hoteldirektor eines grösseren Hauses in Sils 20 Jahre verbracht. Er musste alle Beredsamkeit und Überzeugungskraft aufwenden, um seinen Verwaltungsrat davon abzuhalten, das Haus für den Winterbetrieb einzurichten und zu betreiben, als im Hinblick auf die erste Winterolympiade in St. Moritz der Wahn sich breit machte, die ganze Welt werde auf ewige Zeiten ins Engadin strömen, um dort in der Sonne und im Schatten Wintersport zu treiben. Er konnte wenige Jahre später, nach der Ernüchterung, den Dank seiner Vorgesetzten dafür entgegennehmen, dass er das Unternehmen vor einem Wagnis bewahrte, welches nur die Rendite des Sommerbetriebes in starkem Masse beeinträchtigt hätte. Vorsicht ist also unbedingt am Platz. Es heisst, der Realität Rechnung tragen und nicht einem Wunschtraum nachjagen, dessen unweigerliche Folge Ernüchterung wäre. P. R.



Cognac
COURVOISIER
The Brandy of
Napoleon
ses qualités:
V.S.O.P.
Napoleon
60 ans
Jean Haecy
Importation S.A. Bâle 18

Das Volkseinkommen

Die Dezember-Nummer der «Volkswirtschaft» veröffentlicht die Ergebnisse der Erhebung des Eidg. Statistischen Amtes über das Volkseinkommen der Schweiz im Jahre 1957. Das Netto-Volkseinkommen betrug 27,3 Milliarden Franken, 1,5 Milliarden mehr als im Vorjahr. Das Netto-Sozialprodukt erreichte die Höhe von 28,8 Milliarden Franken gegenüber 27,2 Milliarden im Jahre 1956. Der Ertrag unserer Volkswirtschaft hat sich somit im Laufe eines Jahres um 1,6 Milliarden Franken oder annähernd 6 Prozent erhöht.

Das *Arbeitslohn* der Unselbständigen bezifferte sich auf 16,48 Milliarden Franken, 0,92 Milliarden mehr als 1956. Die Löhne und Gehälter sind von 14,11 auf 14,97 Milliarden, die Sozialbeiträge der Arbeitgeber von 1,45 auf 1,51 Milliarden Franken gestiegen.

Beim *Geschäftseinkommen der Selbständigen* (Vorjahreszahlen in Klammern) entfallen auf die Landwirtschaft 1,45 Milliarden (1,26), Industrie und Handwerk 1,89 Milliarden (1,82), Handel, Banken, Versicherungen 0,85 Milliarden (0,83), *Gastgewerbe* und Verkehr 0,32 Milliarden (0,31), freie Berufe und Dienstleistungen 0,52 Milliarden (0,51), total 5,03 Milliarden (4,73). Unter

Kapitaleinkommen teilt sich die Rubrik Unternehmerröckel auf in 1,24 Milliarden (1,18) ausgeschüttete Gewinne, 1,63 Milliarden (1,53) nicht ausgeschüttete Gewinne, 0,63 Milliarden (0,68) Steuern von juristischen Personen, total 3,5 Milliarden (3,39); dazu 2,13 Milliarden (1,98) Zinsen, 0,14 Milliarden (wie im Vorjahr) Saldo der Ausländerträge, was ein Total des Kapitaleinkommens von 5,77 Milliarden Franken ergibt.

Zählt man zum Netto-Volkseinkommen von 27,28 Milliarden die indirekten Steuern in der Höhe von 1,47 Milliarden hinzu, erhält man das Netto-Sozialprodukt von 28,75 Milliarden Franken.

Verglichen mit einem Einkommensindex 1938 = 100 ist das Arbeitslohn auf 391 Pt. (Vorjahr 369), das Geschäftseinkommen auf 284 Pt. (267), das Kapitaleinkommen auf 227 Pt. (217) und das Total auf 320 Pt. (302) angestiegen. 604 Promille entfallen auf das Arbeitslohn und 212 auf das Kapitaleinkommen. Das verfügbare persönliche Einkommen ist gesamthaft berechnet nominal von 273 auf 294,1 Pt. (Basis 1938 = 100) und real von 155,9 auf 164,6 Pt. gestiegen. Das verfügbare persönliche Einkommen pro Einwohner erhöhte sich nominal von 227,1 Pt. auf 240,9 Pt. und real von 129,7 Pt. auf 134,8 Pt. GPD

Promotions de l'Ecole hôtelière

La cérémonie des promotions de l'Ecole hôtelière s'est déroulée la semaine dernière dans son cadre habituel et en présence d'une foule d'élèves dont certains attendaient avec quelque nervosité la proclamation du Palmarès et des résultats du semestre d'hiver 1958/59.

Bien que MM. Dr. Franz Seiler et F. Tissot, président et vice-président central de la SSH, aient dû se faire excuser, retenus par d'autres obligations, comme d'ailleurs certaines personnalités vaudoises et genevoises, on comptait un nombre imposant d'invités qui avaient répondu à l'invitation de M. Schweizer, nouveau président de la commission scolaire.

Celui-ci, remplissant pour la dernière fois les doubles fonctions de président et de directeur, avant de transmettre le poids de la direction à M. et Mme S. Weissenberger, put saluer la présence de MM. R. Mojonnet, président d'honneur de l'Ecole, E. Miauton, chef de service de la formation professionnelle du canton de Vaud, R. Lindemann, membre du Comité central de la SSH et président de la Société des hôteliers de Lausanne, R. Capt, président de la Société des hôteliers de Montreux, A. Kurz, président de la Société des hôteliers de Vevey, Gustave Gahl, vice-président de la commission scolaire, ainsi que les directeurs des offices de tourisme de Lausanne, Montreux et Vevey, MM. Werner Müller, président d'honneur de l'Association des anciens élèves et A. Anderegg, le premier professeur

de cuisine de l'Ecole, avaient tenu à participer à la cérémonie.

Comme le prouvent les *interminables acclamations* dont furent l'objet M. et Mme O. Schweizer, à la fin de la manifestation, tous les milieux hôteliers et touristiques romands et la Société centrale, de même que les élèves avaient voulu rendre ainsi un magnifique hommage au dévouement, et au travail infatigable, pendant plus de 11 ans, de la direction de l'Ecole.

Le corps enseignant, par l'intermédiaire de son doyen, M. E. Wickenhagen, témoigna son attachement à M. et Mme Schweizer en leur remettant un souvenir, tandis que M. E. Miauton, au nom des autorités communales, cantonales et fédérales félicitaient encore la direction de l'Ecole pour le magnifique développement, au cours de ces 10 dernières années, de notre institution scolaire. L'Ecole hôtelière jouissait certes déjà d'une réputation flatteuse qui avait largement dépassé les frontières de notre pays lorsque M. et Mme Schweizer prirent sa direction. Ils ont su maintenir étendue et renforcer cette réputation, ce qui est parfois plus difficile que de créer. Au nom des autorités toujours, M. E. Miauton assura les nouveaux directeurs, M. et Mme S. Weissenberger de la sympathie et de l'appui des milieux officiels en leur souhaitant également plein succès dans ce champ d'activité.

Allocution de M. Miauton, représentant des autorités

Je vous exprime en ce moment la gratitude des autorités fédérales, cantonales et communales lausannoises en excusant l'absence au milieu de vous du délégué de l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail d'une part et, d'autre part, celle de M. le municipal Jaccottet, directeur des écoles lausannoises.

A côté d'autres buts importants issus des règlements de votre institution, vos examens et la cérémonie qui les clôture conduisent pour les moins vers un objectif certain: celui qui consiste à considérer en face l'œuvre accomplie par l'Ecole hôtelière durant un nouveau semestre d'activité. Depuis quelques années, cette œuvre s'affirme tant par le nombre des candidats à qui elle s'adresse que par la qualité, semble-t-il, des enseignements divers qu'elle vulgarise auprès de ses élèves. On en perçoit les innombrables et réconfortantes preuves bien loin à la ronde lorsque nos randonnées à l'étranger nous mettent en contact avec la multitude d'anciens élèves qui assurent la pérennité de son succès.

On peut, pensons-nous, en tirer une première conclusion: c'est que la formule même de son enseignement est bien équilibrée et qu'on peut faire confiance à cette conjonction de l'habileté professionnelle et du cheminement de l'esprit. C'est en quelque sorte le jeu d'un levier où l'esprit et les mains sont alternativement action et réaction, tandis que l'élève sert de point d'appui. Il arrive, bien sûr, que le point d'appui soit un peu fragile. On ne peut pas être constamment et durablement en pleine forme quand on vient de Breganzona, de Davos, d'Amsterdam ou de Hattli. L'enseignement que nous louons, comme tous les enseignements du reste, peut aussi connaître des relâchements et des déficiences même si, dans les discours, il paraît avoir acquis droit de cité. Le seul droit qui compte, chacun le sait, est en définitive celui qui est reconnu par les faits. Ce droit — et vous me permettrez de m'adresser maintenant à vous Mesdemoiselles et Messieurs les élèves — c'est vous qui pouvez le consolider.

Vous avez eu l'obligation, mais aussi la chance, de

recevoir une formation que beaucoup vous envient. Si cette formation avait comme seul résultat de consolider le sens de votre vocation, sans rien vous apprendre qui ne vous soit déjà connu, ce serait déjà appréciable; on aurait ainsi mieux défini ce qu'est un véritable professionnel à côté de tant d'amateurs qui cherchent à se glisser dans votre branche d'activité.

Mais vous avez fait encore beaucoup plus que cela, nous le savons. Vos classeurs et l'abondante documentation que vous avez récoltée sont là pour le prouver. Enfin vous avez franchi, avec plus ou moins de succès, d'habileté ou de chance, l'obstacle des examens.

Sans me laisser aller à de vaines redites, je ne puis m'empêcher de vous rappeler que, malgré la chasse aux diplômés, ces diplômés ne sont rien par eux-mêmes mais tirent leur valeur de l'usage qu'on en fait. Autrement dit, l'examen le mieux réussi n'est en aucune façon une garantie définitive de réussite dans la vie professionnelle.

Pour réussir dans votre entreprise, il vous faudra de la science, certes, mais il vous faudra surtout une conscience professionnelle d'autant plus indispensable qu'on ne discernera parfois qu'à longue échéance le rendement du travail que vous accomplirez. Il vous faudra surtout une foi et un optimisme à toute épreuve. Il n'y aura pas, dans vos milieux, de place honorable pour ceux qui doutent des autres comme ils doutent d'eux-mêmes, qui ne croient pas plus à la valeur de leur tâche qu'à celle de certains principes, ou pour ceux dont la mission ne constituerait qu'un moyen de gagner trop rapidement sa vie.

Passés les cours et les examens, une seule chose demeure véritablement pendant une vie entière: l'honnêteté professionnelle.

Puissez-vous être, Mesdemoiselles et Messieurs, de celles et de ceux qui la pratiqueront tout au long de leur existence: c'est le bonheur que je vous souhaite.

La dernière allocution directoriale de M. O. Schweizer, président de l'Ecole

M. le président d'honneur, Mesdames et Messieurs les invités,

Mes doubles fonctions de président-délégué de la commission scolaire depuis le 1^{er} janvier de cette année, et celle de directeur — pour quelques jours encore — me valent le grand plaisir de vous accueillir dans cette Ecole.

Cette cérémonie des promotions que nous préparons toujours avec joie et avec le plus grand soin, marque le terme d'une période très active de la vie de notre Ecole. Je suis heureux de constater les très bons résultats obtenus pendant le semestre et les examens. Je me fais un plaisir d'en féliciter les élèves comme aussi le corps enseignant tout entier, sans oublier toutefois, Mesdames et Messieurs, les experts.

Le semestre d'hiver au terme duquel nous arrivons a rassemblé dans notre Ecole 272 élèves (dont 76 jeunes filles) venant de 28 pays différents et se répartissant dans nos trois cours comme suit: Cours de service 75 élèves (dont 5 jeunes filles), cours de cuisine 63 élèves (dont 13 jeunes filles), et cours de secrétariat 134 élèves (dont 58 jeunes filles).

Chers élèves, J'éprouve un besoin particulier à vous dire merci pour votre persévérance et votre bonne conduite en général.

Jeunes filles et jeunes gens, vous qui allez nous quitter d'ici en quelques heures, permettez que je vous dise que vous ne devez pas vous imaginer un seul instant que vous êtes au bout de vos efforts!

La carrière hôtelière si passionnante et si intéressante ne s'acquiert pas par la seule théorie; vous devez considérer ce qui vous a été enseigné dans cette maison comme un début; il vous appartient désormais de poursuivre seuls vos efforts.

Vous avez choisi notre belle profession, continuez à vous instruire et cherchez — toujours et partout — à parfaire vos connaissances. Vous allez faire partie de la grande famille des hôteliers nationaux et internationaux et vous aurez à cœur, j'en suis certain, de faire honneur à ceux qui vous ont guidés dans cette voie.

Vos aînés, et je pense ici à l'Association des anciens élèves, ne vous refusent point leurs conseils et, si besoin est, leur aide. Restez en contact avec nous et, le

Adolf Birkmaier, Hotel Seehof, Arosa, 75 Jahre alt

Am 2. April wird Adolf Birkmaier 75 Jahre alt. Voller 45 Jahre ist er mit dem Hotel Seehof und der ganzen Kurortentwicklung eng verbunden. — In einer Februarnacht des Jahres 1913 ist das der Familie Wieland gehörende Hotel Seehof in Arosa abgebrannt, die sodann die Ruine an die Firma Scheuch-Weber verkaufte, die im Mitgliederverzeichnis des Hoteliervereins Arosa von 1914 als Besitzer genannt ist. Als Direktor wirkte damals schon der junge Winterhurer Adolf Birkmaier, der beim Übergang des Hauses an eine neue AG die Direktion des Hauses behielt und bald eine massgebende Rolle spielte. Fünf Jahre später finden wir ihn als Vorstandsmitglied des Hoteliervereins Arosa, welchem Vorstand er von 1919 bis 1951 mit einem Unterbruch von 1921 bis 1925 und einem zweiten von 1930 bis 1932 angehörte, also im ganzen während 26 Jahren. Der Hotelierverein Arosa ernannte ihn 1951 zum zweiten Ehrenmitglied, nach Traugott Halder, eine Ehrung die beim Arosener Hotelierverein sehr hoch hängt. Neben seiner Tätigkeit im Hotelierverein war er viele Jahre Vorstandsmitglied des Kur- und Verkehrsvereins und dessen Taxationskommission. Auch hier hat er sich mit all seinen Fähigkeiten für die Entwicklung des Kurortes Arosa eingesetzt.

Als Leiter und massgebende Person der AG Hotel Seehof, deren Verwaltungsratspräsident er heute noch ist und die nun eine reine Familien-AG geworden ist, wurde er die Seele des Hauses, dem er seine grosse Arbeitskraft schenkte und das er über alle schweren Zeiten hinaus gesund erhalten konnte. Er wurde dabei von seiner Frau unterstützt, und heute hat er die Freude, dass die Leitung des Hauses in der Hand seines Schwiegersohnes Fonsi Caduff liegt, der zusammen mit seiner Frau Elsa die gute Tradition aufrechterhält. Adolf Birkmaier wohnt seit einigen Jahren nicht mehr in Arosa, doch verbringt er hier immer wieder Ferientage, freudig begrüsst von der alten Garde der Hotelier, die mit ihm so lange zusammen gearbeitet hat.



Er hat am Zustandekommen manches Kurortwerkes mitgearbeitet. Als ganz besondere Leistung sei die Schaffung der Badeanstalt und des Strandbades am Untersee sowie die Tätigkeit des Schwimmklubs Arosa genannt. Man kann sich heute eine Sommersaison ohne Strandbad nicht mehr denken, aber als Adolf Birkmaier und seine Freunde an dessen Verwirklichung gingen, bedurfte es umfangreicher Vorarbeit, um die vielen Bedenken zu zerstreuen.

Der Hotelierverein Arosa und alle seine Mitglieder gratulieren ihrem Ehrenmitglied herzlich zu seinem Dreiviertel-Jahrdhundert und wünschen ihm weiterhin einen schönen Lebensabend. mm.

cas échéant, tenez nous au courant de vos projets en écrivant à M. Wickenhagen, l'infatigable et dévoué secrétaire de l'Association des anciens.

Mesdames, Messieurs, chers élèves,

Plus que jamais les pouvoirs publics de nos pays respectifs se rendent compte de l'importance de l'hôtellerie et du tourisme. Ils sont conscients du rôle essentiel qu'ils jouent dans l'économie générale de la plupart des nations civilisées. Nous voulons les aider dans cette voie, persuadés que nous sommes que les voyages, et par-là les contacts entre les hommes, nous conduiront vers plus de compréhension les uns envers les autres et vers un avenir plus paisible et meilleur.

Les volées de notre Ecole succèdent les unes aux autres; que la jeune génération cherche toujours à mieux faire; qu'elle s'engage avec confiance sur la voie qu'elle a décidée de suivre.

J'espère qu'elle saura profiter de l'enseignement prodigué dans l'intérêt de l'hôtellerie non seulement nationale mais universelle.

Au nom de la commission scolaire je forme tous mes vœux pour la carrière de cette volée que je souhaite heureuse et fructueuse.

Chers élèves,

Il me reste encore un devoir à remplir, celui de remercier de tout cœur ceux qui, pendant les onze années de notre activité à la direction de l'Ecole hôtelière de Lausanne, nous ont aidé et encouragé dans l'accomplissement de cette lourde tâche. Leur soutien direct et indirect ont été pour ma femme et moi-même une source de joie et de forces toujours renouvelées.

Au terme de notre mandat, nous vous prions de faire bénéficier nos successeurs: M. et Mme Weissenberger, de votre précieuse collaboration et de votre sympathie dans l'intérêt même de notre chère Ecole.

Qu'elle vive!

*

Puis ce fut la lecture du Palmarès que nous publions en page 17 et la distribution des prix qui récompensent les élèves qui ont obtenu de brillants succès ou fait des efforts méritoires.

Un déjeuner d'adieu, conçu et préparé selon toutes les grandes traditions de l'art culinaire, et servi à la perfection par des élèves, permit de prolonger agréablement cette cérémonie dont tous garderont le meilleur souvenir.

Avec les hôteliers lausannoises

Les hôteliers lausannoises étaient venus très nombreux la semaine dernière au Lausanne-Palace pour assister à l'assemblée générale de cette importante section de la SSH. L'ordre du jour était extrêmement chargé, mais, sous la souriante présidence de M. Roger Lindemann, les opérations statutaires furent promptement liquidées. Après un agréable intermède dû à la générosité de la direction du Lausanne-Palace, les hôteliers de Lausanne purent échanger leurs vues sur la participation de l'hôtellerie à l'exposition nationale de 1964, le problème du logement à l'occasion du congrès AIDA et d'autres grandes manifestations qui seront organisées cette année encore et l'année prochaine dans la capitale vaudoise, et sur l'éventuelle publication d'un guide illustré des hôtels de Lausanne.

En ouvrant la séance, M. Lindemann salua spécialement les nouveaux membres qui assistaient pour la première fois à une assemblée de la section. L'assistance se leva pour honorer la mémoire de M. Troller, président de la Société des cafetiers et restaurateurs de Lausanne.

Le procès-verbal, les comptes, le budget et le rapport de gestion n'appellèrent pas de commentaires spéciaux. Ils furent approuvés à l'unanimité après que M. R. Petoud ait donné lecture du rapport des vérificateurs des comptes. Nous relèverons simplement ici que la situation financière de la Société des hôteliers de Lausanne est excellente, car elle a su constituer de précieuses réserves qui pourront être utilisées pour la propagande, lorsque la période des vaches grasses prendra fin.

Le trésorier, M. P.-H. Jaccard, se félicita aussi du produit du *timbre de publicité* qui représente la contribution des fournisseurs à la propagande touristique lausannoise.

Rapport de gestion

Il convient par contre de s'arrêter sur le rapport du comité qui donne d'intéressantes indications sur l'activité de cette grande section.

On connaît les résultats du mouvement hôtelier pour l'exercice 1958, puisque le bilan des nuitées a été publié la semaine dernière dans le compte rendu de l'assemblée générale de l'ADIL. Répétons simplement qu'il y eut, par rapport à 1957 — année exceptionnelle puisqu'elle avait été marquée par le congrès et l'exposition «Graphic 57» — une petite différence de quelque 30 000 nuitées imputable presque essentiellement à la diminution, pour les causes que l'on sait, du trafic franco-suisse.

L'état des membres actifs a subi les modifications suivantes: Trois nouveaux hôtels meublés se sont ouverts: les hôtels Jan, City et Esplanade, portant ainsi

à 42 le nombre des membres hôteliers actifs, plus un directeur de clinique. Par suite de la démission du Métropole, les cabarets nights-clubs ne sont plus que trois; les membres restaurateurs dix. Des changements et nominations sont intervenus dans le courant de 1958: M. R. Petoud a cédé la direction de l'Hôtel Meurice à M. R. Rigassi; M. Chs. Franck, à la direction de l'Hôtel Victoria, a été remplacé par M. G. Bonacasa; Mlle Sollinger dirige l'Hôtel du Commerce.

L'admission de ces six nouveaux membres fut ratifiée par acclamations de l'assemblée générale.

Le problème des nouveaux hôtels

Lausanne compte maintenant quelque 4300 lits et, comme le président de l'Association des intérêts de Lausanne avait déjà eu l'occasion de le signaler, la cote d'alerte a été atteinte puisque le taux d'occupation des hôtels de Lausanne est tombé de 62 % à 53 %.

Le rapport du comité insiste sur les excellentes raisons que l'on avait de craindre une augmentation continue trop rapide du nombre des lits, augmentation qui devait fatalement entraîner une baisse du taux d'occupation. Ce taux est maintenant insuffisant pour assurer une rentabilité financière satisfaisante. Or, d'après les projets qui sont encore à l'étude, une nouvelle augmentation du nombre d'hôtels est probable. Le comité de la Société des hôteliers de Lausanne lutte par tous les moyens dont il dispose pour limiter cette extension néfaste et pour exposer à tous les milieux intéressés les risques que court notre industrie, et, à travers elle, toute l'économie lausannoise. Il garde un contact étroit avec les organes responsables de l'Exposition nationale pour trouver, en dehors de la construction de nouveaux hôtels, la solution du problème du logement des visiteurs et des exposants.

Elections

M. R. Lindemann a été réélu président de la Société des hôteliers de Lausanne et M. Alioth, qui arrivait au terme de son mandat statutaire, a été remplacé par M. J.-L. Buttica. Pour le nouvel exercice le comité

(Suite page 6)



EMMANUEL WALKER AG.
BIEL
Gegründet 1858
Bekannt für
QUALITÄTS-WEINE
offen und in Flaschen

Tel. (032) 24122

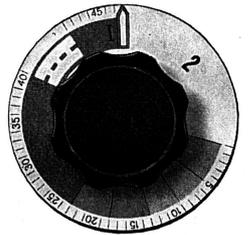
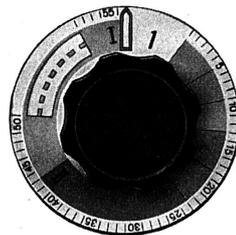
Ein Traum wird Wirklichkeit



Roger Mayer

Eine grossartige Ferrum-Neuheit im Dienste fortschrittlicher Waschmethoden. Ob stark oder schwach beschmutzte Wäsche – für jeden Verschmutzungsgrad haben Sie jetzt die entsprechende Programmsteuerung, die den Waschablauf automatisch regelt. Die neue Ferrum-Matic ist mit einer Multiprogramm-Steuerung ausgerüstet, welche durch Einsetzen entsprechender Steuerscheiben die Durchführung verschiedener Waschprogramme ermöglicht.

Auch dieses neue Modell zeichnet sich wiederum durch die sprichwörtliche Ferrum-Betriebssicherheit aus. Deshalb konnte die sonst übliche, einjährige Fabrikgarantie bei allen Ferrum-Matic Automaten auf 2 Jahre ausgedehnt werden.



ferrum

Ferrum AG Giesserei und Maschinenfabrik
Rupperswil b. Aarau

sera donc composé de MM. R. Lindemann, président, W. O. Schnyder, vice-président, P.-H. Jaccard, secrétaire-trésorier, assistés de MM. Buttica, Givel, Haefliger, Hottinger et H. Lindemann.

L'hôtellerie et l'exposition nationale

M. P.-H. Jaccard exposa brièvement l'état des travaux de préparation de l'exposition nationale. L'emplacement définitif a maintenant été choisi et l'exposition sera centrée sur la plaine de Vidý et les bords du lac. Cette solution, mieux que le projet décentralisé, répond aux intérêts des commerçants et des hôteliers.

Les autorités accordent une attention particulière au problème du logement et l'on espère que la leçon de Bruxelles portera ses fruits. L'hôtellerie traditionnelle doit être à même de faire face aux besoins, avec certains compléments qui devront être judicieusement étudiés par les Associations professionnelles cantonales et locales.

Mais, à côté du problème du logement, il y a celui de la participation de l'hôtellerie à l'exposition elle-même. La SSH est en train de constituer un fonds et disposera en 1964 d'au moins 300 000 francs pour financer cette participation. Il faut que l'hôtellerie, en tant que branche essentielle de notre économie soit brillamment représentée dans cette parade des activités nationales. Le cadre de Vidý se prête admirablement à l'édification d'un hôtel et, si l'on vient assez tôt avec des propositions concrètes, la direction de l'exposition réservera certainement à notre industrie une place de choix.

Mais fera-t-on quelque chose de tout à fait provisoire, destiné à disparaître entièrement à la fin de l'exposition, ou quelque chose de semi-durable permettant de conserver un établissement de 50 à 70 lits? Cet hôtel pourrait être contrôlé par les hôteliers et servirait de soupape en période de pointe. C'est à une solution de ce genre que paraissent avoir abouti les premiers échanges de vues du comité des hôteliers de Lausanne. Un tel établissement serait d'une incontestable utilité et bien dans la ligne, ainsi que dans l'esprit de l'exposition qui entend laisser à Lausanne quelque chose de durable. Une telle idée pose naturellement une quantité de problèmes qui devraient être résolus entre les intéressés et les organes de l'exposition. Il faut d'emblée repousser la proposition d'édifier et d'exploiter un hôtel dans l'enceinte de l'exposition, car il en résulterait des situations fort désagréables tant pour les visiteurs que pour les hôtes de cet hôtel-exposition.

La Société des hôteliers de Lausanne voulait soulever la question assez tôt pour que d'éventuelles critiques ou de meilleures suggestions puissent être faites en temps utile.

Une discussion animée montra tout l'intérêt que les hôteliers prêtent à la participation de leur branche à l'exposition nationale.

Propagande et publicité

Une publicité collective utile a pu être réalisée avec la collaboration de l'ADIL, et sous le contrôle de la commission présidée par M. J.-L. Buttica. Cette commission, créée en 1956, a pour but de rationaliser la publicité hôtelière: des ordres groupés donnés en commun avec l'ADIL permettent d'obtenir des annonces d'une présentation supérieure à un prix inférieur.

Pour l'organisation de congrès spécialement et pour améliorer la documentation utilisée pour les voyages de propagande qui ont donné d'excellents résultats, la commission de publicité voudrait avoir un guide illustré des hôtels de Lausanne. Il s'agirait d'une brochure en couleur dans laquelle tous les hôtels disposeraient d'une page entière quels que soient leur rang et leur grandeur et auraient la possibilité de publier pour chaque établissement deux photographies à leur choix. Le financement de cette publication, auquel contribueraient les fonds de propagande de la Société, nécessiterait en outre une contribution des membres de Fr. 10.- par lit.

Plusieurs questions de détail furent soulevées à ce propos, mais l'assemblée approuva à l'unanimité le principe de la publication de ce guide illustré. Pour les voyages de prospection, la Société des hôteliers de Lausanne vient d'organiser un intéressant voyage à Londres et elle pense, au cours de cette année, concentrer son effort sur l'Allemagne, sans toutefois négliger la France et les autres pays qui fournissent à la Suisse romande une fidèle clientèle.

Prix forfaitaires, élément de propagande

Après que M. Petoud ait donné des renseignements sur le logement des participants à l'exposition ou au congrès AIDA, ainsi que sur les grandes et petites manifestations qui vaudront à Lausanne un appoint de touristes importants, le président, M. Lindemann, insista sur le retentissement qu'avait eu dans le monde entier la décision des hôteliers de Lausanne de ne publier que des prix forfaitaires et sur les avantages de cette méthode qui devrait se généraliser. Les expériences faites jusqu'à maintenant semblent tout à fait concluantes et Lausanne va de l'avant avec confiance en ayant le sentiment d'avoir ainsi réalisé un sérieux progrès dans l'intérêt des hôteliers et de leur clientèle.

Après ce copieux ordre du jour, le président leva la séance en rappelant à tous les assistants qu'ils étaient attendus à l'issue des délibérations par M. E. Baselgia, propriétaire de l'Hôtel des Voyageurs, pour inaugurer le nouveau snack-bar de cet établissement, snack-bar qui allait ouvrir ses portes le lendemain.

Un nouveau snack-bar à l'Hôtel des Voyageurs à Lausanne

Dans l'effort de rénovation que font tous les hôtels de Lausanne - il serait erroné de croire que seuls les

grands établissements modernisent leur équipement - il convient de signaler tout spécialement l'ouverture du nouveau snack-bar de l'Hôtel des Voyageurs. Lausanne compte encore relativement peu de restaurants de cette forme et il est certain que ce snack clublera une lacune dans le quartier du Grand-St-Jean.

C'est un restaurant de quelque cent places qui est extrêmement bien conçu et les couleurs claires et harmonieuses qui teintent soit les parois, soit le mobilier viennent mettre une note gaie dans l'hôtel. Les meubles et le bar sont de formes nouvelles et de nouveaux matériaux ont été utilisés pour recouvrir le sol et le plafond. Bien que l'on se soit efforcé de considérer surtout le côté pratique, l'esthétique de l'ensemble n'en a nullement souffert.

La construction de ce restaurant a naturellement obligé M. E. Baselgia, le propriétaire et tenancier de l'hôtel, de modifier considérablement l'entrée de l'hôtel. Celle-ci sera encore plus accueillante que par le passé et d'importantes rationalisations ont pu être ainsi effectuées.

Félicitons donc M. Baselgia d'avoir procédé à ces importantes transformations et d'avoir ainsi contribué à perfectionner l'équipement touristique de Lausanne.

AUS DER HOTELLERIE

Wechsel im Hotel Merkur in Zürich

Ende Februar a.c. hat Frau Rosa Bentele-Hofmann, die im November des vergangenen Jahres ihren 70. Geburtstag feiern konnte, das Hotel Merkur in Zürich verkauft und sich in den wohlverdienten Ruhestand zurückgezogen. Frau Bentele blieb als angesehene und tüchtige Hotelière während mehrerer Jahrzehnte mit grosser Tatkraft um das Gedeihen ihres Hauses und das Wohl ihrer Gäste besorgt und war auch ihren Mitarbeitern stets eine geschätzte Vorgesetzte. Unter ihrer Leitung genoss das Hotel Merkur einen vorzüglichen Ruf und wurde von einer zahlreichen in- und ausländischen Kundschaft als ein Haus guter schweizerischer Hoteltradition geschätzt. Frau Rosa Bentele-Hofmann darf heute auf eine erfolgreiche Lebensarbeit zurückblicken, für die ihr der Zürcher Hotelier-Verein auch an dieser Stelle Anerkennung und Dank ausspricht, verbunden mit seinen besten Wünschen für einen langen, geruhsamen und glücklichen Lebensabend.

Das Hotel Merkur ist von einer ausländischen Gesellschaft übernommen worden und wird dem Vernehmen nach bald einem Geschäftsneubau weichen müssen.

Erfolgreicher Auslandschweizer-Hotelier

Wie uns unser Korrespondent aus Kolumbien mitteilt, wurde der Neuenburger Hotelier H. R. Burger, ehemaliges Mitglied des SHV und Schülner der Hotelschule des SHV in Lausanne, vertraglich von der Na-



Todesanzeige

Den verehrten Vereinsmitgliedern bringe wir zur Kenntnis, dass unser Mitglied

**Frau
Ida Kaufmann-Brunner**
Hotel Löwen, Meiringen

am 8. März nach kurzer Krankheit im 68. Altersjahr gestorben ist.

Am 25. März wurde

**Herr
Leonard Wüst-Gerthoffer**
Hotelier zum Hirschen, Sursee,
erst 49jährig, nach kurzer, schwerer
Krankheit in die Ewigkeit abgerufen.

Am 28. März entschlief sanft

**Frau
Elisa Bühmann-Huhn**
Park-Hotel, Wengen,
nach reicherfülltem Leben kurz vor ihrem
72. Geburtstag.

Am 29. März ist

**Herr
Oskar Kaiser-Stettler**
Bahnhofrestaurant St. Gallen

nach schwerer Krankheit im 70. Altersjahr von den Seinen gegangen.

Wir versichern die Trauerfamilien unserer aufrichtigen Teilnahme und bitten die Mitgliedschaft, den Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes
der Zentralpräsidenten
Dr. Franz Seiler

cional Hotelera S. A. de Mexico-City als « coordinador general de servicio » verpflichtet.

Diese mexikanische Hotelkette hat heute die neuen und luxuriösen Hotels « El Presidente », « Affer » und




In der ganzen Welt Bauscher-Porzellan!

Viel widerstandsfähiger gegen Stoss und Schlag
Widerstandsfähiger gegen Abschürfung,
Zerkratzen und Aussplitterung
Widerstandsfähigere Farben gegen
thermische Einflüsse, Speise- und
andere Säuren (Reinigung!)
daher rationeller!

Bezugsquellennachweis und Spezialprospekte
durch die Generalvertretung in der Schweiz
BOSSHARDT & CO. AG., LUZERN
Industriestrasse 17, Telefon 041 / 35555



Ein solcher Scherbenhaufen in Ihrer Küche!

Könnten Sie alles in den letzten Jahren zerbrochene Geschirr auf einen Haufen werfen, wäre es nicht weit davon.

Scherben sollen zwar Glück bringen, aber sie kosten Geld und verursachen Ärger und Verdross. Mit einer MEIKO-Geschirrwaschmaschine gibt es beim Abwaschen keinen Geschirrbuch mehr. Das ist einer der vielen MEIKO-Vorteile: Einsparung an Arbeitskräften, bessere Arbeitsatmosphäre, immer genug sauberes Geschirr. Unter den 26 MEIKO-Modellen findet sich auch die Ihren Betriebsanforderungen genau angepasste Maschine. Wir dienen gerne mit Unterlagen.

**MEIKO-SWISS SK 60 Vollautomat
Schweizer Fabrikat**

Ein guter Tip:
Verwenden Sie zum Abwaschen AQUALYT, das neue, flüssige Abwaschmittel mit selbsttätiger Glanztrocknung. Besonders günstig im Preis. Dank unserem «AQUALYT»-Dosierapparat zudem jede Materialverschwendung ausgeschlossen.

ED. HILDEBRAND ING.

ZÜRICH, Seefeldstrasse 45, Telefon (051) 348866

Service- und Verkaufsstelle Bern:
S. Cina, Schönburgstr. 38, Bern, Tel. (031) 86378
Service- und Verkaufsstelle St. Gallen:
E. Voegelin, Fellenbergstr. 65, St. Gallen, Tel. (071) 225959
Repräsentation pour la Suisse Romande:
J. Diemond S.A., 26, rue César-Roux, Lausanne, tél. (021) 228491
MUBA, Halle 9, Stand Nr. 3624



Schweizer Patent und ausländische Patente

Rechaudbatterie



Mehrere Lausand Referenzen aus dem In- und Ausland sprechen für die Rechaudbatterie.

Das Servierpersonal ist begeistert, der Gast kennt die Lükon-Rechaudplatten und schätzt den sauberen, geruchlosen Betrieb.



Der internationalste - hilft sie in den besten Gaststätten der Welt!

Modelle für 2, 3, 5 und 10 Platten mit Infrarot-Rapidheizung und mit Temperaturindikatoren an jeder Platte. Geringster Stromverbrauch.

Verlangen Sie Offerte und unverbindliche Vorführung

**FABRIK ELEKTROTHERMISCHER APPARATE
PAUL LÜSCHER, TÄUFFELN/BE (032) 73545**

Eigene gut ausgebaute Verkaufs- und Serviceorganisation

MUBA: Halle 13, Stand 4620

Wie schützen

Ihre kostbaren Sachwerte vor frühzeitiger
Zerstörung durch

Neuverzinnung

Ihrer gebrauchten
**Kupferkasseroles, Bratpfannen
Teig- und Schneeschüsseln
Formen usw.**

Wir bedienen Sie kurzfristig, fachgerecht und preiswürdig

AG. Kummler & Matter, Däniken/ SO
Verzinnererei Telefon (062) 611 54/55

Hôtel-Restaurant

situé plein centre d'une grande ville de Suisse romande

à remettre

pour Fr. 300 000.—, 25 chambres (40 lits) avec occupation annuelle d'environ 80%, 250 repas par jour, long bail assuré. Affaire exceptionnellement intéressante pour couple sérieux et du métier. Eventuellement: association à 50%. Ecrire sous chiffres OFA 6944 L à Orell Füssli-Banques, Lausanne.

Schöne, solide

Stühle

ab Fr. 17.—

Stuhlvertrieb Kreuzlingen
Postfach 249

«Premier», in der mexikanischen Hauptstadt, sowie das vor kurzem mit allem Luxus eröffnete Hotel «El Presidente» in Acapulco unter sich. Ebenfalls ist diese Compagnie an dem im Bau befindlichen Grosshotel «Maria Isabel» (600 Zimmer und 200 Appartements) im Zentrum der mexikanischen Hauptstadt beteiligt. Dieses Hotel wird das grösste und luxuriöseste Hotel Süd- und Zentralamerikas werden und soll im Jahre 1960 in Betrieb genommen werden.

Während der letzten 7 Jahre war Herr Burger Direktor des bekannten Hotels Nutibara in Medellin, Kolumbien. Vorher bekleidete er leitende Posten in Brasilien und Venezuela. Seine Hotellerlaufbahn begann er in Hotels von internationalem Ruf in der Schweiz, Frankreich, England, Belgien, Ägypten und Spanien. J. B.

100 Jahre «Hotel Schweizerhof» in Bern

Das auf dem Areal des einstigen Spitals des Ordens zum Heiligen Geist und des späteren Hotels «Fetzer und Zähringerhof» 1911 in seiner heutigen Form entstandene Hotel «Schweizerhof» in Bern feiert nächste Woche den 100. Jahrestag seiner Gründung. Gleichzeitig wird Jack Gauer sein zwanzigjähriges Jubiläum als Besitzer des bekannten Hotels begehen.

Jack Gauer orientierte kürzlich an einer Pressekonferenz über das aus diesen beiden Anlässen ausgearbeitete reichhaltige Jubiläumsprogramm. Die Reihe der Festakte beginnt am heutigen Donnerstagabend mit einem ersten öffentlichen Galadiner, dem am Samstag, 4. April, ein zweites folgen wird, während der 3. April für die von berittenen Herolden angekündigte offizielle Eröffnung der Jubiläumssaison reserviert ist. An dieser Eröffnung werden ausser den Delegierten der Behörden alle Kreise der Touristik vertreten sein.

Jeden Mittwochnachmittag von Mitte April bis Mitte Mai finden öffentliche, geführte Besichtigungen des Hotels statt. Als originelle Neuheit sind vom Ende April bis Oktober für geschlossene Gesellschaften mehrmals wöchentlich veranstaltete Galasoupers bei Kerzenlicht im Schloss Oberhofen am Thunersee vorgesehen. Die Leitung des Hotels plant ferner verschiedene Jugendaktionen für die Berner Schulfrauen, einen Kommerz der Korporationenkongress der Universität Bern und ein Essen für das Waisenhaus. Schliesslich finden eine französische, eine italienische, eine britische und eine spanische gastronomische Woche statt.

Anschliessend an die Pressekonferenz fand unter Führung von Jack Gauer eine Besichtigung des Hotels statt. Jedes der vier für Appartements und Zimmer reservierten Stockwerke wurde in einem anderen Stil hergerichtet. Als eigentliche «Prunkstücke» können der Louis-Seize- und der Empireaal sowie die «Simmentaler Stube» gelten, wobei die gesamte Ausstattung aus echten zeitgenössischen Stücken besteht. Von Jack Gauer persönlich gesammelte Meisterbilder aus ver-

schiedenen Epochen und mittelalterliche Statuen sorgen für persönliche, gediegene und wohnliche Stimmung, wie sie sonst in Hotels selten anzutreffen ist.

TOTENTAFEL

† Leonard Wüst-Gerthoffer,
Hotelier zum Hirschen, Sursee

Als vor ein paar Wochen der grosse Saal des bekannten Hotel Hirschen in Sursee als letzte Etappe einer Gesamtrenovation vollendet war, schien für die kommende Saison alles gerüstet zu sein. Doch mit des Schicksals Mächten ist kein ewiger Bund zu flechten. Mitten in all die vielen Vorbereitungen auf das nahe Osterfest verbreitete sich Mittwoch, dem 23. März, die Trauerkunde, dass Leonard Wüst-Gerthoffer, erst 49-jährig, nach kurzer, schwerer Krankheit in die Ewigkeit abberufen worden sei.



Die Wiege des lieben Verstorbenen stand im Hause des Restaurant Unterstadt in Sursee, wo er am 11. März 1911 geboren wurde und seine ersten Lebensjahre verbrachte. Im Jahre 1915 übersiedelte die Familie Wüst ins Hotel Hirschen. Hier wuchs der junge, aufgeweckte Hirschensohn im Verein mit seiner Schwester auf, und hier sollte sich auch sein kurzes Lebensziel erfüllen. Schon mit 15 Jahren kam Leonard Wüst an die Hotelfachschule in Neuenburg und anschliessend absolvierte er im Palace-Hotel in Montreux die Kochlehre. In den darauffolgenden Jahren finden wir ihn als Koch an bekannten Fremdenorten, wie Luzern, Sils-Maria, Bahnhofbuffet Genf. Dank seiner vorzüglichen beruflichen Qualitäten wurde Leonard Wüst im Jahre 1937 als Koch in den Schweizerpavillon nach Paris

berufen. Anschliessend erhielt er ein Engagement nach Kairo, doch konnte er diesen Posten nicht antreten, da ihm die notwendige Einreisewilligung nicht erteilt wurde. Am kommenden 14. April sind es 20 Jahre her, dass er als Koch an die Weltausstellung nach New York abreiste. Der inzwischen ausgebrochene Zweite Weltkrieg zwang ihn in der Folge zum Verbleiben in den Staaten, und erst 1946 kehrte er wieder in die heimatischen Gefilde zurück, um dem väterlichen Betrieb mit seinen reichen Erfahrungen aus dem Lande der unbegrenzten Möglichkeiten vorzustehen. Im Jahre 1948 vermählte sich der 37jährige mit Fräulein Margrit Gerthoffer. Der glücklichen Ehe entsprossen drei Kinder, zwei Mädchen und ein Knabe, denen der Tod nun allzuvieh den liebenden und verstehenden Vater entrisen hat, nur fünf Jahre nach dem Tod seiner Mutter am 14. Juni 1954.

Ist es da verwunderlich, dass Leonard Wüst am letzten Samstag von einer überaus grossen Trauerschar zu Grabe geleitet wurde? Am offenen Grabe sprach in kurzen, prägnanten Worten Herr Hans Stocker, Hotelier, Bellevue, Sursee, über Leben und Wirken des teuren, weit über die Landesgrenzen hinaus bekannten Dahingegangenen. Speziell würdigte er seine grossen Verdienste um die Lösung lokaler und regionaler Verkehrsprobleme und seine zielbewusste Werbung für vermehrten Fremdenverkehr. Auch als prominentes Vereins- und langjähriges Vorstandsmitglied des Wirtvereins des Amtes Sursee erwarb er sich bleibende Verdienste, hat er sich doch immer wieder für Spezialkurse zur Verfügung gestellt. Ebenso verlieren in ihm die vielen kulturellen Vereine den treuen Freund und hochherzigen Gönner.

Mögen die vielen Beileidsbezeugungen seinen drei Kindern, der schwergeprüften Gattin und dem alternen Vater Trost im herben Leide sein. Die Seele des lieben Heimgegangenen aber möge ruhen im Frieden des Herrn.

† Frau Elisa Bühlmann-Huhn
Parkhotel Wengen

Aus Wengen erreicht uns die Trauerbotschaft, dass Frau Elisa Bühlmann-Huhn am Karsamstagmorgen das Zeitliche gesegnet hat. Damit ging eine grossartige, weit über die Grenzen unseres Landes bekannte Hôtelière von uns, deren rastloses Wirken sich nicht nur segensreich für ihre eigene Familie, sondern für den ganzen Kurort Wengen herausstellte.

Frau Bühlmann wurde am 21. April 1887 als Tochter des Hotelier-Ehepaares Julius Huhn-Flückiger geboren. Sie verlebte eine sonnige Jugend im Kreise ihrer frohmütigen Familie. Damals bewirteten die Eltern das Berghaus auf dem San Salvatore, dem sich später noch weitere Betriebe zugesellten. Den ersten Kontakt mit ihrem späteren Beruf erhielt sie im Hotel Beauvillage in Lugano, von jung auf interessierte sie sich für das angestammte Gewerbe, in welchem auch ihre drei Brüder tätig waren. Mit noch nicht 20 Jahren verstand sie

es schon, in Stellvertretung der Eltern dem Hause vorzustehen.

Auf einer Ferienreise an die Riviera lernte sie ihren Gatten, der dort in einem Grandhotel in leitender Stellung stand, kennen. Die beiden verstanden sich auf den ersten Blick, und so führte Edwin Bühlmann die 20-



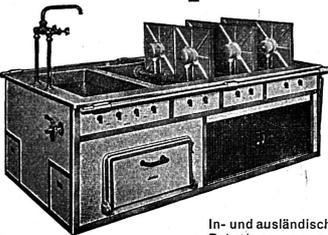
jährige zum Altar. Das junge Paar siedelte nach Wengen über, um hier den Gasthof Stern, das heutige Parkhotel, zu übernehmen. Hier erwartete sie ein reiches Betätigungsfeld und eine dankbare Lebensaufgabe. Zusammen mit ihrem gewissenhaften und fähigen Gatten schuf sie aus der ehemaligen Fremdenpension ein in der internationalen Reisewelt bestbekanntes Familienhotel, auf das der Kurort Wengen stolz sein darf.

Wohl warf der Erste Weltkrieg seinen Schatten auf das aufblühende Unternehmen, aber das junge Paar liess sich nicht entmutigen. Während der Gatte vorübergehend eine Direktorenstelle im Ausland antrat, leitete die Verstorbene den eigenen Betrieb in vorbildlicher Weise. Sie hatte nicht nur für die damals im Hause überbrachten Internierten zu sorgen, sondern

Dem Grossteil der heutigen Ausgabe unserer Fachzeitschrift liegt ein Prospekt der Firma Ed. Hildebrand, Ing., Zürich, bei, den wir der Beachtung unserer Leserschaft empfehlen.

Der neue elektrische
Locher
Kipp-Plattenherd

setzt sich überall durch, wo bessere Leistungen, grösste Sauberkeit und höchste Betriebssicherheit verlangt werden.



In- und ausländische Patente.

Aus vielen, einige besonders interessante Referenzen:
Zürich: Stadtspital Wald
Zürich: Bahnhofbuffet
HB, 2. Kl.
Kloten: Flughafen-Rest.
(2 Herde)
Schaffhausen: Kantons-
spital (2 Herde)
Vevey: Nestlé S.A., Ré-
fectoire
Grandvaux: Nouveau Re-
staurant du Monde
Konolfingen: Hotel und
Buffet Bahnhof
Lagos / Nigeria (West-
afrika): Hotel «The
Mainland».

OSKAR LOCHER
Elektr. Heizungen, Baurstrasse 14
Telephon (051) 34 54 58
Zürich 8

Locher

Percalle-Leintücher

von unübertroffener Haltbarkeit und doch sehr günstig.

Verlangen Sie unverbindl. 1 Muster-Leintuch oder Vertreterbesuch.

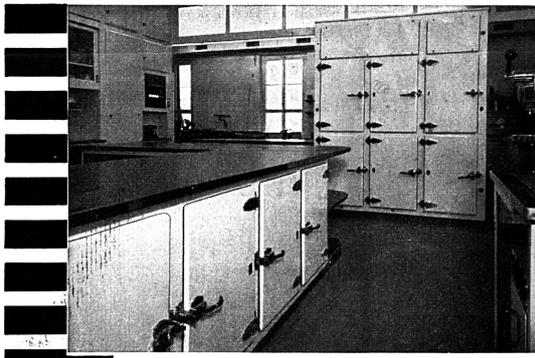
Textilia Leinen AG
Bern
Dammweg 3, Telephon (031) 9 05 88

Abfall-Boy

crème lackiert, Deckel vernickelt, Einsatz emailliert, Tretmechanik, Höhe 58 cm
Stück nur Fr. 69.—
Bestellen Sie heute noch

Telephon (041) 2 38 61

Abegglen-Pfister AG Luzern



Kühlräume

Unsere Schränke sind modern und zweckmässig, sie besitzen eine praktische Inneneinrichtung, geruchsicher getrennte Abteile, Fischschubladen und Würfelisfabrikation.

AUTOFRIGOR A.G., ZÜRICH
Schaffhauserstr. 473 — Tel. (051) 48 15 55

Autofrigor

17 Industriegruppen in 21 Hallen



Tagekarten Fr. 2.50 am 15., 16., 17. April ungültig
Besondere Einkaufertage: 15., 16., 17. April
Einfache Bahnbillette für die Rückfahrt gültig.

Schweizer Mustermesse Basel
11. - 21. April 1959

Stets gepflegter Service mit dem VALENTINE - SERVOMAT

- 3 beheizte Tablare, für total 45-50 Teller
- Nachfüllen kalter Teller jederzeit möglich, ohne zuerst alle heissen herausnehmen zu müssen
- Suppen- und flache Teller gleichzeitig heizbar
- Oben bequeme Abstellfläche
- Anschluss an normale 220-Volt-Steckdose
- Keine Wartung, spart Strom und Arbeit
- Beliebige Temperaturwahl mit regulierbarem Thermostat

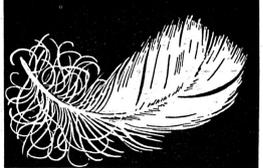
Senkrechte und waagrechte Modelle
1teilig (45 Teller) Fr. 390.— per Monat Fr. 36.—
2teilig (2x45 Teller) Fr. 750.— per Monat Fr. 69.—
Servomat, fahrbar Fr. 475.— per Monat Fr. 43.50

Lieferung durch Ihre Hotelbedarfsfirma, wenn nicht am Lager direkt durch die Generalvertretung:

H. BERTSCHI, ZÜRICH 7/53 Sillerwies 14, Tel. (051) 348020
Rayon-Vertretung Kanton Bern: Egger, Zwinglistrasse 22, Bern, Tel. (031) 5/39 66

Mustermesse Basel:
Halle 9, Stand 3525 Gen.-Vertr. u. Fabrik
Halle 13, Stand 4895 Grüter-Suter AG.
Halle 13, Stand 4911 Frech & Co. AG.

BON FÜR PROSPEKTE HR



Federzeug-Reinigung in kürzester Frist

Verlangen Sie unsere Spezialofferte! — Wir holen Ihre Ware persönlich ab und liefern sie franko Haus.

Rämer

Innendekorationen, Bettwaren
Winterthur
Bankstrasse 20, Telephon (052) 2 14 29

auch für 5 Kinder, die alle noch im zartesten Alter standen.

Nach diesem ersten Krieg nahm das Haus einen rapiden Aufschwung. Kaum konnte es noch alle sich anmeldenden Gäste aufnehmen. Um die Zwischensaisons auszunützen und den heranwachsenden Kindern eine lückenlose Schulung zu ermöglichen, hatte das Ehepaar Bühlmann inzwischen noch das Hotel de la Paix in Lugano käuflich erworben. Frühjahr und Herbst brachte die Familie nun in Lugano, Sommer und Winter aber in Wengen.

1929 ging man daran, das Parkhotel von Grund auf umzubauen und zu vergrössern. Es wurde mit dem neuesten Komfort ausgestattet. Beide Häuser florierten auf das vortrefflichste, nahmen aber auch die Kräfte des Ehepaars über Gebühr in Anspruch. In diesen Jahren wurde der unermüdete Gatte von einer schleichenden Krankheit befallen, die dann dazu führte, dass er die Leitung der Betriebe der lieben Verstorbenen überlassen musste. Mit einem geradezu einmaligen Elan setzte sich die Dahingegangene für den kranken Gatten, die Kinder und den Betrieb ein. Wohl brachte der Verkauf des Luganeser Hotels eine Arbeitsentlastung, bescherte dafür aber andere Sorgen.

Im Dezember 1936, kurz nachdem das erste Enkelkind das Licht der Welt erblickt hatte, brachte man Edwin Bühlmann zu Grabe, und damit ging die ganze Verantwortung auf die liebe Verstorbene über. Rastlos setzte sie sich für die ihr Anvertrauten ein. Es wurde geradezu sprichwörtlich, dass sie die erste und letzte im Betrieb sei. Kein Gast betrat das Parkhotel, ohne von Frau Bühlmann an der Türe empfangen zu werden. Ja, sie betrachtete es als Ehrensache, die Gäste persönlich in ihre Zimmer zu geleiten und über ihren Wünschen zu wachen. Wer im Parkhotel wohnte, der fand ein Daheim. Der gute Ruf des Hauses hatte sich inzwischen derart verbreitet, dass der Zweite Weltkrieg keinen nennenswerten Rückschlag in der Entwicklung brachte. Kaum war er beendet, ging sie daran, langgehegte Pläne zur Ausführung zu bringen. Kein Jahr verging, ohne dass betriebliche Verbesserungen angebracht wurden. Trotz allen Investitionen verstand es die überaus begabte Frau, die finanzielle Unabhängigkeit zu bewahren. Tausende von Gästen aus aller Welt erlebten genussreiche Ferien in diesem Hause, betreut von einer Frau, die allen Mutter sein wollte.

Sie hatte das Glück, fünf prächtige Kinder heranwachsen zu sehen, und die grosse Schar ihrer Enkelkinder brachte viel Sonne in ihr arbeitsreiches Leben. 1957 feierte die liebe Verstorbene im Kreise ihrer Familie und zahlreicher alter Freunde ihren 70. Geburtstag und gleichzeitig ihr 50jähriges Berufsjubiläum. Es war die Krönung ihres Lebenswerkes, auf das sie mit Stolz zurückblicken durfte.

Von einer schweren Operation im vergangenen Herbst konnte sie sich nicht mehr ganz erholen. Trotzdem aber stand sie Tag für Tag, vom morgen früh bis in die späte Nacht auf ihrem Posten. Schon vom Tode gezeichnet, wich sie keinen Fingerbreit von ihren

Pflichten ab. Ihr Schicksal war es, dass sie die Pflichterfüllung vor die eigene Gesundheit stellte. Bis in die letzten Stunden ihres arbeitsreichen Lebens schmiedete sie Pläne für die Zukunft. Umgeben von ihren Kindern und Kindeskindern, ging sie dann still von dannen: eine grossartige Frau, eine herzensgute Mutter und eine vorbildliche Hôtelière ist nicht mehr.

Johann Arnet, alt Hôtelière †

Nach längerem Leiden entschlief kürzlich Herr Johann Arnet, alt Hôtelière. Geboren am 28. Juni 1881 als Spross einer Baumeistersfamilie im idyllisch gelegenen Risch am Zugensee, wuchs er auf im Kreise seiner vier Geschwister im luzernischen Rood. Nach der Sekundarschule besuchte er die Hotelfachschule in Lausanne, die Handelsschule in New York und schliesslich die Handelshochschule an der Universität Genf. Nachher war er im Hotelfach tätig im Grand-Hotel Paris, im Carlton London, im Waldorf-Astoria New York und im Royal in Palm Beach. Dann treffen wir ihn als 1. Sekretär im Grand-Hotel in Rom, als Chef de réception im Grand-Hotel St. Moritz, als ersten Chef de réception im Shephard-Hotel in Kairo, als 2. Direktor im Hotel Palace in Nizza, als Direktor der Kuranstalt Bad Rippoldsau. Fünf Jahre war er Direktor des Hotel Hof in Bad Ragaz und sieben Jahre Direktor des Hotel Bär und Adler in Grindelwald. Während dreier Jahre war er Direktor der Zentralverwaltung der Compagnie commerciale d'alimentation du Bas-Congo. In den Zwanzigerjahren erwarb er sich das Parkhotel in Spiez, das er 1951 in ein Wohnhaus umgestaltete. Grössere Reisen führten ihn nach Indien, China, Japan, nach Nord- und Südamerika.

Der Verstorbene war eine Kämpfernatur von einer seltenen geistigen und körperlichen Aktivität. Für seine Familie war er stets der treubestrebende Vater. Er war nicht ein populärer Mann im landläufigen Sinne, aber er wurde von jedermann geachtet. In den letzten Jahren trat er nach aussen nicht mehr stark in Erscheinung; er lebte in betonter Zurückgezogenheit im Kreise seiner Familie.

KLEINE CHRONIK

Starker Osterverkehr bei den SBB

Der Fernreiseverkehr war wie in den vergangenen Jahren auf dem ganzen Netz der SBB sehr stark. Besonders intensiv gestaltete sich der Verkehr nach Italien, nach dem Tessin sowie nach Frankreich und dem Tirol. Die ungünstige und kühle Witterung beeinträchtigte dagegen den Ausflugsverkehr merklich. Immerhin war der Sportverkehr von Zürich nach dem Bünlerland am Gründonnerstag gut. Der Zugverkehr wickelte sich ohne nennenswerte Störungen und mit nur ge-

ringen Verspätungen ab. Da und dort machte sich über die Spitzenzeiten Wagenknappheit geltend. Vom 21. bis 30. März 1959 wurden durch den Gotthard in der Richtung Nord-Süd insgesamt 9255 und in der Gegenrichtung rund 5500 Automobile mit der Bahn befördert. Am Ostermontag allein waren es in beiden Richtungen 3080 Automobile. Der Autoverkehr durch den Gotthard war somit etwas stärker als im letzten Jahre.

La France exige la « carte verte »

Rappelons que les autorités françaises exigent, dès le 1^{er} avril, la présentation de la carte verte d'assurance pour tous les véhicules à moteur entrant dans leur pays. Il est donc indispensable de se munir à temps de ce document si l'on veut éviter des pertes de temps et des dépenses inutiles lors du passage en douane. Cette carte est délivrée par les compagnies d'assurance.

La carte verte, déjà requise depuis quelque temps par l'Allemagne, l'Autriche, la Belgique, la Grande-Bretagne, l'Irlande, le Luxembourg, la Tchécoslovaquie et tous les pays scandinaves, atteste que son possesseur a contracté une assurance responsabilité civile. Il est bon de souligner, toutefois, que la plupart des pays intéressés imposent des garanties minima supérieures à celles exigées actuellement en Suisse. Cette situation peut avoir des conséquences dramatiques dans le cas d'un sinistre dépassant le montant assuré, la compagnie payant la totalité des dégâts, mais ayant un droit de recours contre l'assuré insuffisamment couvert. Il est donc indiqué de contracter une assurance plus forte que le minimum légal.

Rückgang des französischen Champagnerkonsums als Zeitsymbol

Frankreichs Champagnerausstoss ging 1958 auf 40,7 Millionen Flaschen zurück gegenüber 48,4 Millionen Flaschen im Vorjahr. Der Rückgang geht ausschliesslich zu Lasten des Binnenmarktes, der nur 27,6 Millionen Flaschen aufnahm gegenüber 35,7 Millionen 1957. Der Export erhöhte sich dagegen leicht von 12,7 auf 13,1 Millionen Flaschen. Infolge der Misserten der vorangegangenen Jahre hat der Handel den Verkauf auf dem Binnenmarkt eingeschränkt. Andererseits hat auch der Kaufkraftrückgang zu einer Verminderung der Nachfrage auf dem Binnenmarkt geführt. Die letztjährige Champagnerernte erreichte mit etwa 300 000 hl das Doppelte der vorletzten, katastrophal schlechten Ernte. Eine gute Durchschnittsernte soll etwa 500 000 hl betragen.

Mit andern Worten wird in einem Lande, das immerhin heute bereits 70 000 Arbeitslose und 200 000 Stellensuchende aufweist und in dem die Automobilen das «steuerste Benzin der Welt» noch fünfteilweise tanken, weniger Champagner, aber auch weniger Wein der teuren Sorten getrunken. — Für den Rückgang der Umsätze der grossen gastronomischen Gaststätten ist dieser Rückschlag der Champagner-Konjunktur sym-

Avant les élections municipales à Genève

Les hôteliers genevois s'intéressent à la chose publique

Les 11 et 12 avril prochains, les électeurs de la Ville de Genève seront appelés à renouveler leur Conseil municipal — ou assemblée législative — pour une nouvelle période de quatre ans. A cette occasion, on constate que les hôteliers genevois portent un vif intérêt à la chose publique. Et en cela, on ne peut que les louer, car il est bon qu'ils puissent faire entendre leur voix dans les enceintes officielles.

C'est ainsi que trois membres de la Société des hôteliers de Genève briguent les suffrages de leurs concitoyens. M. Fernand Cottier (Hôtel International et Terminus), qui siège depuis seize ans au Conseil administratif, soit l'Exécutif de la Ville de Genève, après avoir appartenu, pendant quatre ans, au Conseil municipal, figure à nouveau en tête de la liste du Parti indépendant et chrétien-social. On sait aussi qu'il est douze ans conseiller national, qu'il est aussi président de l'Union des villes suisses et vice-président de l'Union internationale des villes.

M. Charles Leppin (Hôtel Bristol), qui préside depuis plusieurs années déjà, avec combien de compétence et de dévouement, la Société des hôteliers de Genève, dont il est également le porte-parole au sein du comité de l'Association des Intérêts de Genève, figure sur la liste du Parti libéral. Très au courant des problèmes touristiques et des différents aspects de la vie économique genevoise, M. Charles Leppin ferait certainement un excellent conseiller municipal.

Enfin, la liste des candidats du Parti indépendant et chrétien-social porte également le nom de M. Alphonse Michellod (Hôtel de la Nouvelle Gare).

Si la réélection de M. Fernand Cottier, au Conseil municipal comme première étape, paraît d'ores et déjà assurée, souhaitons à MM. Charles Leppin et Alphonse Michellod, qui sont tous deux des candidats nouveaux, de franchir allègrement le cap... électoral.

diplomatisch. Erst dieser Tage erfuhr man, dass eines der altrenommierten Restaurants der Pariser Innenstadt, die «Cramailière» (Place Beauveau), 2 Sterne (von 4) im Guide Michelin verliert, weil sie in eine - Snackbar umgemodelt wird. Sie transit gloria mundi gastronomici ...

Dr. W. Bing

SAISONERÖFFNUNGEN

Interlaken: Hotel Royal-St. Georges, 4. April
Walzenhausen: Hotel-Kurhaus, Samstag, 18. April
Kurbäder, Montag, 4. Mai

Auf den Sommer:

Englisch lernen!

Englisch-Spezialkurs
(Anfänger und wenig Vorgeübte)

14. April bis 12. Juni

Intensivster Unterricht!
Prospekt verlangen. Tel. (041) 25551

Schweiz. Hotelfachschule
Luzern

Modernisierung und Erneuerung Ihres gesamten Hotel-Mobiliars

zu Pauschalpreisen
übernimmt

Möbelfabrik Wettingen
GEBR. MÜLLER AG.

Telephon (056) 66337

Verlangen Sie unverbindl. Beratung und Offerte.

Revue - Inserate haben Erfolg!

Hotelier-Ehepaar

bestens ausgewiesen, zurzeit Direktion eines
guten Hauses in weitbekanntem Winter-
und Sommersportplatz, sucht auf Herbst 1959

neue, selbständige Direktion

Wir bieten: erste Referenzen, Fachkenntnisse &
fond, internationale Beziehungen, Fähigkeitsaus-
weise, persönliches Mitglied SHV. Offerten er-
beten unter Chiffre S D 2816 an die Hotel-Revue,
Basel 2.

Besuchen Sie während der MUBA die

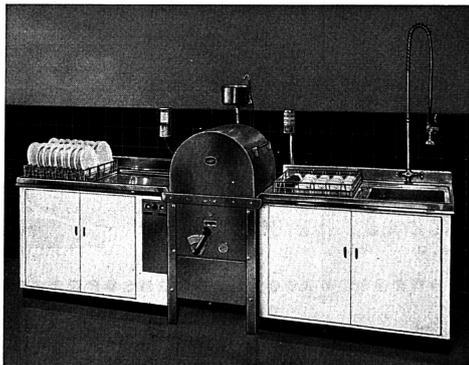
HOBART-AUSSTELLUNG

an der DORNACHERSTRASSE 109 in BASEL

Wir machen praktische Vorführungen mit

E-L GLANZTROCKNUNG

Immer gute Parkierungsmöglichkeiten



HOBART-MASCHINEN J. Bornstein AG.

Stockerstrasse 45 ZÜRICH Telephon (051) 278099/278848

ST. GALLEN
Rorschacherstr. 48
Tel. (071) 22 70 75

LAUSANNE
Av. Vinet 33
Tel. (021) 24 49 49

LOCARNO
Piazza Grande 11
Tel. (093) 7 43 79

BASEL
Dornacherstrasse 109
Tel. (061) 34 88 10

Zuverlässige, selbständige Tochter sucht Stelle
in gut geführten Betrieb als

Stütze des Patrons

Offerten unter Chiffre D P 2894 an die Hotel-Revue,
Basel 2.

Junge Hotelsekretärin

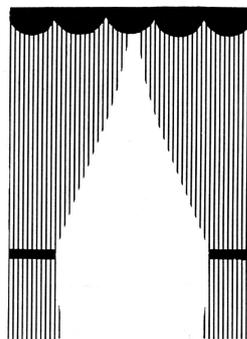
Schweizerin, deutsch, französisch und englisch
sprechend, mit guten Italienischkenntnissen,
sucht Stelle für Sommersaison, in gutem Hotel.
Offerten erbeten an E. Schwendener, Hotel Ster-
nen, Unterwasser.

Tüchtige, fach- und sprachkundige

Restaurations-tochter

(Schweizerin) sucht passende Sommersaison-
stelle in Passanten-Speiserestaurant. Alleinzimmer
erwünscht. Offerten mit Verdienstabgaben unter
Chiffre R T 2892 an die Hotel-Revue, Basel 2.

«Le Rideauneuf»



Der Spezialist für fachmännisches

Reinigen sämtlicher Vorhänge

Verlangen Sie Spezialpreislise
für Hotels und Restaurants

Prompte, sorgfältige Lieferung
Beste Referenzen

Le Rideauneuf, J. Zimmerli

PULLY (VD), Tel. (021) 281430

Wir regenerieren

gewissenhaft

Ihr abfiltriertes Abgang-Backöl aus unsern
Lieferungen stammend (Fracht zu Ihren Lasten)

gratis!

Heinr. Rusterholz AG., Speisefettwerk, Wädenswil

Le
Champagne
préféré



Champagne
BOLLINGER



Agence
générale
RENAUD SA
BALE

Wengen (Park-Hotel), den 28. März 1959.

Todesanzeige

Wir haben die schmerzliche Pflicht, Ihnen vom Ableben unserer innigstgeliebten Mutter, Schwiegermutter, Grossmutter, Schwester, Schwägerin und Tante

Frau Elisa Bühlmann-Huhn

Kenntnis zu geben. Nach einem reicherfüllten Leben, getragen von einer nie versiegenden Liebe zu den ihren, und den hohen Tugenden einer vorbildlichen Hotelière, schlies sie heute morgen, kurz vor ihrem 72. Geburtstag sanft ein. Ihr Name steht in unseren Herzen.

In tiefer Trauer:

Edwin und Gina Bühlmann-Schmid und Kinder, Wengen Liesly und Jules Jaeger-Bühlmann und Kinder, Rümikon Margrit und Harry Schraemli-Bühlmann und Sohn, Luzern Hilda u. Hans Lehni-Bühlmann und Tochter, Reichenbach/BE Rostia und Minister Dr. Erwin Bernath-Bühlmann und Kinder, Bangkok und Anverwandte in Lugano, Wengen, Beatenberg, Thun und Bern.

Die Beerdigung fand am Mittwoch, dem 1. April 1959 statt.

Jeune chef-saucier cherche emploi comme chef de partie dans maison de 1er ordre ou comme chef

Deutsch, 22jährig, intelligent, englisch und franz. sprechend, gute Umgangsformen und gut repräsentierend, sucht Anstellung als

Bar-Praktikantin in nur sehr gutem Hause. Off. unter Chiffre B L 2853 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Italiener, 23 Jahre alt, sucht per sofort oder nach Übereinkunft Stelle als

Portier spricht franz. und deutsch. Offerten sind zu richten an Hotel Beckhulzen, Davos.

Suche für meinen 18jährigen Sohn, gute Zeugnisse, 3 1/2 Jahre Lehrzeit und ein Konditorgehilfenjahr, per sofort Stelle als

Jungkonditor in gut geleiteter Konditorei oder Hotel. Kost und Logis im Hause. Kraft, Mannheim (Deutschland), Lameystr. 30.

Chef de partie 23jährig, in gutem Hause. 7 gute Zeugnisse von Schweizer Hotels vorhanden.

Im selben Hotel für meine Variobro, 21jährig, Stenokontoristin, einen Platz als Sekretärin

Offerten sind erbeten an H. Lechner, Transit-Hotel, Aachen (Deutschland).

Gesucht auf Frühjahr 1960 Koch-Lehrstelle in Hotel oder Restaurant.

Offerten unter Chiffre SA 8105 A an Schweizer-Annoncen A.G., «ASSA», Aarau.

Kochlehrling Wir suchen für Sohn eines Restaurantbesitzers Stelle in Hotel oder gutem Restaurant.

Offerten an Mme et M. S. Zbinden, Café de Séboulon, Lausanne.

Kochlehrstelle gesucht. Anfragen erbeten an Oskar Wille, Oberdorf, Vaduz (Fürstentum Liechtenstein).

Empfangsdame sucht neue Stelle in bestem Hause, mit der Möglichkeit, ihre französ. Sprachkenntnisse zu vervollständigen.

Deutsche, Ende 30, perfekt in Englisch, Steno, Maschinenschreiben und Kanzen. Umsicht, selbständiges Denken gewöhnt, mit Takt und Ziel. Zuschriften erbeten unter Chiffre H 34465 Lz an Publicitas, Luzern.

Stagiaire-bureau et réception une année de pratique dans hôtel premier rang à Cologne, parlant français et très bien anglais, cherche place pour le 10 juin en Suisse romande. Excellents certificats à disposition. Ossolinski, Ackerstrasse 28, Düsseldorf.

Gérant 32 ans, cherche direction ou responsabilité dans tea room, bar à café, restaurant, hôtel, bar-dancing. Préférence Suisse romande. Ecrire sous chiffre G D 2855 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

2 Barmaids suchen Saison- oder Jahresschule, Gut präsentierend, sprachkundig. Offerten unter Chiffre Z B 2722 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Mit nur 5 Rp. offenes Couvert frankieren! Sofort erhalten Sie ohne Absender-Adresse verschlossen, diskret d. interess. illust. Katalog über hygienische Spezialartikel, Neuheiten und Preisliste gratis. Inserat senden an Drogerie Schaefer, St. Jakobstrasse 59, Zürich 4/26, genügt.

Hr./Fr. Adr. Ort.

2 Barmaids suchen Saison- oder Jahresschule, Gut präsentierend, sprachkundig. Offerten unter Chiffre Z B 2722 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Mit nur 5 Rp. offenes Couvert frankieren! Sofort erhalten Sie ohne Absender-Adresse verschlossen, diskret d. interess. illust. Katalog über hygienische Spezialartikel, Neuheiten und Preisliste gratis. Inserat senden an Drogerie Schaefer, St. Jakobstrasse 59, Zürich 4/26, genügt.

Hr./Fr. Adr. Ort.

Mit nur 5 Rp. offenes Couvert frankieren! Sofort erhalten Sie ohne Absender-Adresse verschlossen, diskret d. interess. illust. Katalog über hygienische Spezialartikel, Neuheiten und Preisliste gratis. Inserat senden an Drogerie Schaefer, St. Jakobstrasse 59, Zürich 4/26, genügt.

Hr./Fr. Adr. Ort.

Mit nur 5 Rp. offenes Couvert frankieren! Sofort erhalten Sie ohne Absender-Adresse verschlossen, diskret d. interess. illust. Katalog über hygienische Spezialartikel, Neuheiten und Preisliste gratis. Inserat senden an Drogerie Schaefer, St. Jakobstrasse 59, Zürich 4/26, genügt.

Barmaid gesetzlich, sucht Stelle in nettem Hotelbar. Frei auf 1. Mai. Gute Zeugnisse vorhanden. Spricht 4 Sprachen. Offerten unter Chiffre B N 2621 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Four bar d'hôtel ou cabaret Duo Libre 15 avril. Références 1er ordre. Ecrire sous chiffre P D 2856 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Schweizer, 28jährig Patissier 5 Jahre in ungekündigter Stelle, sucht sich zu verändern. Fließend. Englischkenntnisse vorhanden. Off. unter Chiffre C K 2854 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Student sucht für Juli/Aug. Stelle als Chasseur-Kondukteur Französisch, Deutsch, Italienisch fließend. Englischkenntnisse vorhanden. Off. unter Chiffre C K 2854 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Chef de partie Deutscher, 30jährig, sucht per Anfang April Stelle als Saucier, Gardemanger oder Küchenchef

in mittl. Hotel, Kanton Zürich Offerte: Betreis in der Schweiz tätig gewesen. Sehr gute Zeugnisse. Offerten unter Chiffre S G 2851 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Suche Stelle als Empfangs-Sekretärin (Reception) in Haus ersten Ranges. Mehrjährige Hotelpraxis in allen Sprachen. Franz. und englische Sprachkenntnisse vorhanden. Angebote erbeten an Lilo Steng, Schönestr. 26, Stuttgart-Bad Cannstatt (Deutschland).

20jährige, deutsche Serviererin sucht Stelle. Offerten unter Chiffre S V 2891 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für 16jährigen, deutsch und französisch sprechenden Jüngling gute

Kochlehrstelle Eintritt nach Übereinkunft. Offerten erbeten unter Chiff. F E 2893 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Reception! Deutsche Gastwirtstochter, 28 Jahre, angenehmes Aussehen, branchenkundig, kaufmännisch geschult, Praxis Hotelküche, engl. Sprachkenntnisse, sucht Stellung im Empfang evtl. als Serviertochter

Angebote unter Chiffre R E 2890 an die Hotel-Revue, Basel

Bin 21jährig und habe dreijährige Lehre als FLEISCHER mit bestandener Gesellenprüfung absolviert.

Suche eine geeignete Stelle möglichst in Hotelbetrieb in Saison- oder Jahresstelle ab 1. April. Bin strebsam und an selbständiges Arbeiten gewöhnt. Offerten an Wilhelm Wüschinger, Frauentorstrasse 179b, Vohenstrass, Bayern (Deutschland).

Im Hotelfach bewanderte Tochter sucht Stelle als Sekretärin Sprachenkenntnisse im Deutschen, Französischen u. Englischen. Eintritt 20. April oder 1. Mai. Offerten unter Chiffre H O 2902 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für jungen, zuverlässigen Italiener Frühjahrsstelle (April und Mai) als Küchenbursche, Portier oder Gartenarbeiter

Offerten erbeten unter Chiffre K W 2795 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Inserieren bringt Gewinn Gewandter Schweizer Patissier sucht Stelle auf 1. Mai und zugleich für meine Braut eine Stelle als Zimmermädchen oder Serviertochter

Französische Schweiz bevorzugt. Offerten unter Chiffre K 34398 Lz an Publicitas, Luzern.

Junger Chef de réception-Direktions-Assistent in allen Sparten des Hotelfaches bewandert. Langjährige In- und Auslandspraxis. 4 Sprachen, sucht Stelle in erstklassigem Betrieb. Offerten unter Chiffre R D 2877 an die Hotel-Revue, Basel 2.

40jährige, zuverlässige Kraft sucht Stelle in Hotel oder Restaurant als Stütze des Patrons

Sprachenkenntnisse vorhanden. Eintritt sofort. Zürich bevorzugt. Offerten unter Chiffre S U 2888 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Suche Stelle als

Suche Stelle als

Suche Stelle als

Suche infolge Saisonschluss für meinen gut ausgewiesenen Angestellten Stelle als Telephonist-Postman oder Hallentournant Auskunft erteilt F. Hold, Bes., Hotel Bellevue, Arosa.

Schweizer Restaurationskellner sprachkundig, sucht Stelle per sofort oder nach Übereinkunft in nur gangbaren Betrieb. Auch einfache Betriebe kommen in Frage. Jahresstelle bevorzugt, jedoch nicht Bedingung. Offerten unter Chiffre S Z 2857 an die Hotel-Revue, Basel 2 oder Tel. (051) 241549.

Hoteltöchter sucht Stelle als Büropraktikantin evtl. II. Sekretärin Offerten erbeten an M. Märkle, Hotel Bahnhof, Grindelwald.

Hotel-Sekretärkurse Spezialausbildung in allen für den modernen Hotel- u. Restaurantbetrieb notwendigen kaufmännischen u. betriebswirtschaftlichen Fächern, einschl. Fremdsprachen, individueller Unterricht. Rasche u. gründliche Ausbildung, Diplome, Stellenvermittlung. Eintritt jederzeit. Auskunft und Prospekte durch GADEMANN'S FACHSCHULE, ZÜRICH, Gessnerallee 32.

Versilbern von Bestecken und anderen Silberwaren besorgt preisgünstig Industrie AG ALLEGRO - Emmenbrücke LU Telefon 041 - 5 29 72

Gesucht in gutes Hotel (Jahresbetrieb) Koch-Lehrstelle auf Frühjahr für 16jährigen, flinken und aufgeweckten Jüngling. Schon 1 Jahr in welscher Küche tätig. Offerten an Familie J. Schenker, Villmergrasstrasse 16, Wohlen (Aargau).

ITALIEN 24 ans diplômé d'école hôtelière, parlant anglais, cherche place pour se perfectionner en français et en allemand. Ecrire: Neri Giuseppe, Eden Restaurant, above Burton's Building, Viancton Corner, Carlisle (England).

Reklame-Verkauf! 1000 Service-Tücher Halbleinen gebleicht, 45/55 cm, Einwebung: «Service» Tel. (041) 238 61 per Stück nur Fr. 1.70 Abegglen - Pfister AG Luzern

Advertisement for Pommery, Bisquit, and other products. Includes images of bottles and a silhouette of a man. Text: POMMERY, OLD FORESTER, Ballantine's, FINEST SCOTCH WHISKY, Bisquit COGNAC, Agents exclusifs pour la Suisse: E. OEHNINGER S. A., MONTREUX.

Advertisement for Le Chef Das Beste für die Besten... Das Speisefett für die gepflegte Gaststätte. Ein ASTRA-Produkt. Includes an illustration of a chef's head.

Hotel St. Gotthard-Terminus, Luzern
sucht

**Buffetdame
Buffetochter
Officegouvernante
II. Kaffeeköchin
Tochter für Patisserieverkauf**

Offerten mit Zeugnisausschnitten und Photo an M. Nützi, Dir., Hotel St. Gotthard-Terminus, Luzern.

Cuisinière
connaissant la restauration
est demandée
de suite ou à convenir

jeune fille
pour s'occuper à la lingerie
est demandée

de suite. Faire offre à l'Hôtel-Restaurant du Cerf, Villars-Chestrées, tél. (025) 321 09.

Gesucht
auf baldmöglichst

II. Sekretär
oder nicht zu jung

Bureau-Praktikant

Jahresengagement. Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Altersangabe an R. Hunziker-Ritschard, Hotel Falken, Thun.

Hotel Bellevue, Simplon-Kulm
sucht für Sommersaison, Mai bis Oktober:

**Hotel-Sekretär(in)
Bazar-Fräulein**

Offerten an die Direktion.

Hotel Central, Luzern
(50 Betten) sucht

Alleinkoch oder Köchin

selbständig und zuverlässig. Offerten mit Zeugnisausschnitten und Photo erbeten.

Gesucht
in lange Sommersaison (April bis Oktober) junger, erfahrener und bestausgewiesener

Küchenchef

in Hotel mit 100 Betten und bekanntem Restaurationsbetrieb zu kleiner Brigade. Offerten mit Zeugnisausschnitten und Photo sowie Gehaltsansprüchen sind zu richten an A. Riedi-Meyer, Hotel Belvedere am See, Hergiswil (Nidwalden).

Gesucht wird nach Lugano
Hotel über 100 Betten

Hallentochter

mit Mithilfe im Speisesaal, nicht unter 25 Jahren. Deutsche, englische und französische Sprache erforderlich, italienische nicht erforderlich. Offerten mit Zeugnisausschnitten, Photo, Altersangabe sind zu richten an Postfach 21238, Lugano 2.

Einer tüchtigen

Sekretärin

bieten wir in unserem Hotel in Basel: selbständigen Posten in Reception, Inkasso und einschlägigen Arbeiten, und verlangen: freundliche, positive und zuverlässige Mitarbeit und Sprachkenntnisse. Eintritt nach Übereinkunft. Bewerberinnen, eventuell auch Aushilfe für Monat April, richten ihre Offerten mit Ansprüchen und Unterlagen unter Chiffre E E 2885 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in Jahrestelle tüchtige, italienisch sprechende

Gouvernante
sowie

Buffetochter

Offerten erbeten an Casino-Kursaal, Lugano, Casella postale 250.

Gesucht
nach Grossbritannien: tüchtiger

KOCH

für mittelhohes erstklassiges Restaurant, mit etwas Erfahrung in Patisserie, Jahrestelle. Offerten mit Zeugnisausschnitten, Lebenslauf und Photo an LE GOURMET Ltd., 72, St. Mary Street, Cardiff.

Gesucht
junger, restaurationskundiger

Demi-Chef de rang

Deutsch Bedingung. Eintritt 15. Mai oder nach Übereinkunft. Restaurant Schützenhaus, Basel.

Hôtel Ier ordre au Valais
ouvert toute l'année, cherche

chef de cuisine

1re force, avec petite brigade pour entrer plutôt possible. Adresser les offres sous chiffre H C 2578 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Saison d'été 1959 cherchons

**maître d'hôtel
jeune cuisinier**

Faire offres Hôtel Bellevue, Villars s/Ollon.

 **Parkhotel Gemmi
Kandersteg**

Für die Sommersaison suchen wir noch einige tüchtige

Saalföchter
und
Commis de rang

Eintritt nach Übereinkunft (ab 1. Mai). Offerten mit Zeugniskopien und Bild erbeten.

Gesucht
wird tüchtige, selbständige

Lingère
Restaurations-Serviertöchter

sprachenkundig. Offerten erbeten an: Hotel Zürcherhof, Locarno.

Gesucht tüchtige

Gouvernante oder Hausbeamtin

für alkoholfreies Restaurant. Bewerberinnen im Alter von 30 bis 45 Jahren mit guten Referenzen senden ihre Offerten mit Zeugniskopien und Bild an Verein für Mässigkeit und Volkwohl, Clara-graben 123, Basel, Tel. (061) 224201.

ACHTUNG
garantiert einmalig für 1859
ich liquidiere
fabrikneue

Gartenschirme

2 m Durchm. Knickbar mit allen Varianten samt Betonsockel, 20-25 kg, für nur Fr. 58.—
Meine Käuferreferenzen für Qualität und Bedienung: Hotels Solzer, Zermatt, 57 St., Hotel Waldhaus, Flims, 20 Stück; Hotel Trübsee, 10 Stück etc. Rud. Tschudi, Fabrikation, Schwanden GL, Tel. (058) 71760.

Apprendre l'anglais en Angleterre

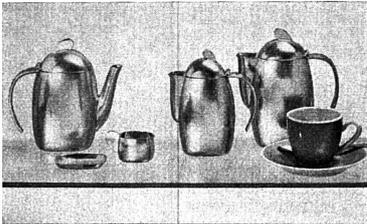
Cours intensifs de 6 et 12 semaines. Pour tous renseignements additionnels et brochure illustrée écrire: D. Deans, St. Mildred's School of English, Sussex Gardens, Westgate, Kent, England.

Kristall und Glas

 **wunderbar klar**
mit dem entfettnenden Reinigungspulver

Auch Ihr Personal schätzt SAP arbeitet freudiger und leistet deshalb mehr!

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 40 11
Seit 1931 bekannt für besonders prompten und individuellen Kundendienst.



HAARI-HOTEL

DIE NEUE LINIE IM GASTGEWERBE

**SILBER
GLAS
PORZELLAN**

H

BEDARF

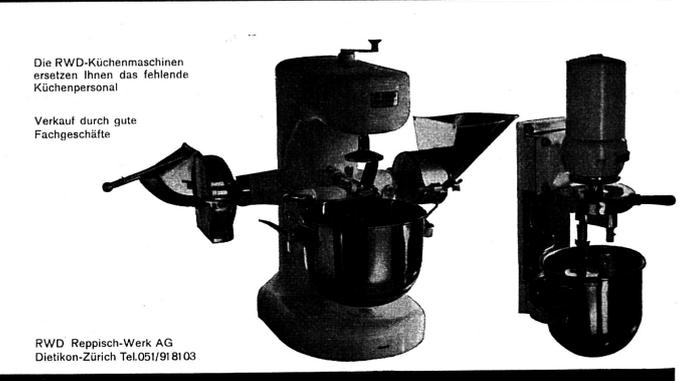
ZÜRICH 8
Falkenstrasse 14 Tel. 471437

RWD-KS-Kartoffelschälmaschinen, Tischmodell, 1/2 PS, 100 kg Std.-Leistung Fr. 850.—
5 Ständermodelle 1/2-2 PS, 200-2000 kg Std.-Leistung, ab Fr. 1350.—

Die leistungs-fähigen RWD Küchenmaschinen

RWD-Imperator-Universal-Küchenmaschine (Tischmodell) 1,5 PS, 20 l-Kessel.
Zusatzaggregate zum Rühren und Schlagen, zum Schneiden und Reiben, Passieren, Mahlen und Hacken, Fr. 4600.— inkl. 3 Aggregate
Tische mit Inlaid, Formica oder Chromstahlblatt ab Fr. 340.—

RWD-Media (Wandmodell) die platzsparende Universal-Küchenmaschine, 1/2 PS, 2stufiges Planetenrührwerk mit 15 l-Kessel, mit Fleischwolf Fr. 1900.—
Kombi. Rühr-, Schneid- und Passiermaschine Fr. 650.—



Die RWD-Küchenmaschinen ersetzen Ihnen das fehlende Küchenpersonal

Verkauf durch gute Fachgeschäfte

RWD Reppisch-Werk AG
Diëtikon-Zürich Tel. 051/91 81 03

Die Saison beginnt! Homogenisieren!

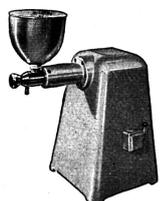
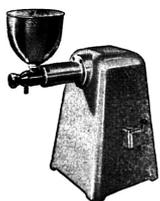
ACTINA
Homogenisiermaschinen

Alle gutgeführten Betriebe homogenisieren:
Glacé • Schlagcreme • Kaffeerahm • Salatsaucen
Rahmsaucen • Saucen etc.

Die Maschine bezahlt sich selbst

MUBA Stand 649, Halle 2b, Parterre
ACTINAG AG, Ausstellungsstrasse 88, Zürich 5, Telefon (051) 42 51 22/23/21

Die Saison beginnt! Homogenisieren!

Für unser am 15. Mai neu zu eröffnendes, an der Autobahn gelegenes

Garni-Hotel-Restaurant Continental in Biel

Jahresbetrieb mit modernem Komfort, suchen wir

2 Sekretärinnen

sprachenkundig, für Empfang, Korrespondenz, Gästebüro, Kassa und allgemeine Büroarbeiten

Tagesportier-Telephonist

sprachenkundig

Chasseur-Telephonist

sprachenkundig

Nachportier

sprachenkundig

2 Etagenportiers

2 Zimmermädchen und

Hilfzimmermädchen

mit Frühstückservicekenntnissen

Lingère-Glätzerin

Wäscherin-Lingère

(vollautomatische Wasch- und Trockenanlage)

Personal- und Kaffeeköchin

Officemädchen

mit Kochkenntnissen

Restaurant/Bar:

Koch selbständig

Commis de cuisine

Küchenbursche

Keller- und Officebursche

Buffetdame oder -bursche

Buffettochter oder -bursche

3 Serviertöchter

Barmaid

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Lohnansprüche unter Angabe des Eintrittsdatums sind zu richten an die Direktion des neuen Hotel-Restaurant-Continental in Biel, Parkweg 12.

Hotel mit alkoholfreiem Restaurant, Stadt Zürich, sucht auf 1. Mai, eventuell früher, tüchtige, zuverlässigen

Alleinkoch

Geregelte Arbeitszeit. Dauerstelle. Offerten mit Gehaltsansprüchen erbeten. Gleichzeitig suchen wir tüchtige, freundliche

Serviertöchter

Sprachenkenntnisse erwünscht. Guter Verdienst. Dauerstelle. Offerten unter Chiffre A S 2844 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

Saaltöchter Saalpraktikantin

Eintritt sofort oder 1. Mai. Hotel Central am See, Weggis.

Gesucht

in Jahresbetrieb mit ständigem Passantenverkehr an vielbefahrener Durchgangsstrasse (Col du Pillon) tüchtige und sprachenkundige

Servier- und Restaurationstöchter

Eintritt April/Mai. Offerten mit Zeugnisabschriften an Posthotel Rössli, Gstaad.

Gesucht

in Jahresstelle

Hilfsköchin Küchen- u. Zimmermädchen

Guter Verdienst, geregelte Freizeit. Gasthaus zum goldenen Schäfli, St. Gallen.

Gesucht

junger, der Lehre entlassener

Koch oder Köchin

in Jahres- oder Saisonstelle. Eintritt ca. Mitte April oder nach Übereinkunft. Hotel Mühle, Sarnen, Tel. (041) 851336.

Gesucht

auf Anfang Mai bis Oktober tüchtiger

Alleinkoch

in gutfrequenztes Haus mit Restauration. Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Altersangabe unter Chiffre K E 2674 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

per ca. Anfang Mai solider, zuverlässiger

Alleinkoch

Angenehme Arbeitsbedingungen (Dauerstelle). Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Gehaltsansprüchen an Jules Gabelon, Hotel Kanone, Liestal.

Gesucht

per sofort oder nach Übereinkunft: jüngere, auf richtige, im Speisesevice gewandte

Serviertöchter

mit Französischkenntnissen. Hoher Verdienst. Geregelte Freizeit. Offerten an Familie Stauffer-Bopp, Hotel-Restaurant Central, Schinznach-Bad, Tel. (056) 44131.

Wir sind ein kleines Hotel in bekanntem und schönstem Kurort des Berner Oberlandes. Wir haben das ganze Jahr einen lebhaften Betrieb und suchen für sofort in Jahresstellung

SEKRETÄR(IN)

Haben Sie die üblichen Sprachenkenntnisse, ein wenig Erfahrung und schätzen Sie eine weitgehende Selbstständigkeit sowie ein in jeder Beziehung angenehmes Arbeitsverhältnis, dann schreiben Sie uns sofort unter Chiffre W S 2819 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Für unser Buffet 1. Klasse suchen wir noch eine

I. Buffetdame

eine gewandte

Restaurationstöchter oder junger Kellner

Jahresstellen, Pensionskasse. Offerten an Bahnhofbuffet SBB, Winterthur-HB.

Wir suchen sprachenkundige, tüchtige

Buffetdame

Buffettochter

Restaurations-Saaltöchter

Eintritt nach Übereinkunft. Sehr guter Verdienst. Familiäre Behandlung. Offerten erbeten an J.-L. Fuchs, Hotel Pilatus, Hergiswil am See NW.

Gesucht

in Jahresstellen per 15. April:

I. Glätzerin Zimmermädchen

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo erbeten an Hotel Engemathol, Zürich 2.

Gesucht

Buffettochter Anfängerin oder Lehrtochter

Französische Sprachkenntnisse erwünscht. Guter Anfangslohn und geregelte Freizeit. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten gefälligst mit Bild an Fritz Kaufmann-Jost, Restaurant-Tea-room «Au Rendez-vous», Crindelwald.

Gesucht

per 1. Mai bis 1. November

2 Restaurationstöchter

(sprachenkundig) in soignierten Passantenbetrieb, hoher Verdienst

Küchenmädchen

Offerten an C. Meier, Hotel Camelia, Brissago am Lago Maggiore.

Gesucht

in mittleres Hotel am Thunersee für Sommersaison

junger Koch oder jüngere Köchin

neben Chef. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Gefälligst Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an O. Habegger, Strandhotel Seeblick, Faulensee/Spiez.

Tüchtiger

Kellerbursche

nach Zürich gesucht.

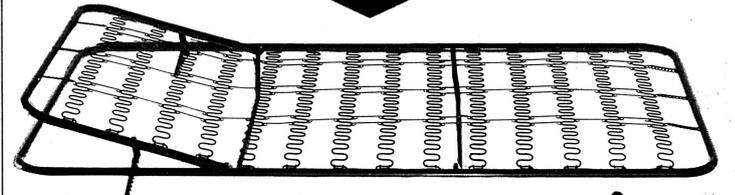
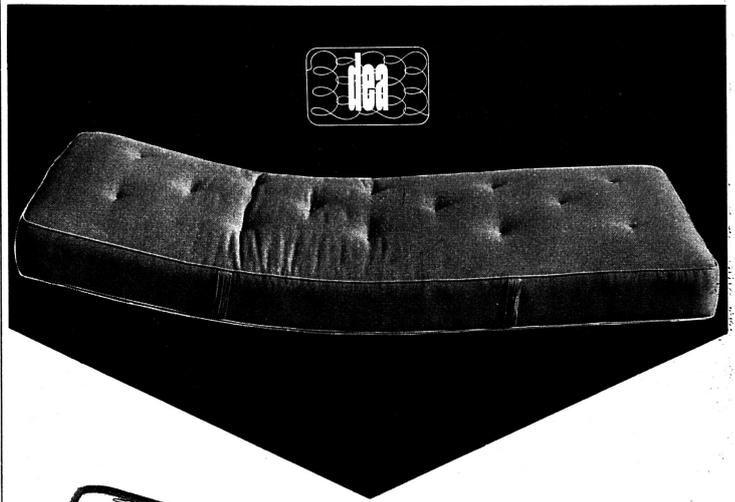
Offerten unter Chiffre T K 2873 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen

für unseren Restaurantbetrieb jungen, aufgeweckten

KELLNER

Jahresengagement. Evtl. käme auch Praktikant in Frage, der eine Hotelfachschule oder Kurse besucht hat. Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Altersangabe unter Chiffre K E 2674 an die Hotel-Revue, Basel 2.



12,5 kg

wella



Schlafen Ihre Gäste gut?

Zum guten Schlaf gehören Dea-Obermatratzen und Wella-Untermatratzen. Je besser Ihre Gäste schlafen, umso lieber wohnen sie bei Ihnen. Für eine schmiegsame Dea-Matratze, die immer elastisch bleibt, nie hart wird und auf der man nicht schwitzt, sind Ihnen Ihre Gäste besonders dankbar. Für Sie als Hotelier ist es wichtig zu wissen: die Dea-Obermatratze ist ausserordentlich solid und von langer Lebensdauer.

Auch die Embru-Wella-Untermatratze hat ihre grossen Vorteile:

- für den **Gast** ist sie dank des verstellbaren Keils sehr bequem
- für das **Personal** ist sie aussergewöhnlich leicht und staubfrei
- für den **Hotelier** unerhört solid und preiswert im Einkauf

Verlangen Sie Bezugsquellen-Nachweis durch die Embru-Werke, Rütli ZH

Bitte hier abtrennen

COUPON

Gegen Einsendung dieses Coupons schicken wir Ihnen gratis die Broschüre «Schlafen Ihre Gäste gut?». Bitte Coupon ausfüllen und mit 5 Rappen frankiert als Drucksache an die Embru-Werke, Rütli-ZH, senden.

Name _____

Strasse _____

Ort _____

Hotel _____

embru

Gesucht mit Stellenantritt auf 15. Mai:

- Portier-Conducteur
- Commis de cuisine
- Commis de rang
- Bureau-Praktikantin
- Office-Gouvernante, Praktikantin
- Etagen-Portier
- Barmaid
- junger Officemädchen, Lingère
- Hausmädchen für Privat

Offerten sind zu richten an Familie Ed. Obrecht, Hotel Schweizerhof, Engelberg.

Gesucht

in Jahresstellen per 1. Mai oder nach Übereinkunft:

I. Buffetdame

(mit Fähigkeit, dem Personal vorzuzustehen, Deutsch und Französisch unerlässlich)

sowie per sofort:

- Serviertöchter
- Buffettochter
- Commis de cuisine

Offerten mit Zeugnisabschriften, Bild und Gehaltsansprüchen sind erbeten an G. Schluchter, Sporting-Restaurant, Biel.

Gesucht

für Sommersaison (Mai bis anfangs Oktober):

Saaltochter
Hilfsköchin
Lingère
Sekretärin-Journalführerin
Anfangs-Gouvernante
Officemädchen
Gärtner oder Gärtnerin

Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten an Park-hotel Schoenegg, Grindelwald.

Hotel du Lac, Interlaken

sucht per sofort

Buffetdame (Serviceablösung)
Köchin
Kaffeeköchin
Wäscher oder Wäscherin

Baldige Offerten gef. mit Zeugniskopien und Photo erbeten

Gesucht

per 1. Mai oder nach Übereinkunft: sprachen-kundige

I. Sekretärin

für Kassa, Korrespondenz und Journal

Lingerie-Gouvernante

Hotel Hecht, St. Gallen.

Gesucht

Economat-Tochter
Küchenmädchen
Casserolier

Hotel Schweizerhof, Zürich.

Palace-Hotel, Wengen

sucht für Sommersaison, Juni bis September:

Patissier
Saucier

Offerten mit Zeugnisschriften und Gehaltsansprüchen erbeten an O. Moser, Küchenchef, Kirchdorf BE.

Gesucht in Jahresstellen, per 1. Mai:

Sekretärin-Journalführerin
gewandt, erfahren
Lingerie-Gouvernante
erfahren, selbständig
Buffetdame (Buffettochter)
französisch sprechend
Serviertochter

Offerten gef. an Hotel Aarauhof, Aarau.

Hotel Bellevue Terminus, Engelberg

sucht für die Sommersaison 1959 (Ende Mai bis Oktober):

Saucier
Entremetier, Patissier
Gardemanger
Commis de cuisine
Demi-Chef
Chef de rang
Saalpraktikantin
Chasseur
Etagenportiers
Zimmermädchen

Für unser Restaurant-Dancing:

Buffetdame
Buffettochter
Restaurationsstochter

Offerten sind zu richten mit Bild und Zeugnisschriften an die Direktion des Hotels.

On cherche

pour de suite ou à convenir:

chef de partie-restaurateur
chef tournant
commundard
sommelier
de bar et de hall, avec connaissances linguistiques.

Offres à l'Hôtel Eden, Montreux.



Gesucht

für die Sommersaison:

Hotel Mont Cervin

Etagen-Gouvernante
Economat-Gouvernante
Aide-Office-Gouvernante
Demi-Chefs

Hotel Monte Rosa

Bureaupraktikantin
Aide-Office-Gouvernante
Saaltöchter

Hotel Riffelalp

Saucier
Entremetier
Gardemanger
Aide-Office-Gouvernante
Demi-Chefs
Terrassentochter
Lingerie-Gouvernante

Hotel Seilerhaus

Buffetdamen
Restaurationsstochter

Hotel Victoria

Demi-Chefs
Commis de rang
Saaltöchter
Commis de cuisine
Nachtportier
(Alter 30 bis 40 Jahre)
Telephonist
Angestellten-Betterin

Offerten sind mit Zeugnisschriften und Referenzen an die Direktion des betreffenden Hotels in Zermatt zu richten.

Bürgenstock-Hotels

Gesucht
für
Sommersaison
1959

Guter Verdienst und lange Saison.
Vorzügliche Verpflegung und Unterkunft

Chef de rang
Demi-Chef de rang
Commis de rang
Restaurationsstochter
Etagengouvernante
Zimmermädchen

Gef. Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsangaben sind erbeten an die Direktion der Bürgenstock-Hotels, Hirschwangstrasse 32, Luzern.

I. Lingère
Stopferin-Näherin
Glätterin
Lingeriemädchen
Mädchen
für Küche, Office- und Personaldienst

Gesucht

in mittleres Hotel am Thunersee, für Sommersaison:

Alleinportier
Zimmermädchen
Restaurationsstochter
tüchtig, sprachenkundig
Saaltochter
selbständige

Gef. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an O. Habegger, Strandhotel Seeblick, Faulensee/Spiez.

Gesucht

in Hotel am Vierwaldstättersee: tüchtige, sprachenkundige

Restaurationsstochter
mit Eintritt auf 24. April
Entremetier
Commis de cuisine per Ende Mai
Kondukteur-Telephonist
jüngerer, per Mitte Mai

Offerten erbeten unter Chiffre H V 2809 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Bahnhofbuffet, Spiez

sucht per sofort oder nach Übereinkunft:

Tochter für Büro
Buffettochter
Serviertochter
Commis de cuisine
junger

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Bahnhofbuffet, Spiez.

Berghotel Schatzalp/Davos

sucht für Sommersaison:

Lingeriegouvernante
für sofort in Jahresstellung
Küchen-Officeburschen
(ragazzo di cucina e office)
Küchen-Officemädchen

Offerten mit Gehaltsansprüchen sind zu richten an die Direktion des Berghotel Schatzalp, Davos (bei Zufriedenheit lange Winterstation).

Gesucht

für sehr lange Saison-, eventuell Jahresstellen: Eintritt sofort oder nach Übereinkunft

Sekretär(in)-Réceptionniste
Restaurationsstochter
Saaltöchter
Commis de salle
Zimmermädchen

Eintritt 1. oder 15. Juni:

Commis de cuisine
Restaurationsstochter

Offerten mit Bild, Zeugnisschriften und Nennung der Lohnansprüche erbeten an Hotel Bernerhof, Gstaad.

Gesucht

in modernsten Hotel-Motel-Betrieb:

Economat-Gouvernante
Lingère
Buffetdame
Waren-Kontrollleur
Zimmermädchen

Lange Saison, eventuell Jahresstellen. Offerten mit Bild und Zeugnisschriften an Direktion La Perla, Agno, Ticino.

Hotel du Nord, Interlaken

sucht für Sommersaison, Eintritt nach Übereinkunft:

Sekretärin
für Journal, Korrespondenz u. Kassa, sprachenk.
Saaltöchter
Saalpraktikantin
Allein-Serviertochter
sprachenkundig

Ausführliche Offerten mit Zeugnisschriften und Photo.

Gesucht nach Zürich

in grösseren Restaurations- und Saalbetrieb versierten

Küchenchef

der auch im Bankettservice bewandert ist und die Küche gut und ökonomisch zu führen versteht. Eintritt eventuell erst im Herbst. Offerten mit Zeugnisschriften, Photo und Gehaltsansprüchen sind erbeten unter Chiffre N Z 2836 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in Jahresstellen:

Haus-Gouvernante

möglichst mit italienischen Sprachkenntnissen

Kiosk-Verkäuferin

für den neuen Kiosk. Möglichst Deutsch, Franz. und Englisch

Buffetdame

getränkekundig

Perronier

sprachgewandt und kautionsfähig

Es wollen sich nur gut ausgewiesene Kräfte melden. Pensionskasse. Geregelte Freizeit. Gute Bezahlung. Ausführliche Offerten erbeten an

Bahnhofbuffet SBB., Basel.

Parkhotel Gstaad

sucht für Sommersaison:

Conducteur
I. Lingère
Saalkellner
Saaltöchter
II. Glätterin

Anfragen an die Direktion.

Gesucht nach LUGANO

in Hotel von 80 Betten in lange Saison ab sofort oder Übereinkunft

Portier

Hausbursche-Unterpottier

(beide deutsch sprechend). Offerten mit Zeugniskopien, Photo sind zu richten an Postfach 28233, Castagnola (Ticino).

Gesucht

in mittleres Bahnhofbuffet der Zentralschweiz:

Buffettochter
Buffet-Lehrtochter
mit rechtem Anfangslohn evtl.
Buffet-Praktikantin

Recht bezahlte Jahresstellen. Geforderte Arbeits- und Freizeiten. Offerten an Bahnhofbuffet Zug.

Gesucht nach Bern

per sofort oder nach Übereinkunft tüchtige

Serviertochter

in gepflegtes Restaurant (Schichtbetrieb). Offerten mit Zeugniskopien und Bild an Fritz Liechti, Hotel-Restaurant Wächter, Bern.

Gesucht

per sofort für lange Sommersaison (bis Oktober):

Restaurationsstochter
Restaurationskellner
Buffetdame
Officegouvernante

Offerten mit Zeugniskopien sind zu richten an Hotel Schiff, Murten.

Restaurant Terrasse, Schatzalp/Davos

sucht:

I. Buffetdame
per sofort in Jahresstellung
Restaurationsstochter
(Juni bis September)
Officemädchen

Offerten mit Gehaltsansprüchen sind zu richten an die Direktion des Berghotel Schatzalp, Davos.

Hotel I. Rang, Ober-Engadin

sucht für Sommersaison (Anfang Juni bis Ende September):

Oberkellner
für Saal und französisches Restaurant (eventuell tüchtiger Chef de rang als Anfangs-Oberkellner)
Chef de rang
flambieren und tranchieren
Chef de partie
Commis de cuisine
Allein-Patissier entremetskundig
Etagenportier
II. Sekretär junger Schweizer
Zimmermädchen (Schweizerin)

Bei Zufriedenheit Winterstelle (Anfang Dezember bis Ende März) zugesichert. Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen sind erbeten unter Chiffre O E 2535 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Sporthotel Wildstrubel, Lenk

Berner Oberland (75 Betten), sucht für Sommersaison:

Küchenchef beste Kraft
Aide de cuisine
Köchin
Küchenmädchen elektrische Küche
Bureau-Praktikantin
Conducteur
Anfangs-Gouvernante
 (Vertrauensposten)
Zimmermädchen
Anfangszimmermädchen
Tochter für Tea-Room
I. Saaltöchter
Saal-Praktikantin

Offerten mit Zeugnisabschriften, Gehaltsansprüchen, Photo und Altersangabe an die Direktion.

Die Scheidegg-Hotels, KLEINE SCHEIDEGG (B.O.)
 suchen für Sommer- und Wintersaison (9 Monate) mit Eintritt am 1. Juni 1959:

Kontrollleur
Journalführer
 (-führerin) sprachkundig
Pâtissier
Commis de cuisine
Restaurationstochter
 sprachkundig
Saaltöchter
Saalpraktikantin
Chef de rang
Portier
 sprachkundig

Offerten mit Zeugnisabschriften und Lohnansprüchen an Fritz von Almen, Hotels, Kleine Scheidegg.

Bedeutendes Hotelunternehmen in Pontresina
 sucht für längere Sommersaison:

Sekretär evtl. Sekretärin
 fachgewandt, sprachkundig
Sekretär- oder Sekretärin-Praktikant
Concierge sprachgewandt
Conducteur
 mit Fahrbewilligung A und B
Liftier-Chasseur
Etagegouvernante
Portiers
Zimmermädchen
Economatgouvernante
Kontrollleur-Kellermeister
Chef de cuisine
Saucier
Entremetier
Pâtissier
Kaffeeköchin
Casserolier
Küchen- und Officemädchen
Oberkellner
Kellner
Saaltöchter
Barmaid (Bar-Halle)
Lingère
Lingeriemädchen
Wäscherin (Maschine)

Bei Eignung und Zufriedenheit wird sehr lange Wintersaisonstelle zugesichert. Bewerbungen mit Unterlagen und Angabe der Gehaltsansprüche erbeten unter Chiffre X X 2699 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Spinne, Grill-Room-Bar, Grindelwald

sucht für kommende Sommersaison:

Barmaid
Barkellner
Restaurationstochter
Buffetdame
Buffetpraktikantin
Pâtissier

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an R. Märkle, Hotel Bristol, Grindelwald.

Wir suchen

Serviertochter
 und
Buffetdame

Tea-room Urania, Bahnhofplatz 1, Biel.

OSCAR WEBER

ZÜRICH

Wir suchen für unser Restaurant mit Tagesbetrieb (sonntags geschlossen) jüngeren, tüchtigen

Commis de cuisine

Schriftliche Offerten mit Zeugnisabschriften an das Personalsbüro, Bahnhofstrasse 75, Zürich 1, erbeten.

SUVRETTA HOUSE ST. MORITZ

sucht für Sommersaison, bei Zufriedenheit auch Wintersaison:

Telephonistinnen sprachkundige
Zimmermädchen sprachkundig
Glätterin
Praktikant für Warenkontrolle
Argentier
I. Entremetier
Commis-Pâtissier

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo sind zu richten an die Direktion vom Suvretta House.

Grosshotel in St. Moritz

sucht für Sommer- und Wintersaison:

Chef de réception
I. Kassier
Chasseur-Telephonist
Kellermeister

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo sind erbeten unter Chiffre S W 2662 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Sehr gut gehendes Berghotel sucht**Alleinsekretärin - Stütze des Patrons**

Eintritt anfangs Juni. Sprachkundige und selbständig arbeitende Bewerberinnen wollen sich melden mit Gehaltsansprüchen und Photo unter Chiffre A P 2806 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
 in Jahresstelle nach Zürich

Küchenchef

Nur absolut erstklassiger Fachmann und Kalkulator mit nur besten Referenzen, der kleinerer Brigade mit Autorität vorstehen kann, kommt in Frage. Eintritt nach Übereinkunft. — Wir bieten interessante, selbständige Dauerstelle mit sehr guter Entlohnung. Ausführliche Offerten mit Referenzangabe sind erbeten an Hotel Righof, Zürich.

SUVRETTA HOUSE, ST. MORITZ

sucht zu möglichst baldigem Eintritt in Jahresstelle tüchtigen, erfahrenen und sprachkundigen

Chef de réception

Es handelt sich hier bei Zufriedenheit um eine Dauerstelle. In Frage kommen nur Personen mit guten Umgangsformen. Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo sind dringend erbeten an die Direktion Suvretta House, St. Moritz.

Gesucht

auf 1. Mai oder nach Übereinkunft versierte, sprachkundige

Service-Leiterin

für die Zürcher Kaffee- und Kühlwirtschaft. Jahresstelle. Bewerberinnen, die befähigt sind, einem grösseren Personalstab vorzustehen, wollen ihre Offerte mit Zeugnisabschriften einreichen an Rud. Candrian, Bahnhofbuffet Zürich HB.

Gesucht

in Grossbetrieb der schweizerischen Saison-Hotellerie

MITARBEITER
der Generaldirektion

Geboten wird: verantwortungsvoller, ausbaufähiger Posten, gute Salarierung, evtl. Jahresengagement. Verlangt wird: Initiative, Organisationstalent, Warenkenntnisse, Erfahrung in hotelbetriebswirtschaftlichen Fragen. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Handschriftliche Offerten mit Zeugnisabschriften, Referenzen u. Gehaltsansprüchen unter Chiffre M G 2343 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Grimsel-Hospiz B.O.

sucht für Sommersaison (Ende Mai bis Mitte Oktober)

Küchenchef

jüngerer, zu kleiner Brigade, für starken Passanten-Restaurationbetrieb

Chef de service-Oberkellner

tüchtiger, sprachkundiger Schweizer, nicht über 35 Jahre

Chasseur

sprachkundiger, für Ablösung Réception und Telephon

Restaurationstochter

sprachkundige

Zimmermädchen

deutschsprachiges

Glätterin-Lingère

junge, gewandte

Buffetochter

mit Praxis im Buffetedienst

Kioskverkäufer

Gymnasial-Student, während der Sommerferien

Gute Entlohnung garantiert. Vorzügliche Verpflegung. — Offerten mit Zeugnisabschriften Photo und Gehaltsansprüchen sind erbeten an:

R. MANZ, KERNS (OW) Postfach.

I. Journalführer(in)

gesucht

(Saison 1. Mai bis 1. Oktober)

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo sowie Angabe der Gehaltsansprüche an Dir. U. Ligenstorfer, Grand Hotel Victoria-Jungfrau, Interlaken.

Gesucht zu möglichst baldigem Eintritt

Chef de réception (Sous-Directeur)

bis Ende September. Sprachkundige Bewerber wollen sich melden unter Zustellung der notwendigen Ausweise, wie Lebenslauf, Gehaltsansprüche, Zeugnisabschriften und Lichtbild. Offerten erbeten an Familie Frei, Engadinerhof, Schuls-Tarasp GR.

ERSTKLASSHAUS sucht**Sekretär oder Sekretärin**

(3 Sprachen)

Gouvernante

(Economat, Etage, Lingerie)

Chef de rang (Restaurateur)**Commis de rang****Lingeriemädchen****Buffetochter**

Lange Saison (April-November) oder evtl. Jahresstelle. Nur bestausgewiesene Bewerber belieben ihre Offerten unter Beilage von Zeugnisabschriften und Photo zu senden unter Chiffre E K 2882 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in grösseren Tea-Room nach Bern

servicekundiges Fräulein

als **Chef de Service** und **Stütze des Patrons**. Es kommt nur gutpräsenzierendes, ausgeschlossenes Fräulein mit Sprachkenntnissen im Alter von 27-37 Jahren in Frage. Sehr guter Verdienst und Entwicklungsmöglichkeiten. Bildofferten mit Zeugnisabschriften u. Referenzen unter Chiffre H 90242 Y an Publicitas Bern.

In meinem Betrieb ist die Stelle des

Küchenchefs

per 1. Mai neu zu besetzen. — Bewerber, nicht über 40-45 Jahre alt, muss in der Lage sein, einer mittleren Brigade mit Autorität vorstehen zu können. Erfahrung im Stossbetrieb sowie Bankett-Service unbedingt erforderlich. Jahresstelle mit sehr guter Entlohnung. — Offerten an K. Grau,

Restaurant zur Waid

Zürich, ob. Waidstr. 145.

Grosser, lebhafter Handelsbetrieb in Bern bietet tüchtiger, gewandter

Sekretärin-Fakturistin

interessantes, vielseitiges Wirkungsfeld. Deutsch und Französisch in Wort und Schrift unerlässlich. Eintritt nach Übereinkunft. Senden Sie bitte Ihre handschriftliche Offerte, Lebenslauf, Photo, Zeugnisabschriften, Referenzen und Saläransprüche unter Chiffre SA 2569 B an Schweizer-Annoncen AG., ASSA, Bern.

HOTEL Bernerhof INTERLAKEN

sucht für lange Sommersaison, mit Eintritt 15. April

Küchenchef
eventuell Anfänger sowie

Grill-Koch
mit Erfahrung.
Offerten erbeten an die Direktion.

Köchin
gesucht nach St. Moritz
in kleine Fremdenpension. Muss an selbständiges Arbeiten gewöhnt sein. Schöner Lohn und gute Behandlung zugesichert. Eintritt baldmöglichst. Pension Erika, St. Moritz.

GESUCHT NACH ZÜRICH
in Grossrestaurant per 15. April

Commis de cuisine
Offerten erbeten an W. König, Restaurant Zeughauskeller, Paradeplatz 28a, Zürich 1.

Gesucht
zu sofortigem Eintritt treue, freundliche

Serviertochter
Guter Verdienst. Schriftliche Offerten mit Bild an Dag. Camenzind, Hotel Seegarten, Gersau (SZ).

Gesucht
per sofort:

Tournant für Küche
Köchin oder Personalkoch
Economat-Tournante
Chef de rang für Grill-Room
Kellnerlehrling oder -praktikant
Küchenmädchen oder -burschen
Officemädchen
Offerten sind zu richten an E. Leu, Hotel Walhalla, St. Gallen, Tel. (071) 22392.

Wir suchen per 1. Mai:

Saucier
Entremetier
3 Commis de cuisine
Restaurationsstöchter
Büffeldamen
Küchenmädchen(-burschen)
Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Angabe der Lohnansprüche an Rötisserie Hotel Raben, Luzern.

Gesucht
per 16. April

junger Koch
Offerten erbeten an F. Hänle, Restaurant Kaufleuten, Polikanstrasse 18, Zürich 1.

Hôtel de Luxe de Monte-Carlo
cherche pour la saison d'été (1er juin-30 septembre)

chef de réception
avec expérience dans les hôtels de 1er ordre. - Nationalité suisse. - Meilleures références exigées. - Envoyez photo, curriculum vitae et copies de certificats sous chiffre H L 2869 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Wir suchen
per 1. Mai 1959 eine gewandte

Sekretärin-Stenotypistin
(Jahresstelle) für allgemeine Büroarbeiten, Alter bis 35 Jahre, deutsche Muttersprache, wenn möglich aus der Hotellerie oder dem Gastgewerbe, aber nicht Bedienung. Gutes Gehalt u. Anwesenheitskost. Offerten mit Photo, Lebenslauf, Zeugniskopien und Referenzen an: Direktion der Frankfurter Gaststätten-Betriebs-Gesellschaft m.b.H., Meisengasse 1-3, Haus Malepartus, Tel. 27138, Frankfurt a. M.

Hôtel Meurice cherche
pour début mai à fin novembre:

premier secrétaire parlant anglais, allemand et français
femme de chambre
chasseur (âge 15 à 17 ans)

de début juin à fin novembre:
commis de cuisine
11ème lingère

Faire offres avec photo à R. Rigazzi, Hôtel Meurice, Lausanne.

Grand Restaurant de la place cherche

commis de cuisine
Faire offres avec références et prétentions de salaire sous chiffre S 4500 X Publicitas, Genève.

Gesucht
per sofort tüchtige

Kaffeeköchin
Offerten an Carlton Hotel Tivoli, Luzern.

Gesucht
auf 15. April:

Buffetdame Buffettochter
Erfahrene und sprachkundige Bewerberinnen sind gebeten Offerten zu richten an W. Herren, Restaurant du Château de Chillon, Montreux.

Gesucht
tüchtige, sprachkundige

Servierlötcher
für Saal, Tea-Room und Restauration auf 1. Mai oder nach Übereinkunft. Guter Verdienst, geregelte Freizeit. Offerten mit Altersangabe, Photo und Zeugnissen an Hotel Albris und Tea-room Kochendörfer, Pontresina.

Gesucht
auf 15. Mai, eventuell in Jahresstelle, tüchtiger, sprachkundiger

Alleinportier
Offerten mit Photo, Zeugniskopien und Referenzen an Hotel Albris, Pontresina.

Gesucht
auf den 15. April 1959 netze, anständige

Bartochter
an gute Stelle. Grillroom-Bar, Blockhaus, Schiff-lände 4, Zürich 1.

Le Gd Hôtel Observatoire, St-Cergue (Vd)
cherche pour saison d'été, 9 juin au 20 septembre, avec possibilité de faire saison d'hiver:

chef des vins
barmaid
caissière barmaid
demi-chefs

Faire offres avec copies de certificat et photo à la Direction.

ETABLISSEMENT DE MONTAGNE
(Oberland bernois) ouvert toute l'année, cherche avec entrée à convenir

chef de cuisine
expérimenté, connaissant à fond le service à la carte-Place intéressante à l'année Offres sous chiffre E M 2820 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Gesucht
selbständige

Servier-tochter
wenn möglich mit Sprachkenntnissen, in Speiserestaurant. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten an Hotel Helvetia, Kreuzlingen.
Insrieren bringt Gewinn

Gesucht nach ST. MORITZ
HOTEL CASPAR BADRUTT
mit Eintritt ca. Mitte Juni oder nach Übereinkunft:

junger Saucier
junger Pâtissier, evtl. Aide
Commis de cuisine
Chasseur Tournant Logé
2 Chefs de rang
2 Demi-Chefs
2 Commis de rang
Etagenportier
2 Zimmermädchen

Bei Zufriedenheit auch Winterengagement.

Gesucht
tüchtige und sprachkundige

Serviertochter
sowie

Service-Praktikantin
Guter Verdienst. - Offerten an J. Willmann, Rest. Crüt, Adliswil ZH.

Gesucht
in Saison- oder Jahresstelle mit Eintritt auf 1. oder 15. Mai 1959 tüchtige, sprachkundige

Restaurationstöchter
Offerten mit Photo und Zeugnisausschnitten sind erbeten an Gasthaus Brauerei, Inhaber I. Niggli, Davos-Dorf.

GESUCHT NACH ZÜRICH
in Grossrestaurant per 15. April

Buffeldame versierte
Restaurations-Tochter sprachkundig
Offerten erbeten an W. König, Restaurant Zeughauskeller, Paradeplatz 28a, Zürich 1.

Gesucht
auf 1. April oder früher

2 Servierlötcher
auch Anfängerinnen in Restaurationsbetrieb. Offerten an W. Reiss, Restaurant Brauerei, Zofingen, Tel. (062) 81131.

Brasserie du Grand-Chêne S. A. Lausanne
demande

commis de cuisine
(ayant fait un apprentissage)

serveuses
(connaissant la restauration).

Gesucht
in Töchterinstitut in Arosa in Jahresstelle auf 15. April 1959

Hausmädchen Glätterin
15. September bis 15. April in Arosa übrige Zeit in Südf frankreich. Guter Lohn, geregelte Freizeit. Offerten unter Chiffre S 7020 Ch an Publicitas Chur.

Gesucht
auf anfangs April: tüchtiges, sauberes

Zimmermädchen
sowie selbständige

Köchin oder Alleinkoch
Hoher Verdienst. Offerten mit Zeugniskopien an W. Jenzer, Gasthof Ochsen, Ariesheim, Tel. (061) 826852.

Gesucht nach Bern
per sofort oder nach Übereinkunft tüchtige

Buffetdame oder Buffettochter
Guter Lohn, geregelte Arbeits- und Freizeit. Offerten erbeten an Fritz Litschi, Hotel-Restaurant Wächter, Bern.

Gesucht
per sofort

Sekretär-Praktikant-Stütze des Patrons
Offerten unter Chiffre P P 2732 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
nach St. Moritz in Erstklassenhaus mit 100 Betten erstklassige, routinierte

Réceptions-Sekretärin
für Journal und Kasse. Eintritt ca. Mitte Juni bis Ende September. Offerten unter Chiffre R S 2304 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für die Sommersaison ins Berner Oberland

Hilfsköchin
mit guten Kochkenntnissen
Hausmädchen
Casserolier-Küchenbursche

geregelte Freizeit. Offerten mit Lohnansprüchen an Frau J. Leisinger, Gerant in Les Avants ob Montreux.

Gesucht

Serviertochter
Gute Verdienstmöglichkeit.
Kurzhaus Monstein bei Davos, Familie Buol, Telephone (083) 39113.

Gesucht
für Sommersaison in gutgehendes Hotel mit 70 Betten in bekanntem Fremdenort Graubündens:

Sekretärin für Journal und Kasse
Etagenportier
Saaltöchter
Zimmermädchen
Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre K H 2468 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in Jahresstelle: tüchtiges

Zimmermädchen junger Hausbursche Küchenmädchen
Guter Verdienst, geregelte Freizeit. Offerten bitte an E. Junginger, Hotel Ochsen, Buchs (St. Gallen).

Grösseres, modernes Hotel-Restaurant
sucht
in gebuzahlte Jahresstellen, tüchtige

Commis de cuisine
Servierlötcher
oder Kellner
Officemädchen
Offerten mit Zeugnisausschnitten und Photo sind gefälligst zu richten an die Direktion Hotel Volkhaus, Winterthur.

Grand Hôtel
première classe, 100 lits, à 1100 m d'altitude, vue splendide sur le golfe de Naples, très bien meublé et aménagé, affectionnée clientèle, cherche aussitôt

gérant
qui connaisse possiblement la langue italienne. On donnera la préférence à un gérant avec famille qui puisse travailler dans l'hôtel. Ecrire: Grand Hôtel Monte Faito, Traversa municipio 17, Napoli.

Hotel Reina Christina, Algeciras, Spanien
(Erstklassenhotel gegenüber Gibraltar)

sucht für sofort

Commis de cuisine
nach Übereinkunft:
Commis de rang
Englisch sprechend. Nur Schweizer kommen in Frage. Offerten an die Direktion.

SPANIEN
Gesucht in Hotel nach Sevilla (80-150 Gäste)

junger Koch
sowie **Concierge**
Eintritt sofort. Residencia Otto, Brasil 7, Sevilla (Spanien).

Required
for Seasonal Country Hotel, 30 guests and busy chance meal business

GOOD PLAIN COOK
male or female, used to numbers. Live in. £ 12 male £ 10 female. Suit person just trained requiring practical experience. Apply Manager, Forest Inn, Hexworthy, Princetown, Devon, England.

Im Zusammenhang mit der Indienstellung des neuen Flaggsschiffes «Rotterdam» können auf den grossen Passagierdampfern der

Holland-Amerika Linie
tüchtige

Chefs de rang
und
Chefs de partie
angestellt werden. Für Chefs de rang ist Kenntnis der englischen Sprache notwendig. Schriftliche Bewerbungen mit beigefügten Zeugnisausschnitten und Passbild an: Holland-Amerika Linie, Zivil-Abteilung, Postbus 486, Rotterdam, Holland; oder an die Generalvertretung in Zürich, Postfach 618, Zürich 22.

Ein guter RAT für JUNG und ALT
nur QUALITÄT macht sich bezahlt!



Prof. Fruhstorfers Einheitserde für die Blumen im Heim ist schon so oft nachgeahmt, aber in

Qualität und Wirkung nie erreicht worden

Prof. Fruhstorfers Einheitserde ist die einzige **Spezial-Blumen- und Topfpflanzenerde**

- die keine Komposterde
- keine Wurmeier
- kein Ungeziefer
- keine Parasiten enthält

sie ist vollständig unkraut- und kalkfrei!
Für die Topfpflanzen im gepflegten Heim ist nur das **BESTE** gut genug

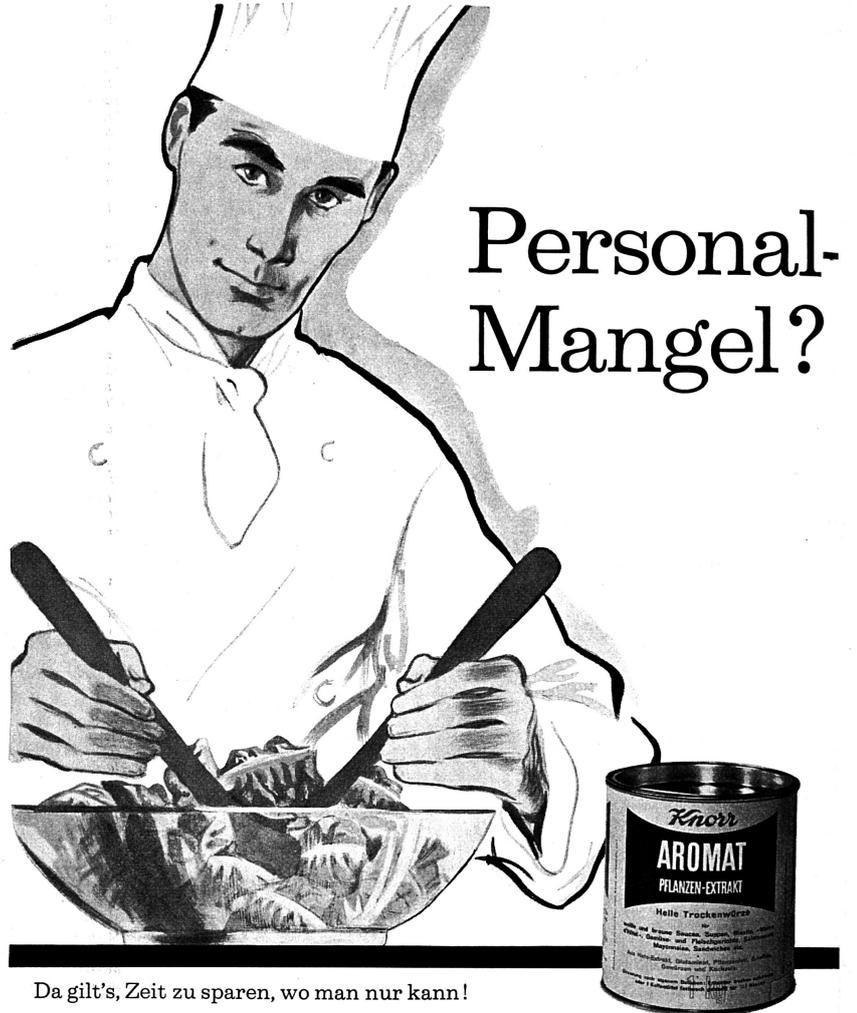
Fruhstorfer-Einheitserde ist im gesamten schweiz. Samenfachhandel sowie in Blumengeschäften erhältlich, in 2-, 5- und 20-kg-Plasticpackungen

Achten Sie bitte beim Einkauf auf diese Schutzmarke



TURBA AG.

**Nordstr. 22
Zürich 6**



Personal-Mangel?

Da gilt's, Zeit zu sparen, wo man nur kann!

Rasch geht das Zubereiten von Salat-Saucen und anderen Saucen mit Knorr Aromat. Denn Knorr Aromat ist eine fertige, vollständige und in sich abgestimmte Trockenwürze, ideal auch für Fleisch, Fisch, Gemüse, Eierspeisen, Teigwaren und Pilze.



Knorr AROMAT

das Universal-Würzmittel für die moderne Grossküche!

Zu verkaufen

Hotel in Davos

Haus mit 52 Betten, in sehr gutem baulichen Zustande. Sommer- und Winterstation. Grosse Stammkundschaft. Ruhiger Betrieb ohne Restaurant und Bar. Der Verkauf erfolgt aus Altersrücksichten. Selbstinteressenten, die grössere Anzahlung leisten können schreiben unter Chiffre H D 2815 an die Hotel-Revue, Basel 2.

STABELLEN



Qualität und Auswahl

vom Spezialgeschäft

ab Fr. 26.—

Ad. Giacobbo
Russikerstr. 466, Fehraltorf (Zch.)

WIBIS
die patentierte Bodenreinigungsmaschine pflegt alle Böden rascher und schöner

Kleines und grosses Modell

EMIL BISANG AFFOLTERN A. A.
Fabrikation und Verkauf
051/99 63 36

WIBIS

On cherche à acheter **cuisinière électrique**

grandeur moyenne, pour restaurant. Faire offres par écrit sous chiffre P 4405 S à Publicitas, Sion.

Ankauf Neu und Verkauf Alt

von **Hotel- und Wirtschaftsmobilien** übernehme jede Liquidation O. Locher, Baumgarten, Thun.

Inserieren bringt Gewinn



Ihr Gast fragt nicht darnach, wie Sie Ihre Hotelwäsche besorgen. Er konstatiert aber mit einem Blick, ob sie gepflegt ist oder nicht. Sein Urteil ist maßgebend für den guten Ruf Ihres Hauses.

Darum werden bestimmt auch Sie der Hotelwäsche Ihre ganze Aufmerksamkeit zuwenden. Mit der vollautomatischen Waschmaschine WYSS-Mirella bereitet Ihnen dies keine Mühe. WYSS-Mirella macht Sie unabhängig vom Waschpersonal und schenkt Ihnen dauernd blütenreine Wäsche.

WYSS-Mirella wird in den Größen für 4, 6, 9, 12 kg Trockenwäsche hergestellt.

Verlangen Sie bitte unsere ausführlichen Prospekte und unverbindliche Beratung.



HOTEL-

IMMOBILIEN-ZÜRICH
AGENCE IMMOBILIÈRE D'HÔTELS
P. Karlmann
Seldengasse 20, Telephon (051) 23 63 64

Ältestes Treuhandbureau für Kauf, Verkauf, Miete von Hotels, Restaurants, Cafés, Kuranstalten, Pensionen.
Erstklassige Referenzen.

Zu mieten gesucht für die Monate Juli und August

Hotel

mit ca. 80 Betten oder mehr für die Durchführung eines Jugendlagers. Offerten an Frau Hanny Geistlich, Schlieren (Zürich).

GEBRÜDER WYSS BÜRON/LU TEL. 045/38484

Le palmarès du semestre d'hiver 1958/59 de l'Ecole hôtelière

Cours de service

Sur 73 élèves, 25 obtiennent la mention « très bien » :

1. M. Baur Rudolf, moyenne 5,78 sur un maximum de 6; 2. M. Schulthess Bernhard, 5,66; 3. Mlle Staerke Dorothea, 5,62; 4. M. Langton Bryan, 5,51; 5. M. Birrer Edward, 5,43; 6. M. Hierl Peter, 5,42; 7. M. Lloyd Robert, 5,34; 8. Mlle Wettstein Sylvia, 5,33; 9. M. Østbye Kjell, 5,31; 10. M. Zorn Eckart, 5,30; 11. Mlle Rohner Irmi, 5,29; 12. M. de Jong Bouwe, 5,28; 13. M. Hugi Robert, 5,25; 14. M. Sanso Vives José, 5,24; 15. M. Bally Peter, 5,23; 16. Mlle Lindner Barbara, 5,20; 17. M. Schuit Roland, 5,16; 18. M. Pamard Paul, 5,14; 19. M. Hyde David, 5,13; 20. M. Cassir Roger, 5,12; 21. M. Theiner Sepp, 5,11; 22. M. Fillet Giovanni, 5,09; 23. M. Borer André, 5,08; 24. M. Heinrich Jürg, 5,00; 25. M. Scheidegger Adrian, 5,00.

40 élèves sans mention, dans l'ordre de mérite :

M. Leclère, M. Bellette, M. Irrmann, M. Baselgia, M. Ratus, M. Forichon, M. Forni, M. Laurent, M. Patesio, M. Schendstock, M. Schmidt Peter, M. Carbonell, M. Lugon, M. Stavinos, M. Chavot, Mlle Goldscheider, M. Schmidt Paul, M. Locher, M. Meek, M. Richard, M. Randel, M. Schmid, M. Mook, M. Richer, M. Lehmann, M. Diggelmann, M. France, M. Lévy, M. Chevalier, M. Stierli, M. Lacaze, M. Wensink, M. Burnet, M. Grobety, M. Ernst, M. Planquart, M. Biggler, M. Driessen, M. Beutter, M. Seigneur.

Cours de cuisine

Sur 64 élèves, 24 obtiennent la mention « très bien » :

1. M. Hofer François, moyenne 5,40 sur un maximum de 6; 2. ex-æquo MM. Hausmann Pierre et Buholzer Kurt, 5,26; 4. Mlle Kim Jung-Hee, 5,22; Mlle Escher Dorli, 5,15; 6. M. Burth Karl, 5,14; 7. M. Brouwer Willem, 5,10; 8. Mlle Boer Ank, 5,07; 9. M. Homs Altimir Ramon, 5,08; 10. Mlle Everth Gloria, 5,07; 11. M. Suter Christoph, 5,06; 12. Mlle Fuersen Almuth, 5,06; 13. M. Purro Jean-Claude, 5,05; 14. M. Morosani Toni, 5,04; 15. Mlle Nopper Yvonne, 5,03; 16. M. Gluckstein John, 5,00; 17. M. Bokämper Stephan, 5,00; 18. Mlle Abrantes Maria, 5,00; 19. M. Dimopoulos Aristide, 5,00; 20. M. Pfeijer Yvon-Peter, 5,00; 21. M. Costa Freddy, 5,00; 22. M. Wiser Paul, 5,00; 23. M. Kappelle Joseph, 5,00; 24. Mlle Voegeli Susi, 5,00.

37 élèves sans mention, dans l'ordre de mérite :

Mlle Fuersen Ebba, Mlle Minvalla, Mlle voor de Wind, M. Pettersen, M. Scherz, M. Wallimann, M. Groeneveld, M. Geissler, M. Ginella, M. Bieri, Mlle Staerke, M. Barache, M. Lufkin, M. Bergsma, M. Kraehenbuehl, M. Eisey, M. Michielssen, M. Catusus, M. Altorfjer, M. Neumann, M. Steiner, M. Bibikoff, M. Ades, M. Brunel, M. Blank, M. Hamel, M. Braggi, M. Bullo, M. Wirz, M. Eid, M. Schneider, Mlle Morosani, M. Witzig, M. Gumma, M. Spinther, M. Vila Pla, M. Schmitz.

Cours de secrétariat

Section aides-directrices

Sur 47 élèves, 20 obtiennent la mention « très bien » :

1. Mlle Steward Vivian, moyenne 5,60 sur un maximum de 6; 2. Mlle Christensen Birthe, 5,52; 3. Mlle Suter Monique, 5,50; 4. Mlle Boot Hester, 5,48; 5. Mlle Gasser Anne-Françoise, 5,43; 6. Mlle Rosewick Evi, 5,39; 7. Mlle Espenlaub Rosemarie, 5,37; 8. Mlle Guhl Françoise, 5,36; 9. Mlle Gobbers Erica, 5,35; 10. Mlle Beckman Anna Lucia, 5,30; 11. Mlle Hilbert Jeanine, 5,28; 12. Mlle Müller Marianne, 5,27; 13. Mlle Fruin Yolanda, 5,26; 14. Mlle Manstein Ellen, 5,25; 15. Mlle Gauer Verena, 5,24; 16. Mlle Jean-Richard Marianne, 5,22; 17. Mlle Bornheim Erica, 5,20; 18. Mlle Sjødahl Ingrid, 5,08; 19. Mlle Ehart Biruté, 5,03; 20. Mlle van Tets Marie Jeanne, 5,00.

18 élèves sans mention, dans l'ordre de mérite :

Milles Schmidt, Weber Ursula, Asmyer, van Romondt, Drueppel, Guhl Isabelle, Wasscher, Imhof, Alcina, Zuercher, Rhombreg, Amarantinis, Grautwiler, Lehir, Ahlers, Albrecht, Weber Annette, Enjalbert.

Section comptable

Sur 40 élèves, 22 obtiennent la mention « très bien » :

1. M. England Anthony, moyenne 5,60 sur un maximum de 6; 2. M. Piller Maurice, 5,54; 3. Mlle van der

Weyer Elke, 5,45; 4. M. Hitz Markus, 5,44; 5. M. Mettens Hugo, 5,39; 6. M. Wilhelm Michel, 5,38; 7. M. Moosbrugger Franz, 5,33; 8. M. Kjaer-Olsen Jørgen, 5,32; 9. M. Schuit Maarten, 5,31; 10. M. Sigrist Christian, 5,21; 11. M. Schmid Peter, 5,15; 12. M. Varadi Stephen, 5,14; 13. Mlle Meinshausen Sigrid, 5,12; 14. M. Bonnevie Kjell, 5,11; 15. M. Streit Fritz, 5,09; 16. M. Gruss Norbert, 5,05; 17. Mlle Blancher Françoise, 5,03; 18. M. Florensa Claude, 5,01; 19. M. Class Richard, 5,00; 20. M. Lindt Beat, 5,00; 21. M. Walther Christian, 5,00; 22. M. Repetto Giancarlo, 5,00.

11 élèves sans mention, dans l'ordre de mérite :

M. Amarantinis Georges, Mlle Wagemakers, MM. Lampert, Visser, Tommasini, Joyet, van Royen, Betzold, Luthi, Mages, Klüvers.

Section main-courantiers

Sur 48 élèves, 7 obtiennent la mention « très bien » :

1. M. Kirby Brian, moyenne 5,42 sur un maximum de 6; 2. M. Thygesen Thyge, 5,27; 3. M. Biela Rainer, 5,25; 4. Mlle Gottschall Steffi, 5,25; 5. M. Rey Jean-Jacques, 5,18; 6. Mlle Deegenhardt Sylva, 5,01; 7. M. Kilchenmann Bruno, 5,00.

30 élèves sans mention, dans l'ordre de mérite :

MM. Zettel, Hauri, Hurlzer, Fawcett Jeremy, Bentley; Mlle Hofmann, Bezençon; MM. Yvernault, Gurke, Mahé, Terwindt, Bertola, Amarantinis Jean, Fawcett Julian, Barrette, Harris, Ludi, Lanoe, Voigt, Strassel, Henry, Dedual, Ammann, Utzmann, Gemperle, Muller, Betts, Elsenshans, Rey Georges, Taverney.

Prix décernés aux élèves

Ecole hôtelière; 7. Mlle Espenlaub, Prix Association des intérêts de Lausanne;

Section main-courantiers

1. M. Kirby, Prix Association des anciens élèves; 2. M. Thygesen, Prix Société des hôteliers de Lausanne; 3. M. Biela, Prix Ecole hôtelière; 4. Mlle Gottschall, Prix Ecole hôtelière; 5. M. Rey Jean-Jacques, Prix Société suisse des hôteliers; 6. Mlle Deegenhardt, Prix Ecole hôtelière; 7. M. Kilchenmann, Prix Association des intérêts de Lausanne.

Section comptables

1. M. England, Prix Association anciens élèves; 2. M. Piller, Prix du groupement des hôtels de tout 1er rang; 3. Mlle van der Weyer, Prix Société des hôteliers de Vevey; 4. M. Hitz, Prix Société des hôteliers de Montreux; 5. M. Mettens, Prix Association des anciens élèves; 6. M. Wilhelm, Prix Ecole hôtelière; 7. M. Moosbrugger, Prix Association des intérêts de Lausanne.

«Jeune homme» qui a obtenu la meilleure moyenne des 3 cours: M. Hitz, moyenne générale 5,52.

Die SBB lässt «Allstromloki» bauen

Nach den wirtschaftlich günstigen Erfahrungen mit diesel-elektrischen Triebzügen im TEE-Verkehr haben die Schweizerischen Bundesbahnen nunmehr, wie aus dem Bericht über die letzte Sitzung des Verwaltungsrates bekannt wurde, 4 Trans-Europ-Express-«Allstromzüge» für die Maximalgeschwindigkeit von 160 km/h in Auftrag gegeben.

Diese 5-Wagen-Züge werden mit dem Sommerfahrplan 1961 in Dienst genommen und einerseits Zürich mit Mailand über den Gotthard, andererseits Mailand mit Paris über den Simplon verbinden. Dabei durchlaufen sie Teile des schweizerischen, italienischen und französischen Eisenbahnnetzes mit vier verschiedenen Stromarten, nämlich das Teilstück Zürich-Chiasso mit Einphasen 15 000 V, 16 2/3 HZ, die Linie Chiasso-Mailand-Domodossola mit Gleichstrom 3000 Volt, das Teilstück Domodossola-Valloire mit Einphasenstrom 15 000 Volt, 16 2/3 HZ, die Strecke Vallorbe-Dôle mit Einphasenstrom 25 000 Volt, 50 HZ, und endlich die Linie Dôle-Paris mit Gleichstrom 1500 Volt.

Es handelt sich hier um eine technisch bedeutsame Erstaufführung elektrischer Vierstromtriebfahrzeuge überhaupt, die im vorliegenden Falle zunächst für den TEE-Verkehr gebaut werden.

«Jeune fille» qui a obtenu la meilleure moyenne des 3 cours: Mlle Staerke Dorothea, moyenne générale 5,21.

Meilleur élève suisse du cours de cuisine qui effectuera son stage en Suisse: M. Hofer.

Elèves qui ont fourni un grand effort

Service: M. Sweeney, Prix Etat de Vaud.
Cuisine: M. Catusus, Prix Etat de Vaud.
Secrétariat: Mlle Wagemakers, Prix Etat de Vaud.
M. Vogt, Prix Etat de Vaud.
Mlle Imhof, Prix Etat de Vaud.

Prix pour cartes de mets (cours de cuisine)

Restaurant Chambord: Prix de M. A. Oyex, ancien vice-président de la commission scolaire.
Beachcomber Hôtel: Prix Ecole hôtelière.
Adler: Prix Association intérêts de Lausanne.

Prix pour classeurs (cours de service)

1er prix: M. Schulthess, Prix Association des anciens élèves.
2me prix: M. Stierli, Prix Ecole hôtelière.

Prix pour décoration et service de table (offert par la ville de Lausanne)

1er prix, groupe de l'élève Pamard. 2e prix, groupe de l'élève Langton. 3e prix: groupe de l'élève Hierl. 4e prix, groupe de l'élève Birrer.

Neu Zigarettenautomat «Smokeshop»

verkauft gleichzeitig 18 verschiedene Sorten zu 5 verschiedenen Preisen!
In den USA zehntausendfach bewährt.

Keine Automatenpackungen mehr
Für jede Sorte kann der Preis separat eingestellt werden
100prozentiger Vollautomat
Sehr einfach aufzufüllen
Noch einfacher in der Bedienung
Braucht wenig Platz und fasst trotzdem rund 600 Päcklein Zigaretten.

Wichtig für den Wirt:

Gefälliges Möbel zum Stellen, Stahlkonstruktion, holzmaseriert. Kein mühsames Abrechnen der Rauchwaren. - Servierpersonal und Gäste bedienen sich am Automaten; dadurch Umsatzsteigerung und keine unliebsamen Verluste.

Aufstellmöglichkeiten:

Kinos, Restaurants, Hotelhallen, Bürobetriebe, Verwaltungsgebäude, Industriebetriebe, Tankstellen usw.
«Smokeshop» 18-Column ist ein Produkt der APCO International Corporation, New York, USA

Spezifikationen:

Masse: Höhe 120 cm, Breite 85 cm, Tiefe 46 cm
Farbe: Spritzlackiert, Holzmaserierung in verschiedenen Farbönen.
Kapazität: 610 Pakete Hart- oder Weichpackungen
Münzprüfer: «National», 3 verschiedene Münzen, 5 verschiedene Preise
Anschlusswert: 220 oder 145 Volt für Mechanismus und eingelegte Beleuchtung
Preis: Fr. 9650.-

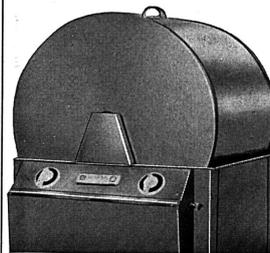
Generalvertretung:

FÄSSLER-AUTOMATEN

Zürich 3/55, Friesenbergstrasse 110,
Telephon (051) 355016 / 355636
Succursale de Lausanne, chemin des Daillettes
Téléphone (021) 288140, Lausanne 12 Rosiaz

Eine schweizerische Geschirrwash- und Spülmaschine von überdurchschnittlicher Qualität.

Eine Vorführung wird auch Sie verblüffen.



Lassen Sie sich die G1 zeigen.

Verlangen Sie unsern unverbindlichen Besuch.

Vertrauen Sie auf schweizerische Spitzenleistungen.



MUBA 1959, Stand Nr. 6002, Halle 18



F. Gehrig & Co., Ballwil-Luzern

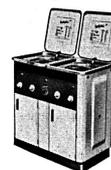
Fabrik elektrischer Maschinen u. Apparate
Telephon (041) 8914 03

Generalvertretung für den Tessin und das Misox:
G. Gusberti & Co., Lugano

Valentine-Friteusen sind rationeller und leistungsfähiger!!

Unser Typ für das leistungsfähige, gepflegte Hotel-Restaurant:

Mod. S-2 (Doppelfriteuse)
14-kW-Heizung, 2x 8 l Inhalt, Uhr und Thermostat, Chromstahl, vorbildliche Ölkklärung, 84 cm breit
Fr. 2480.- (per Monat 230.-)



Tischmodelle in Chromstahl und mit Zeitschalter ab Fr. 358.-

Lieferung durch Ihre Hotelbedarfsfirma, wenn nicht am Lager direkt durch die Generalvertretung:

H. BERTSCHI, ZÜRICH 7/53

Sillerwies 14, Telephon (051) 348020

Rayonvertretung Bern: Egger, Zwinglistr. 22, Bern, Tel. (031) 53966

Mustermesse Basel: Halle 9, Stand 3525 Gen.-Vertr. u. Fabrik
Halle 13, Stand 4895 Grüter-Suter AG.
Halle 13, Stand 4911 Frech & Co. AG.

HR
Gutschein für einen Probeapparat
(14 Tage Gratisgebrauch)
Name und Adresse:

Hotelneubauten in der Nordostschweiz

Die neue Walhalla in St. Gallen

Durch den Brand des Hotel Walhalla-Terminus in der Nacht vom 12. auf den 13. Juli 1955 hatte St. Gallen sein grösstes Haus verloren und damit fremdenverkehrsbedingt eine schwere Einbusse erlitten. Nun steht eine neue Walhalla da, die in nichts mehr an die alte erinnert, die aber berufen ist, das internationale Renommé, das das abgebrannte Hotel genoss, sich in der kürzesten Zeit wiederzuerwerben, ja einen neuen

Schwerpunkt schweizerischer Hoteltradition zu bilden. Diesen Eindruck erhielten die zahlreichen Pressevertreter, die vorgängig der Neueröffnung des Hotel Walhalla am 19. März dem Presseempfang beiwohnten, um nach einer Begrüssungsansprache von Herrn Dr. Georg Schoellhorn, Präsident des Verwaltungsrates der Hotel Walhalla und Terminus AG St. Gallen das neue Hotel zu besichtigen.



Der Walhalla-Neubau mit Hoteltrakt hinten links

Aus der Geschichte der Walhalla

Im Jahre 1887 hatte der einstige Besitzer des im alten Postgebäude untergebrachten Restaurants Walhalla, Herr Mader-Notter, nachdem in diesem Jahre ein neues Postgebäude errichtet worden war, den freigeordneten Trakt übernommen und liess ihn durch seinen Freund, den Neugründer der Bad- und Kuranstalten in Bad Ragaz, Architekt Bernhard Simon, in ein für die damalige Zeit grosszügiges Hotel umbauen, und bald spielte die Walhalla in der aufstrebenden st.-gallischen Industrie- und Handelsstadt, aber auch im kulturellen und gesellschaftlichen Leben eine hervorragende Rolle. In bezug auf die Prominenz der Gäste erlebte die Walhalla ihre Glanzzeit wohl während den Manövern im Jahre 1912, als sie zum Absteigequartier hoher fremdländischer Militärdelegationen auserwählt wurde.

Der Erste Weltkrieg brachte schwere Rückschläge, von denen sich das Unternehmen nie mehr ganz erholen konnte. Im Gefolge der Krise der 30er Jahre verschlechterte sich die finanzielle Situation des Maderschen Hotelunternehmens, das vor ca. 50 Jahren in die heute noch bestehende Aktiengesellschaft überging. In dieser schweren Zeit war es der Brauereibesitzer Vater Schöllhorn, der sämtliche Aktien erwarb und unter grossen Opfern eine Sanierung durchführte. Seither waren die Geschehnisse der Walhalla, St. Gallen, und der Brauerei Haldengut in Winterthur aufs engste miteinander verbunden, und Jahr für Jahr wurden grosse bauliche Investitionen vorgenommen, um den rasch wachsenden und sich verändernden Bedürfnissen der Gäste aus nah und fern entgegenzukommen. Eben waren im Zuge eines Dreijahresplanes bedeutende Renovierungen ausgeführt worden, als der Brand im Sommer 1955 das Schicksal der Walhalla besiegelte.



Eine prunkvolle Bauerntruhe verleiht der 2. Etage ihr Cachet.

Und neues Leben blüht aus den Ruinen

Nach dem Totalverlust des Gebäudes stellte sich die Frage des Wiederaufbaus. Da die ersten Berechnungen für die Erstellung eines zeitgemässen Hotels im annähernd gleichen Umfang wie die alte Walhalla in finanzieller Hinsicht besorgniserregend waren, musste man sich fragen, ob es vom rein geschäftlichen Standpunkt aus nicht zweckmässiger wäre, anstelle eines Hotels ein Geschäftshaus oder ein Warenhaus zu errichten. Wenn die Besitzerin sich trotzdem zum Bau eines Hotels entschlossen und damit Ersatz für die ausgefallenen Hotelbetten schuf, so entsprach sie damit einem legitimen Wunsch weiter Kreise, leistete aber gleichzeitig aber auch der Stadt St. Gallen und der schweizerischen Hotellerie einen unschätzbaren Dienst. Um kein allzu grosses Risiko einzugehen, wurde der

Zusammenspiel ausgesuchter Dekorations-Elemente durch eine vornehme Ambiance auszeichnet. Mit Recht kann Armin Moser sagen, dass die Räume der Bel-Etage erstklassige Qualität der Ausstattung und die ästhetisch kultivierte Hand des Architekten vertragen. Und was von den Aufenthaltsräumen der Gäste gilt, das gilt auch von den Hotelzimmern. Hier waltet jenes ABC, nach dem sich der heutige Hotelgast mehr denn je sehnt: «Ambiance, Behaglichkeit und Charmes»... so besitzt jeder Korridor sein eigenes Cachet, indem ausgesuchte Antiquitäten – alle Ausstellungsstücke sind nordostschweizerischen Ursprungs – jede Etage im schönsten Sinne charakterisieren.

Von der zweiten bis zur sechsten Etage verfügt das Hotel über 110 Gastbetten. Im Officium jeder Etage sind geschickt je acht Supplementbetten «versteckt», die im Notfall dem Bettenangebot eine bemerkenswerte

Elastizität verleihen. Es handelt sich dabei um Betten genau gleicher Form und Qualität wie die normalen Betten, so dass die Aufstellung eines zusätzlichen Bettes in einem Zimmer beim Gast nicht den Eindruck des Behelfsmässigen oder Improvisierten hinterlässt. Alle Zimmer – in Mobiliar, Tapeten, Vorhängen, Boden Teppichen und Dekor sorgfältig auf komfortable Behaglichkeit abgestimmt – sind mit WC, Privatbad oder Douche ausgestattet. Breitere Fenster lassen ein Maximum an Tageslicht einströmen. Ein besonderes Lob verdient der Wandschmuck, wurden doch durchwegs Originalgemälde von zeitgenössischen St.-Galler Künstlern verwendet. Wohl kaum in einem anderen neuen Hotel dürfte man auf so vorbildliches Mäzenatentum stossen.

Es versteht sich, dass die Bauherrschaft auch auf komfortable Angestelltenzimmer bedacht war. Sie sind alle mit fliessendem Wasser und Radio ausgestattet.

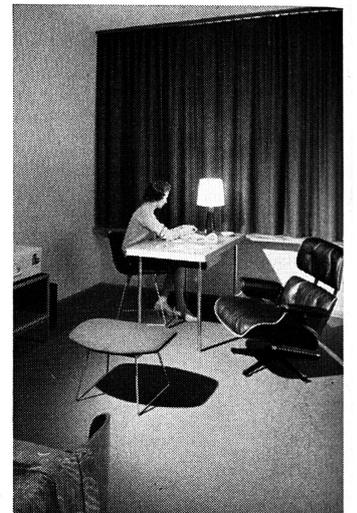
Bei den Betriebsräumen – Küche, Wäscherei und Lingerie – wurden den Gesichtspunkten der Rationalität und Zweckmässigkeit Rechnung getragen. Die modernsten Apparate und Maschinen stehen hier im Dienste der raschen und zuverlässigen Arbeitsabwicklung. Bestehend grosszügig angelegt ist die Heizungsanlage mit Warmwasserbereitung.

Die neue Walhalla, die sich in das Gesamtgefüge des Bahnhofplatzes glücklich einordnet, wird berufen sein, im st.-gallischen Fremdenverkehr eine bedeutende Rolle zu spielen. St. Gallen wird wieder Kongressort sein können, sein Ruf als Fremdenverkehrszentrum der Nordostschweiz wird wieder überall hringen, dies dank dem Wagemut, den die Bauherrschaft an den Tag gelegt hat, indem sie – in Erkenntnis der Bedeutung einer neuen Walhalla für die Stadt – sich zum Wiederaufbau entschloss und dabei dank der schöpferischen Phantasie des Architekten ein Werk schuf, das im Urteil der Gäste wie der Fachwelt Bestand haben wird.

Das Pächterehepaar Leu-Waldis

Es ist aber richtig: die zweckmässigsten und geschmackvollsten Einrichtungen vermögen den Gast nicht zu befriedigen, wenn nicht auch die persönliche Betreuung einwandfrei ist. Auch dessen war sich die Bauherrschaft bewusst. Sie ist überzeugt, in dem jungen, sympathischen Pächterehepaar Ernst und Beatrice Leu-Waldis die Leitung gefunden zu haben, die mit frischem, jugendlichem Elan und mit einem beachtlichen Grundstock an menschlicher und beruflicher Erfahrung die ihnen gestellte Aufgabe meistern werden.

Ernst Leu, geboren 1923 in Hemmental (SH), hat die Schweizerische Hotelfachschule in Luzern absolviert. Küche und Service im In- und Ausland von Grund auf kennengelernt. In Nordwick (Holland) und auf Schiffen der Holland-Amerika-Linie bildete er sich praktisch im Beruf weiter aus. In der Schweiz leitete das Ehepaar Leu-Waldis während einiger Jahre das Hotel Schwane in Schaffhausen, das jedoch einem Geschäftshaus weichen musste. Zuletzt führten die beiden das Restaurant Tiergarten in Schaffhausen. Wir gratulieren Herrn Leu und seiner Gemahlin, dass



Hotelzimmer mit einem «Nickerchen-Sessel»

sie unter einer grossen Zahl von Bewerbern mit der schönen und verantwortungsvollen Aufgabe der Führung des modernsten Grosshotels der Nordostschweiz betraut wurden.

Courbe des nuitées en hausse en janvier 1959

Communiqué du Bureau fédéral de statistique

Le mouvement ascensionnel du tourisme observé au cours du premier mois d'hiver s'est poursuivi en janvier. Au regard du même mois de l'année précédente, le nombre des nuitées qui avait augmenté, dans les hôtels et pensions, de 66 000 ou de 6 % en décembre a progressé de 112 000 ou de 9 % pour s'élever à 1,39 million. De ce fait, le taux moyen d'occupation des lits disponibles a gagné 1/10 point, passant à 34 %. Relevons que la capacité de logement de l'hôtellerie s'est accrue de 5 % en un an. Le degré moyen d'occupation des établissements de catégories de prix inférieures n'a pas varié – la cote étant demeurée à 23 % – tandis que dans les exploitations des classes de prix moyennes et supérieures il s'est porté respectivement de 36 à 38 % et de 44 à 45 %.

Le résultat favorable enregistré en janvier est dû en majeure partie aux touristes de l'étranger. En effet, le chiffre global des nuitées fournies par les hôtes indigènes n'a augmenté, par rapport à janvier 1958, que de 17 000 ou de 3 % environ pour se fixer à 655 000, alors que celui des visiteurs de l'étranger accuse une avance de 95 000 ou de 15 %, totalisant 736 000 unités. Les hôtes de presque tous les pays ont contribué à l'essor touristique, en particulier les Anglais (+24 400 nuitées), les Allemands (+20 300) et les Français (+18 800). Ce dernier groupe avait apporté un supplément de nuitées de 3 % en décembre, alors que le gain s'élève à 17 % pour le mois en revue. Les Hollandais (+7800 nuitées), les Italiens (+7000), les Belgo-Luxembourgeois (+5800) et les hôtes d'outre-mer, sont aussi venus plus nombreux. Comme chaque année en janvier, les Anglais sont en tête des étrangers, suivis des Allemands et des Français. Ces trois groupes ont fourni ensemble près des trois cinquièmes des nuitées de la clientèle externe. Environ 52 % des nuitées étrangères ont été enregistrées dans les établissements hôteliers à prix moyens et 37 % dans les hôtels de la catégorie supérieure. Comparativement à janvier 1958, on constate un léger déplacement de la clientèle en faveur des exploitations de cette dernière catégorie.

Plus de neuf dixièmes de l'excédent global de 112 000 nuitées s'inscrivent en faveur des régions de sports d'hiver, où les résultats de janvier 1958 ont été dépassés de 14 % en moyenne, en présence d'une évolution assez inégale d'une station à l'autre.

C'est au Valais, où la fréquentation des Suisses a augmenté de 5 % et celle des étrangers de 30 %, que revient la plus forte progression relative, soit 19 %. On a assisté ici en particulier à une plus grande affluence de Britanniques (+29 %) et de Français (+63 %). Ces hôtes ont été d'ailleurs les plus en vue parmi la clientèle étrangère. Les excédents de nuitées relevés à Crans (+15 %), Champéry (+17 %), Zermatt (+22 %), Montana (+24 %) et Saas Fee (+33 %) proviennent en effet, en grande partie, d'un renforcement des effectifs français ou britanniques, ou de ces deux groupes d'hôtes à la fois selon les stations. A Verbier et à Loèche-les-Bains en revanche, ce sont les Suisses qui ont le plus contribué à l'essor.

Le taux moyen d'occupation des lits a atteint 53 % à Zermatt (44 l'année précédente), 55 % (58), à Montana, 75 % (73) à Verbier et 76 % (66) à Crans, pour ne citer que les stations créées de plus de 10 000 nuitées. Le léger recul enregistré à Montana, quant au degré d'occupation, est dû à l'augmentation sensible du nombre des lits d'hôtes.

Les Grisons, qui forment la plus importante région de sports d'hiver, ont obtenu un nouveau maximum pour janvier, soit 388 000 nuitées au total. La clientèle

du pays s'est accrue de 13 % et celle de l'étranger de 17 %.

Au cours du mois examiné, les hôtels et pensions de l'Oberland bernois ont logé un peu moins d'hôtes du pays (-1 %), mais dans son ensemble la fréquentation s'est accrue de 9 %. Comme aux Grisons, l'apport des hôtes étrangers accuse une avance de 17 %, grâce avant tout aux Britanniques (supplément de nuitées de 15%), aux Allemands (+48%) et aux Français (+11%).

Dans les Alpes vaudoises, la clientèle du pays a sensiblement diminué par rapport à janvier 1958 (-16%). Le fait que la fréquentation s'est néanmoins développée de 5 % s'explique par le renforcement des effectifs français (+6 %), britanniques (+21%) et des Etats du Benelux (+32%). Cet appoint n'a cependant profité qu'à Leynin et, dans une faible mesure, à Villars-Chesières. Une baisse notable de l'activité hôtelière s'est produite à Châteaufort-Oex.

Comparé à janvier 1958, le nombre des nuitées enregistrées dans les villes de Genève, Bâle (+1 %) et Zurich (+2 %) est demeuré au même niveau ou n'a que peu varié. Mais on relève des écarts assez sensibles dans les autres villes, c'est-à-dire que la fréquentation a fléchi respectivement de 7 et 13 % à Berne et Bienne, tandis qu'elle a augmenté de 7 à 13 % à Saint-Gall, Lausanne et Lucerne.

Dans les sanatoriums d'altitude et maisons de cure, la nouvelle réduction de l'effectif des patients étrangers (-10 %) s'est traduite par une perte de 58000 nuitées ou de 3 %. Etant donné que le nombre des lits pour malades a diminué dans une proportion un peu plus forte (-5 %) à la suite de la conversion d'autres établissements climatiques et cliniques en hôtels ou pensions, le taux moyen d'occupation des lits est monté de 1,2 point pour se fixer à 70 % en chiffre rond.

Marchés agricoles

Baisse passagère des prix sur les marchés de la viande
Après être restés stables pendant quelques mois, les prix des génisses et des beufs tendent actuellement plutôt à la baisse. En compensation, les cours du bétail à saucisses se sont affermis. Sur le marché des veaux de boucherie, l'on enregistre à nouveau ici et là une offre plus forte ces derniers temps. Toutefois, ce fait ne constitue pour la saison qu'un phénomène passager. Il faut s'attendre, durant les fêtes de Pâques, à un affermissement des prix. En Suisse romande, un léger fléchissement des prix se fait sentir sur le marché des porcs de boucherie, alors que, dans les autres régions, les prix ne devraient pas se modifier pour le moment.

Livraisons d'œufs ralenties

La production d'œufs du pays est à peu près stable. La production ayant fortement augmenté dès le début

BIRDS EYE empfiehlt

Salatgurken

zart und bereits geschnitten – fertig zur Zubereitung

Ganz besonders vorteilhaft während der Wintermonate

BIRDS EYE AG, Zürich 22, Tel. (051) 23 97 45

de janvier et les prix étant tombés prématurément par suite de la concurrence étrangère, ces nouvelles conditions du marché ont de nouveau contribué à un affermissement du prix des ceufs.

Premiers légumes de printemps

De plus en plus, les légumes d'hiver cèdent la place aux premiers légumes printaniers. Ils arrivent encore en partie de l'étranger. Cependant l'offre de *bettes à cardes*, de *radis*, d'*épinards* et d'autres légumes indigènes augmente en importance. Les plus avantageux sont toujours les *légumes de garde* du pays, à savoir les betteraves à salade et les variétés de choux à feuilles. Dernièrement, le marché a de nouveau été approvisionné avec des légumes d'hiver de pleine terre tels que les poireaux verts et la mâche (rampon).

Stocks de pommes de terre considérables

Comme d'ordinaire en cette saison, l'offre de pommes de terre de table a augmenté sensiblement ces derniers temps. D'après les chiffres relatifs aux stocks encore existants de pommes de terre de table de qualité irréprochable, les besoins du pays pourront être couverts sans difficultés jusqu'à la nouvelle récolte. Une grande partie de ces provisions se trouve dans des entrepôts frigorifiques, ce qui permet de garantir la qualité de la marchandise.

AUSLANDSCHRONIK

Bettenkapazität in der Bundesrepublik Deutschland

Zum 1. April eines jeden Jahres werden im Rahmen der amtlichen Fremdenverkehrsstatistik die Zimmer und Betten in den Beherbergungsstätten erfragt; ausserdem werden die dem Fremdenverkehr dienenden Betten in Privatquartieren ermittelt. Die am 1. April 1958 vorgenommene Erhebung ergab in 2421 zur Fremdenverkehrsstatistik berichtenden Gemeinden 37182 *Beherbergungsbetriebe* mit 394545 Zimmern und 654261 Fremdenbetten sowie 255916 Betten in *Privatquartieren*, so dass die Zahl der am Stichtag vorhandenen Fremdenbetten sich auf insgesamt 910177 belief. Von den 654261 vorhandenen Fremdenbetten der Beherbergungsbetriebe waren am Stichtag 22513 oder 3,4% zweckentfremdet; davon waren 1455 von den ausländischen Streitkräften in Anspruch genommen, 6938 mit Flüchtlingen, Evakuierten und eingewiesenen Mietern belegt und 14120 auf sonstige Art ihrem eigentlichen Zweck der Fremdenbeherbergung entzogen. Gegenüber dem 1. April 1957 hat die Zahl der zweckentfremdeten Fremdenbetten um 5751 oder 28,3% abgenommen. Nach Abzug der zweckentfremdeten Fremdenbetten stehen dem Fremdenverkehr im Bundesgebiet insgesamt 887664 *Fremdenbetten* zur Verfügung; davon befinden sich 631748=71,2% in Beherbergungsstätten und 255916=28,8% in Privatquartieren. Seit dem 1. April 1957 hat die Zahl der dem Fremdenverkehr zur Verfügung stehenden Fremdenbetten um 52501 oder 6,3% zugenommen; in den Beherbergungsbetrieben betrug die Zunahme 30063 Fremdenbetten oder 5,0% und in den Privatquartieren 22438 oder 9,6%.

Nach der vom Statistischen Bundesamt durchgeführten Berechnung der Kapazitätsausnutzung in den Monaten April 1957 bis März 1958 darf die auf den 1. April 1958 ermittelte *Beherbergungskapazität als ausreichend* für den gegenwärtigen Stand des Fremdenverkehrs im Bundesgebiet betrachtet werden. Diese Feststellung wird vom Statistischen Bundesamt in den «Statistischen Berichten» vom 27. August 1958 über die Beherbergungskapazität in den Fremdenverkehrsgemeinden des Bundesgebiets am 1. April 1958 getroffen. Sie trifft im allgemeinen für das Bundesgebiet zu, lässt aber eine Abwandlung für einzelne Landschaften oder Orte offen.

Dr. F. Sch.

Der Fremdenverkehr in den Niederlanden im Sommer 1958

Der Fremdenverkehr in den Niederlanden ist in einem steten Aufstiege begriffen, wie die jüngsten vom Statistischen Centralbureau veröffentlichten Ergebnisse erkennen lassen. 886 415 Hotelankünfte mit 1 996 452 Übernachtungen ausländischer Gäste im Sommerhalbjahr, das ist vom April bis September 1957, stehen 1 016 048 Ankünfte mit 2 217 776 Übernachtungen im Sommerhalbjahr 1958 gegenüber. Das bedeutet, dass von einem Sommerhalbjahr auf das andere die Hotelankünfte um 14,6% und die Übernachtungen um 11,1% zugenommen haben. Die Herkunftsländer der Gäste haben sich darin jedoch unterschiedlich verhalten. Aus Deutschland haben sich im Sommerhalbjahr 1958 im Vergleich zum Sommerhalbjahr 1957 die Ankünfte und Übernachtungen um 31,3 und 32,7% erhöht; aus den Vereinigten Staaten von Amerika haben die Ankünfte und Übernachtungen die Ergebnisse vom Sommer 1957 um 23,6 und 16,2% überschritten; aus der Schweiz sind die Ankünfte um 26,9 und die Übernachtungen um 15,7% gestiegen; aus England und Schottland waren die Ankünfte um 3,7% vermehrt, die Übernachtungen aber um 0,4% vermindert. Sehr erheblich abgesunken ist der Besuch aus Frankreich; er büsste an den Ankünften gemessen 12,6 und an den Übernachtungen 21,5% ein. Ähnlich verhält es sich bei Belgien und Luxemburg; die Ankünfte sind hier um 13,4 und die Übernachtungen um 11,5% zurückgegangen.

Dr. F. Sch.

Der Fremdenverkehr am Comersee

Wie der Fremdenverkehrsverband der Provinz Como mittelt, hat die diesjährige Fremdenverkehrssaison eine rückläufige Bewegung genommen. Wohl ist die Zahl der italienischen Besucher noch etwas gestiegen, dafür haben jedoch weniger Ausländer als im Vorjahr die Orte am Comersee besucht. Die Zahl der Ausländerbesucher ist um 15 862 Personen zurückgegangen, und die der Ausländerübernachtungen haben sich gegen das Vorjahr um 75 487 Übernachtungen verringert. Genau im gleichen Umfang sind die Inländerübernachtungen gestiegen, aber diese bringen keine wertvolle Valuta, wie es die Ausländer tun.

Den stärksten Besucherrückgang hat Como und sein See bei den Franzosen zu verzeichnen, welche mit Valutaschwierigkeiten zu kämpfen hatten und daher ihre Auslandsreisen einschränken mussten... Dafür ist indes die Zahl der deutschen Besucher stark gestiegen, was einen besonderen Grund hatte: die Reise des deutschen Bundeskanzlers Adenauer und sein Kuraufent-

halt in Cadenabbia, die viele deutsche Sommerfrischler veranlasst haben, den in Deutschland noch wenig bekannten Comersee kennenzulernen.

Die Zahl der neuen Hotels ist in der Provinz Como in den letzten Jahren um 87 Betriebe mit 1236 Fremdenzimmern, 2633 Betten und 485 Bädern gestiegen. Es handelt sich durchwegs um kleinere Hotels der mittleren Kategorien, welche gegen die Hotels auf der schweizerischen Seite einen schweren Stand haben.

Vom Fremdenverkehr in Spanien

Spanien ist als Touristenland in den letzten Jahren in Mode gekommen. Die Zahl der Personen, die Spanien vom Ausland her besucht haben, ist von 849 173 im Sommer 1951 auf 2 536 673 im Sommerhalbjahr 1958 oder um 198,7% gestiegen. Unter den europäischen Ländern, aus welchen Gäste nach Spanien kamen, steht Frankreich mit 1 010 020 Besuchern in den ersten neun Monaten des Jahres 1958 an der Spitze; es folgen ihm Grossbritannien mit 273 185, Deutschland mit 174 060, Portugal mit 166 583, Italien mit 52 035, die Schweiz mit 51 525, Belgien mit 47 514, die skandinavischen Länder mit 46 689, Holland mit 33 886, Österreich mit 14 404 und die übrigen europäischen Länder mit 16 184 Besuchern. Unter allen ausseruropäischen Ländern ragen die Vereinigten Staaten von Amerika mit 131 693 Besuchern heraus, während die Besucher aus den andern Ländern mit Ausnahme des afrikanischen Erdteils kaum die Zahl von 10 000 überschreiten. Die höchste Zuwachsrate im Besuch Spaniens gegenüber den ersten Monaten des Jahres 1957 mit 41,7% hat Holland aufzuweisen; es schliessen sich an die übrigen europäischen Länder mit 40,3, Deutschland mit 30,4, Frankreich mit 28,5, Portugal mit 28,3, die skandinavischen Länder mit 25,6, Österreich mit 12,8, Grossbritannien mit 11,9, die Schweiz mit 10,7 und Italien mit 9,1% an; als einziges unter den europäischen Ländern hat Belgien einen kleinen Verlust mit 2,1% gebracht. Die Vereinigten Staaten von Amerika haben die Zahl ihrer Besucher in Spanien um 31,7% erhöht.

Dr. F. Sch.

Neue Hotels auf Jamaika

Von den vielen Inseln im Karibischen Meer ist Jamaika besonders stark bemüht, einen möglichst grossen Anteil des amerikanischen Touristenstromes an sich zu ziehen, der einen immer grösseren Umfang annimmt. Wie aus einer Veröffentlichung des «Jamaica Tourist Board» hervorgeht, zählte die Insel im Jahre 1952 104 786 ausländische Touristen, welche 3 500 000 Lst. ausgaben; 1957 stieg die Zahl der ausländischen Besucher auf 160 000, welche acht Millionen Lst. im Land liessen. Die Zahl der Auslandsbesucher hat sich 1958 auf 180 000 Personen erhöht.

Die Hotellerie Jamaikas hat mit dieser Steigerung des Fremdenverkehrs gut Schritt halten können. Die Zahl der Hotels ist auf über 60 gestiegen. Dazu kommen aber noch zahlreiche Motels und andere Beherbergungsmöglichkeiten, wodurch sich die Zahl dieser Betriebe auf annähernd 200 Betriebe erhöht. Die Zahl der Fremdenbetten beträgt jetzt rund 4700.

Anfänglich hatten die Hotels auf Jamaika nur eine Saison, welche die Monate Dezember bis Anfang April umfasste und nur vier volle Monate dauerte.

Der grosse Fortschritt setzte 1955 ein, als das «Tourist Board» ins Leben gerufen wurde. Seinen Bemühungen vor allem ist es zu verdanken, wenn heute die Hotels und Gasthäuser das ganze Jahr hindurch in Betrieb gehalten werden können.

Den ausländischen Besuchern, welche in den Monaten April bis Dezember ins Land kommen, werden besondere Vergünstigungen gewährt. In der Wintersaison kommen die wohlhabenderen Reisenden, welche die Luxushotels aufsuchen. Aber erst der Strom der Mittelstandsbesucher hat der Hotellerie der Insel die ersehnte Rentabilität gebracht. Das «Tourist Board» unterhält in Kanada und den USA eigene Reisebüros, weil die meisten Besucher aus diesen Ländern kommen. Seit 1954 wird die Insel direkt angefliegen. Heute bringen acht Luftlinien die ausländischen Touristen ins Land. Die Zahl der Schifffahrtslinien, die in Jamaika anlegen, ist seit 1954 von 13 auf 20 gestiegen. Wassersport aller Art gehört zu den Hauptattraktionen der Insel. Dazu kommt noch ein «shopping»-Zentrum mit 40 Geschäften, welche zollfreie Waren verkaufen dürfen. Der Bau weiterer Hotels im «American style» ist geplant. Die neue Saison hat sich bisher sehr gut angelassen.

D.

BÜCHERTISCH

Johann Christoph Hampe: Freundschaft mit der Fremde. Ein nachdenkliches Taschenbuch der Reise- und Zeichnungen von Erich Behrendt. Kreuz-Verlag Stuttgart, 1958, 128 S.

Ein Ratgeber für das Reisen, das will das zum Nachdenken stimmende Taschenbuch der Reiselust von Johann Christoph Hampe sein. Es erschöpft sich nicht in langweiligen Aufzählungen oder allgemeinen Ratschlägen, sondern möchte in einem schlichten Wortkleeid Geheimnis und Wunder der bedächtig vorbereiteten Reise preisgeben. Dass dem viel und weit und eilig Reisen nicht das Wort geredet wird, steht dem handlichen Büchlein mit den in sparsamen Strichen geführten Zeichnungen an der Stirn geschrieben. Es will uns lehren, die Welt um uns zu sehen; darum ist zu empfehlen, es vor einer Reise zur Hand zu nehmen und gründlich zu lesen.

schk.

«die Frau» im April

Machen Sie schon Ferienpläne oder sind Sie noch ratlos? Oder müssen Sie gar dieses Jahr einmal daheim bleiben? So oder so: Das April-Heft mit seinen Ferien- und Reisevorschlägen wird auch für Sie eine Fundgrube von Anregungen sein.

«Wohnideen aus aller Welt» bieten uns viele Anregungen, und als Garten- und Blumenfreunde lassen wir uns jetzt schon gerne über die kommende Gartenbau-Ausstellung in Zürich informieren. Die Mode ist wieder äusserst tragbar geworden. Nicht wenige werden sich begeistert hinter eines der kleidsamen Schnittmuster-Modelle machen.

Das ist so einiges aus dem April-Heft, das wie gemacht ist, etwas Weltweite und Anregung in unsere Stuben zu tragen. — Albis-Verlag AG, Zürich.

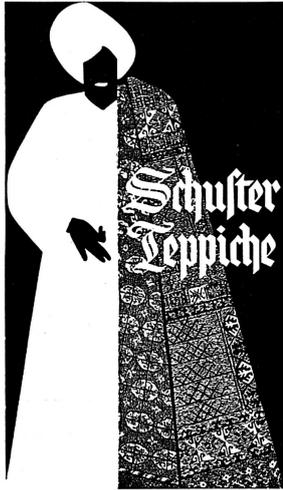


**Jedem Gast
seine Flasche!**

Immer anspruchsvoller wird der Gast, immer mehr verlangt er seine kleine Originalflasche, immer mehr gute Gastwirtschaftsbetriebe servieren jedem Gast seine eigene Flasche.

Chianti GIANNINI 1815 in seinen hübschen geeichten Glasflaschetti von 5 dl und 3 dl wird auch Ihre verwöhntesten Gäste entzücken.

- Erhältlich bei:
- A. Rutishauser & Co. AG., Scherzungen und St. Moritz
 - G. Dalla Vedova, Hohlstrasse 122, Zürich
 - Weinkellereien der Lagerhäuser, Aarau
 - Weinkellereien G. Tschudy's Erben AG., Sissach
 - S. Fassbind AG., Weinhandlung, Oberarth
 - Gebr. Garlando, Zürichstrasse 47, Luzern
 - Barisi & Cie., Grabenpromenade, Bern
 - Luigi Marantelli, Basel
 - Cottinelli AG., Weinhandlung, Chur
 - Giovanni Gorla, Neuhaardstrasse, Olten
 - Ritschard & Co. AG., Weine, Interlaken
 - Leo Escher & Cie., Brig



**Schuster
Teppiche**

das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
Telephon (071) 221501
Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
Telephon (051) 237603

Percal-Bettwäsche

Moderne Waschmaschinen bedingene moderne Bettwäsche, also

weiss und farbig prompt lieferbar.

Wir bitten, Prospekt mit Mustern zu verlangen. Preis pro Leintuch ab Fr. 14.50.



**& CIE.
PFEIFFER
MOLLIS**

Wäschefabrik
Telephon 058/4 41 64
Ladengeschäft
Zürich, Pelikanstrasse 36
Telephon 051/25 00 93

Inserieren bringt Gewinn

Alle Blumen der Saison

NELKEN UND ROSEN das ganze Jahr. Grünzweige aller Art. - Sendungen ab Fr. 30.- franko. Versand in der ganzen Schweiz.

Blumen-Kummer
Baden, Tel. (056) 662 88

Die Englisch-Schule The Gables!

Zufriedene Studenten in 8 verschiedenen Ländern. Klassen mit maximum 8 Schülern. Studenten werden in ausgewählten Familien untergebracht (1 Student pro Familie), welche speziell die Konversation pflegen. Freie Fahrt zwischen Schule und Haus. Schreiben Sie an The Gables, Ramgate Road, Margate (England).

Für Ihr Restaurant

Kleine, gediegene Form und leiser Gang

Einfache, rasche Bedienung

Maschinen für 1-18 Services und 1-9 Sparten

Modelle ab Fr. 880.-



Vertretungen und Kundendienst in der ganzen Schweiz

Für jeden Betrieb das passende Modell
Sehr vorteilhaft im Preis

Für Ihre Gäste-Buchhaltung

Sichere und schnelle Kontrolle mit der neuen

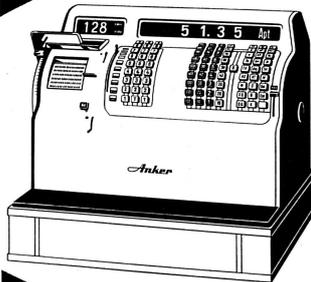
Anker Hotel-Buchungsmaschine

Grosse Arbeitersparnis

Fertige Statistik aller Belastungsarten: bis 27 Addierwerke

Die Rechnungen sind stets nachgeführt und für den Gast bereit

Sehr günstig im Preis



Zur Geldkontrolle Anker Kassen

Zürich 4 Tellstrasse 31 Tel. 25 21 44

Zu verkaufen neue solide

Stühle

schon ab Fr. 17.50. O.Locher, Baumgarten, Thun

Es ist nicht leicht

den geeigneten TEE für Ihren Betrieb zu finden!

Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns, wir senden Ihnen gerne Muster.

HANS GIGER & CO., BERN

Import von Lebensmitteln en gros
Gutenbergstrasse 3 Telephon (031) 2 27 35



Zu vermieten

im Neubau Kornplatz, Chur auf Frühjahr 1960

Diät-Restaurant

evtl. mit Konditorei

Offerten von Interessenten mit der erforderlichen Ausbildung sind zu richten an

Miraval AG., Chur, per Adr. Riedi Treuhand, Bahnhofstrasse 28, Chur.

Klein-Hotel-Restaurant

(Jahresgeschäft) im Zentrum eines weltbekannten Fremdenplatzes infolge Krankheit zu Fr. 245.000.- zu verkaufen, Anzahlung Fr. 50.000.- bis 60.000.-, eventuell zu vermieten. Ausführliche Auskunft, auch für andere Objekte, erteilt unter Nr. 1999 das Büro G. Frutig, Abtlg. Hotel-Immobilien, Amthausgasse 20, Bern.

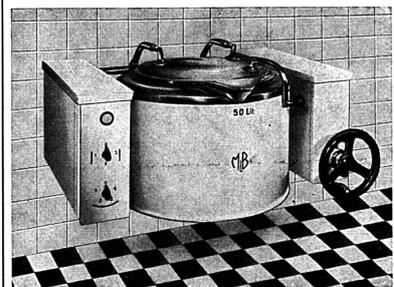


Das neuzeitliche

Schlafzimmer Graber

Vorteilhaft!

J. Graber-Kienholz & Co., Brienz
Möbel und Innenausbau
Telephon (036) 4 12 36 oder 4 18 32



Küchenanlagen
elektrische
Kippkochkessel
Kippbratpfannen
Wärmeschränke
Backöfen
sparen Zeit und Geld

Vitamingehalt der Speisen bleibt erhalten, keine Überhitzung möglich. Verlangen Sie bitte Prospekt Nr. 8 und unverbindliche Beratung.

Max Bertschinger & Co., Lenzburg

Gegr. 1922 Fabrik elektrotherm. Apparate Telephon (064) 8 27 12

MUBA: Halle 13, Stand 4672



Bitte Offerte oder den unverbindlichen Besuch eines Mitarbeiters verlangen!
W. GEELHAAR AG., BERN, THUNSTR. 7
Telephon (031) 2 21 44



Gartenmöbel

direkt ab Fabrik

Verlangen Sie Gratisprospekt!

R. GROGG & CIE.
Lotzwil BE
Telephon (063) 2 15 71



Hôtel de la Gare

de Granges-Marnand près Payerne

à vendre pour cause de décès. Propriété comprenant café, salle à manger, 9 chambres, rural indépendant, poids public neuf et 3410 m² de terrain. S'adresser à l'étude des notaires E. et P. Demiéville à Payerne.

LUGANO (Zentrum)

Umständehalber langjährig gut eingeführtes

Hotel-Restaurant

mit 45 Betten sofort abzugeben. Nötiges Kapital ca. Fr. 100.000.-. Selbstinteressenten schreiben unter Chiffre H 6934 Publicitas, Lugano.

Lernen Sie Englisch in

England

an der international bekannten

ANGLO-CONTINENTAL SCHOOL OF ENGLISH IN BOURNEMOUTH

Kurse von 3 bis 9 Monaten - Spezialkurse von 5 bis 8 Wochen - Ferienkurse von 4 bis 11 Wochen im Juli, August und September - Vorbereitung auf alle international bekannten Englisch-Prüfungen.

Prospekte und Anskrift erhalten Sie kostenlos durch unser Sekretariat für West-Europa:

SEKRETARIAT ZÜRICH LTD. FÜR DIE ACSE

Seefeldstrasse 45, Zürich 8, Telefon (051) 34 49 33



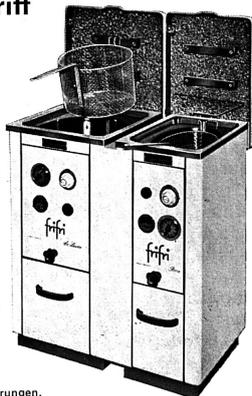
Friteusen - ein Begriff

SEV-geprüft. 1 Jahr Garantie. Referenzen zur Verfügung.

60 Konstruktionsmöglichkeiten, mit Behälter von 2,5 bis 35 Liter, von Fr. 295.- bis Fr. 3490.-

Besuchen Sie uns an der MUBA, Halle 19, Stand 6224

Unsere Neuheiten werden Sie begeistern!



Verlangen Sie Offerte oder unverbindliche Vorführung. Auf Wunsch Zahlungserleichterungen.

Telephon (038) 79091/92